

## Dräger X-plore® Helme/Hauben/Visiere Dräger X-plore® Helmets/Hoods/Visors

<b>de</b>	Gebrauchsanweisung 2
<b>en</b>	Instructions for Use 7
<b>fr</b>	Notice d'utilisation 12
<b>es</b>	Instrucciones de uso 18
<b>pt</b>	Instruções de utilização 23
<b>it</b>	Istruzioni per l'uso 28
<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing 33
<b>da</b>	Brugsanvisning 38
<b>fi</b>	Käyttöohjeet 43
<b>no</b>	Bruksanvisning 48
<b>sv</b>	Bruksanvisning 53
<b>pl</b>	Instrukcja obsługi 58
<b>el</b>	Οδηγίες Χρήσης 63
<b>tr</b>	Kullanma talimat 69
<b>zh</b>	使用说明 74



# Zu Ihrer Sicherheit

## Gebrauchsanweisung beachten

Jede Handhabung an den Dräger X-plore® Helmen, Hauben und Visieren setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung und der Gebrauchsanweisung des Grundgerätes Dräger X-plore 7300/7500/9000 voraus.

Die Helme, Hauben und Visiere sind nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

## Instandhaltung

Die Helme, Hauben und Visiere müssen regelmäßig Inspektionen und Wartungen durch Fachleute unterzogen werden.

Instandsetzungen an den Helmen, Hauben und Visieren nur durch Fachleute vornehmen lassen. Wir empfehlen, einen Service-Vertrag mit Dräger abzuschließen und alle Instandsetzungen durch Dräger durchführen zu lassen.

Bei Instandhaltung nur Original-Dräger-Teile verwenden.

## Zubehör

Nur das in der Bestell-Liste aufgeführte Zubehör verwenden.

## Sicherheitssymbole in dieser Gebrauchsanweisung

In dieser Gebrauchsanweisung werden eine Reihe von Warnungen bezüglich einiger Risiken und Gefahren verwendet, die beim Einsatz des Gerätes auftreten können. Diese Warnungen enthalten "Signalworte", die auf den zu erwartenden Gefährdungsgrad aufmerksam machen sollen. Diese Signalworte und die zugehörigen Gefahren lauten wie folgt:

<b>▲ GEFAHR</b>
Tod oder schwere Körperverletzung werden auf Grund einer unmittelbaren Gefahrensituation eintreten, wenn entsprechende Vorsichtsmaßnahmen nicht getroffen werden.

<b>HINWEIS</b>
Zusätzliche Information zum Einsatz des Gerätes.

## Beschreibung/Verwendungszweck

Die Dräger X-plore Helme, Hauben und Visiere sind in Kombination mit den Gebläsefiltergeräten Dräger X-plore 7300/7500 und dem Druckluftschlauchgerät Dräger X-plore 9000 zum Einsatz in Industrie, Handwerk und Landwirtschaft geeignet. Sie sind auch für Brillen- und Bartträger geeignet.

Varianten der Atemanschlüsse:

- A1** - Dräger X-plore kurze Haube TH2 (grau/orange)
- A2** - Dräger X-plore lange Haube TH2 (grau/orange)
- A3** - Dräger X-plore lange Haube TH3 (weiß)
- A4** - Dräger X-plore Schutzvisier TH2 Polycarbonat/Acetat
- A5** - Dräger X-plore Arbeitsschutzhelm mit Visier TH2 (grau)

<b>HINWEIS</b>
Zugehörige Gebrauchsanweisung des jeweils angeschlossenen Luftversorgungssystems beachten!

Um den besten Schutz für den Anwender in jeder Arbeitsumgebung zu gewährleisten, ist es notwendig, die richtige Kombination aus Dräger X-plore Helmen, Hauben und Visieren zusammen mit dem Atemgerät auszuwählen.

® Dräger X-plore ist eine eingetragene Marke von Dräger.

**Die Schutzstufe ist abhängig von der Gerätekombination:**

	Atemanschluss					Gebläse- filtersystem		Druckluft- schlauchsystem
	A1	A2	A3	A4	A5	Dräger X-plore 7300	Dräger X-plore 7500	Dräger X-plore 9000
<b>Schutzstufe/ Kombination</b>								
<b>EN 12941:1998</b>								
TH2	X	X	X	X	X	X	X	
TH3			X			X	X	
<b>EN 14594:2005</b>								
2A	X	X		X	X			X

**Zulassung**

Die Dräger X-plore Helme, Hauben und Visiere sind in Kombination mit dem Gebläsefiltergerät Dräger X-plore 7300/7500 nach EN 12941:1998 und in Kombination mit dem Druckluftschlauchgerät Dräger X-plore 9000 nach EN 14594:2005 und der PSA-Richtlinie 89/686/EWG geprüft und zugelassen.

Das Schutzvisier TH2 bietet in der Polycarbonat- Ausführung (R56746) zusätzlichen Gesichtsschutz gemäß EN 166.1.3.B.9 und in der Acetat-Ausführung (R56728) gemäß EN 166.1.3.F.9. Der Arbeitsschutzhelm mit Visier bietet zusätzlichen Kopfschutz gemäß EN 397.

**Voraussetzungen für den Gebrauch**

- Sauerstoffgehalt der Umgebungsluft darf nicht unter folgende Grenzwerte sinken:  
17 Vol.-% in Europa mit Ausnahme der Niederlande, Belgien, UK,  
19 Vol.-% in den Niederlanden, Belgien, UK.  
Für andere Länder nationale Vorschriften beachten!
- Unbelüftete Behälter, z. B. Gruben, Kanäle usw., dürfen mit den Dräger X-plore Helmen, Hauben und Visieren und Gebläsefiltergeräten nicht betreten werden!
- Art und Konzentration der Schadstoffe müssen bekannt sein.
- Bei der Prüfung der Einsatzbedingungen auch auf möglicherweise notwendige Schutzkleidung achten.
- Nicht bei Explosionsgefahr verwenden!
- Temperaturen unter 10 °C können zu nicht akzeptablen Tragebedingungen führen.
- Gebrauchsanweisung des Gebläsefiltergerätes bzw. Druckluftschlauchgerätes beachten.
- Der Anwender eines Gebläsefiltergerätes bzw. Druckluftschlauchgerätes muss im Gebrauch unterwiesen, geeignet und atmenschutztauglich nach BGI 504-26 sein.
- Regionale Vorschriften beachten, z.B. innerhalb der Europäischen Union EN 529 „Anleitung zur Auswahl und Anwendung von Atemschutzgeräten“, EN 14387:2004 und EN 143:2000/A1:2006, sowie die entsprechenden nationalen Regeln, z.B. in Deutschland BGR 190 „Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten“ des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften.

**▲ WARNUNG**

Die Nichtbeachtung dieser Hinweise und Vorschriften zur Benutzung oder das Nichttragen der Dräger X-plore Helme, Hauben und Visiere kann die Gesundheit des Anwenders beeinträchtigen und sogar zu bleibenden Schäden führen.

# Vorbereiten

## Einstellen des Tragerings

### Schutzvisier

- Tragering mit der Drehratsche dem Kopfumfang des Trägers anpassen.
- Mit den beiden seitlichen Rändelschrauben das Visier bei Bedarf fixieren.

### Arbeitsschutzhelm mit Visier

- Tragering dem Kopfumfang des Trägers anpassen.

### Hauben

- Den Sitz der Haube über das Klettband im Inneren der Haube einstellen.

## Kopfstücke anschließen

Geeignetes Dräger X-plore 7300/7500/9000 anschließen:

- Faltenschlauch an der Gebläsefiltereinheit oder der Gürtleinheit und am Kopfstück befestigen, auf sicheren Sitz prüfen.

## Gebrauch

- Transport-Schutzfolie vom Visier entfernen.
- Dräger X-plore Kopfschutz aufsetzen: dazu Kinn in die Gesichtsmanschette legen und Kopfschutz über den Kopf ziehen.
- Feststellklemme der Gesichtsmanschette mit den Fingern greifen und zum Kinn schieben. Die Gesichtsmanschette umschließt das Gesicht dicht.
- Sitz prüfen.
- Gebläsefiltergerät einschalten bzw. Druckluftschlauchgerät anschließen. Der überschüssige Luftstrom entweicht über das Ausatemventil.

### **WARNUNG**

Gebrauchsanweisung des Dräger X-plore 7300/7500/9000 beachten!  
Nichtbefolgen kann zu Gesundheitsschäden führen.

## Verwendung von Zubehör

### Abreißbare Schutzfolie

- Die Visier-Schutzfolie deckt die Sichtscheibenoberfläche ab und schützt sie vor Kratzern, Schäden, Farbpartikeln und Staub. Rechtzeitiges Auswechseln der Visierschutzfolie verlängert die Lebensdauer der Sichtscheiben.

### Schutzfolie auswechseln

- Beschädigte Schutzfolie entfernen.
- Bei Bedarf Sichtscheibe mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Klebestreifen-Schutzpapier von neuer Schutzfolie abziehen.
- Neue Schutzfolie außen auf die Sichtscheibe kleben.

### TYVEK® Kopfschutzhaube

Das Tragen der TYVEK Kopfschutzhaube unter allen Visieren und Helmen wird empfohlen (Bestell-Nr. R 55 354). Die TYVEK Kopfschutzhaube schützt zusätzlich gegen Kälte und Schmutz.

### Gehörschutzkapseln

Für den Arbeitsschutzhelm mit Visier sind fixierbare Gehörschutzkapseln erhältlich (Bestellnummer R55585). Diese können direkt an den Helm montiert werden (Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten).

## Warten und Pflegen

Es wird empfohlen, die Dräger X-plore Helme, Hauben und Visiere nach jedem Gebrauch zu reinigen. Alle Teile gründlich untersuchen und beschädigte oder verschlissene Teile austauschen.

Folgende Punkte stets beachten:

- Dräger X-plore Helme, Hauben und Visiere stets in einem luftigen Raum oder im Freien reinigen. Schädliche Stoffe könnten sich an manchen Teilen abgesetzt haben.
- Keine brennbaren Reinigungsflüssigkeiten verwenden.
- Das Haubenmaterial nur mit einem feuchten Tuch ohne Zusatz von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln reinigen. Reinigungs- und Desinfektionsmittel beschädigen das Material. Danach sorgfältig trocknen.
- Zur Reinigung der anderen Kopfstücke ein mildes Spülmittel z. B. Sekusept® Cleaner, kein Scheuermittel verwenden. Danach sorgfältig trocknen.
- Zur Desinfektion von Teilen der Dräger X-plore Helme, Hauben und Visiere, die direkten Hautkontakt haben, kann ein herkömmliches Desinfektionsmittel z. B. Incidur® verwendet werden. Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.

## Gesichtsmanschette austauschen

### Dräger X-plore Schutzvisier

Alte Gesichtsmanschette entfernen:

- Die Befestigungsgummibänder der Gesichtsmanschette vom Tragering ablösen. Die Klettverbindung der Gesichtsmanschette langsam vom Visier entfernen. Klettbänder am Schutzvisier dabei nicht beschädigen oder herausreißen.
- Die gesamte Gesichtsmanschette von oben nach unten abziehen.
- Alte Gesichtsmanschette entsorgen.

Neue Gesichtsmanschette anbringen:

- Gesichtsmanschette innen am Stirnbereich beginnend gleichmäßig nach vorne auf dem Klettband der Sichtscheibe befestigen.
- Sorgfältig den korrekten Sitz der Gesichtsmanschette überprüfen. Darauf achten, dass keine losen Stellen oder Falten vorhanden sind.

### Dräger X-plore Arbeitsschutzhelm mit Visier

Alte Gesichtsmanschette mit Sichtscheibe entfernen:

- Die vier Befestigungsgummibänder der Gesichtsmanschette innen vom Tragering ablösen.
- Die Gesichtsmanschette von hinten beginnend nach vorne über den Luftkanalanschluss abziehen.
- Gesichtsmanschette über den Helm nach vorne stülpen.
- Alte Gesichtsmanschette entsorgen.

Neue Gesichtsmanschette anbringen:

- Gesichtsmanschette vorsichtig über den Helm stülpen. Darauf achten, dass die Sichtscheibe richtig platziert ist.
- Den Luftkanalanschluss durch die größere der beiden Öffnungen stecken.
- Die vier Befestigungsgummibänder von innen nach außen am Tragering befestigen.
- Sorgfältig den korrekten Sitz der Gesichtsmanschette überprüfen. Drauf achten, dass keine losen Stellen oder Falten vorhanden sind.

## Schweißbänder austauschen

### Arbeitsschutzhelm mit Visier und Schutzvisier

- Schweißbänder im Stirn- und Kopfbereich regelmäßig austauschen.

## Sichtscheibe des Schutzvisiers austauschen

- Sichtscheibe an den beiden Druckknöpfen links und rechts vorsichtig lösen.
- Wenn die Gesichtsmanschette nicht ausgetauscht werden soll, Klettband vorsichtig von der Manschette lösen.
- Neue Sichtscheibe aufknöpfen und ggf. Klettverbindung faltenfrei wieder herstellen.

## Instandhaltungsintervalle

Art der durchzuführenden Arbeiten	vor jedem Einsatz	nach jedem Einsatz	alle 3 Jahre
Schutzfolie und Schweißbänder sichtbar prüfen und bei Bedarf austauschen	X		
Dräger X-plore Helme, Hauben und Visiere komplett reinigen		X	
Gesichtsmanschette austauschen			X

## Lagerung und Entsorgung

Die Dräger X-plore Helme, Hauben und Visiere in Räumen mit normaler Feuchte (<90 % rel. Feuchte), Temperatur (0 °C bis 40 °C) und nicht belasteter Luft lagern.

Die Dräger X-plore Helme, Hauben und Visiere entsprechend den jeweils geltenden örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen. Auskünfte hierüber erteilen die örtlichen Umwelt- und Ordnungsämter.

## Technische Daten

Benennung	Gewicht
Dräger X-plore kurze Haube TH2 (grau/orange)	95 g
Dräger X-plore lange Haube TH2 (grau/orange)	105 g
Dräger X-plore lange Haube TH3 (weiß)	105 g
Dräger X-plore Schutzvisier TH2 Polycarbonat/Acetat	505 g
Dräger X-plore Arbeitsschutzhelm mit Visier TH2 (grau)	510 g

## Bestell-Liste

Benennung und Beschreibung	Bestell-Nr.
Dräger X-plore kurze Haube TH2 (grau)	R 56 736
Dräger X-plore kurze Haube TH2 (orange)	R 56 737
Dräger X-plore lange Haube TH2 (grau)	R 56 738
Dräger X-plore lange Haube TH2 (orange)	R 56 739
Dräger X-plore lange Haube TH3 (weiß)	R 56 740
Dräger X-plore Schutzvisier TH2, Polycarbonat	R 56 746
Dräger X-plore Schutzvisier TH2, Acetat	R 56 728
Dräger X-plore Arbeitsschutzhelm mit Visier TH2	R 56 747
Dräger X-plore Faltenschlauch TH3	R 55 571
Dräger X-plore Faltenschlauch TH2	R 56 704
TYVEK® Kopfschutzhaube	R 55 354
Abreißbare Schutzfolien für Hauben und Arbeitsschutzhelm mit Visier	R 55 358
Abreißbare Schutzfolien für Schutzvisiere	R 55 095
Schweißband für alle Schutzvisiere	R 55 119
Schweißband für den Arbeitsschutzhelm mit Visier	R 55 971
Ersatzvisier für Schutzvisier R 56 746, Polycarbonat	R 55 433
Ersatzvisier für Schutzvisier R 56 728, Acetat	R 55 437
Gesichtsmanschette, grau, für Schutzvisiere	R 56 734
Ersatzvisier mit grauer Gesichtsmanschette für Helm R 56 747	R 56 756
Gehörschutzkapseln (zwei Stück)	R 55 585

® TYVEK ist eine eingetragene Marke von DuPont™

# For Your Safety

## Strictly follow the Instructions for Use

Any use of the Dräger X-plore® helmets, hoods and visors requires full understanding and strict observation of these instructions and the Instructions for Use of the Dräger X-plore 7300/7500/9000 basic device.

The helmets, hoods and visors are only to be used for the purposes specified here.

## Maintenance

The helmets, hoods and visors must be inspected and serviced on a regular basis by competent personnel.

Repair of the helmets, hoods and visors may only be carried out by trained service personnel. We recommend that a service contract be obtained with Dräger Safety and that all repairs also be carried out by them.

Only genuine Dräger parts may be used for maintenance.

## Accessories

Do not use accessory parts other than those specified in the order list.

## Safety symbols used in these Instructions for Use

These Instructions for Use contain a number of warnings for risks and hazards which might occur when using the device. These warnings contain signal words, which will alert you to the degree of hazard you may encounter. These signal words and corresponding hazards are as follows:

<b>▲ DANGER</b>
Indicates an immediate hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

<b>NOTICE</b>
Indicates additional information on how to use the device.

## Description/Intended Use

The Dräger X-plore helmets, hoods and visors are suitable for use in industry, trades and agriculture in combination with the Dräger X-plore 7300/7500 purifying respirators and the Dräger X-plore 9000 compressed air hose unit. They are also suited for persons wearing spectacles or beards.

Facepiece versions:

**A1** - Dräger X-plore protective hood short TH2 (grey/orange)

**A2** - Dräger X-plore protective hood long TH2 (grey/orange)

**A3** - Dräger X-plore protective hood long TH3 (white)

**A4** - Dräger X-plore protective visor TH2 polycarbonate/acetate

**A5** - Dräger X-plore safety helmet with visor TH2 (grey)

<b>NOTICE</b>
Observe the respective Instructions for Use of the connected air supply system!

To ensure the best protection for the user in any working situation, it is required to select the adequate combination of Dräger X-plore helmets, hoods and visors together with the breathing apparatus.

The protection level depends on the device combination:

	Facepiece					Purifying respirator		Compressed air hose unit
	A1	A2	A3	A4	A5	Dräger X-plore 7300	Dräger X-plore 7500	Dräger X-plore 9000
<b>Protection level/Combination</b>								
<b>EN 12941:1998</b>								
TH2	X	X	X	X	X	X	X	
TH3			X			X	X	
<b>EN 14594:2005</b>								
2A	X	X		X	X			X

## Approval

In combination with the Dräger X-plore 7300/7500 purifying respirators, the Dräger X-plore hoods, helmets and visors have been tested and approved in accordance with EN 12941:1998; in combination with the Dräger X-plore 9000 compressed air hose unit, it has been tested and approved in accordance with EN 14594:2005 and the PPE directive 89/686/EEC.

The protective visor TH2 offers additional face protection; the polycarbonate version (R56746) in accordance with EN 166.1.3.B.9 and the acetate version (R56728) in accordance with EN 166.1.3.F.9.

The safety helmet with visor offers additional head protection in accordance with EN 397.

## Conditions for Use

- The oxygen content of the ambient air must not drop below the following limit values:  
at least 17 vol. % in Europe except for the Netherlands, Belgium, UK,  
at least 19 vol. % in the Netherlands, Belgium, UK.  
For other countries observe the national regulations!
- Never enter unventilated tanks, pits, canals, etc. when wearing the Dräger X-plore helmets, hoods and visors and purifying respirators!
- The type and concentration of the contaminants must be known.
- When checking the conditions of use, any possibly required protective clothing and head protection must also be considered.
- Do not use in explosive atmospheres!
- Temperatures below 10 °C can lead to unacceptable wearing conditions.
- Strictly follow the Instructions of Use for the purifying respirator or the compressed air hose unit.
- The user of a purifying respirator or compressed air hose unit must be duly instructed and both physically and mentally fit to use a respirator apparatus in accordance with BGI 504-26.
- Observe the regional regulations, e.g. within the European Union EN 529 "Recommendations for selection and use of respiratory protective devices", EN 14387:2004 and EN 143:2000/A1:2006 as well as the corresponding national regulations.

### WARNING

Not observing these notes and regulations for use or not wearing the Dräger X-plore helmets, hoods and visors can impair the user's health and even lead to lasting damage.

## Preparation

### Adjusting the support ring

#### Protective visor

- Adjust the support ring to the wearer's head circumference using the ratchet.
- If required, fix the visor using the knurled screws on the side.

#### Safety helmet with visor

- Adjust the support ring to the wearer's head circumference.

#### Hoods

- Adjust the seating of the hood using the Velcro fastener inside the hood.

### Connecting the head pieces

Connect a suitable Dräger X-plore 7300/7500/9000:

- Attach the corrugated hose to the purifying respirator or to the belt unit and to the head piece and check for correct seating.

### Use

- Remove the protective foil from the visor.
- Don the Dräger X-plore head protection: put your chin into the face cuff and pull the head protection over your head.
- Grasp the fixation clip of the face cuff with your finger and push it towards your chin. The face cuff must sit tightly around your face.
- Check the seating.
- Switch on the purifying respirator or connect the compressed air hose unit. The surplus air flow will escape via the exhalation valve.

#### WARNING

Strictly follow the Instructions for Use of the Dräger X-plore 7300/7500/9000!  
Nonobservance can lead to damage to the user's health.

### Use of accessories

#### Tearable protective foil

- The protective foil covers the visor and protects it from scratches, damage, colour particles and dust. Replace the protective foil of the visors in due time to extend the service life of the visors.

#### Replacing the protective foil

- Remove the damaged protective foil.
- If required, wipe the visor using a humid cloth.
- Pull off the protective paper from the adhesive strip of the new protective foil.
- Adhere the new protective foil to the outside of the visor.

#### TYVEK® head protection hood

It is recommended to wear the TYVEK head protection hood under all visors and helmets (Order No. R 55 354). The TYVEK head protection hood protects additionally from cold and dirt.

#### Earmuffs

Fixable earmuffs (Order No. R55585) are available for the safety helmet with visor. They can be attached directly to the helmet (observe the corresponding Instructions for Use).

## Maintenance and Care

It is recommended to clean the Dräger X-plore helmets, hoods and visors after each use. Inspect all parts carefully and replace damaged or worn out parts.

Always observe the following points:

- Always clean Dräger X-plore helmets, hoods and visors in a well ventilated room or outdoors. There may be deposits of harmful substances in certain parts.
- Do not use flammable cleaning fluids.
- Only clean the hood material using a humid cloth. Do not use cleaning agents or disinfectants. Cleaning agents and disinfectants will damage the material. Then dry carefully.
- Use a mild rinsing agent, e.g. Sekusept® Cleaner, to clean the other head pieces. Do not use abrasives.  
Then dry carefully.
- You can use a conventional disinfectant, e.g. Incidur®, to disinfect the parts of the Dräger X-plore helmets, hoods and visors having direct contact with the skin. Strictly follow the relevant Instructions for Use.

## Replacing the face cuff

### Dräger X-plore protective visor

Removing the old face cuff:

- Remove the attachment rubber straps of the face cuff from the support ring. Slowly remove the Velcro connection of the facecuff from the visor. Do not damage or tear out the Velcro straps of the protective visor.
- Pull off the entire face cuff from top to bottom.
- Dispose of the old face cuff.

Fitting the new face cuff:

- Attach the face cuff evenly to the Velcro strap of the visor starting inside in the forehead area.
- Carefully check the correct seating of the face cuff.  
Make sure that there are no loose areas or folds.

### Dräger X-plore safety helmet with visor

Removing the old face cuff with visor:

- Remove the four attachment rubber straps of the face cuff from the inside of the support ring.
- Pull off the face cuff starting from the rear towards the front via the air channel connection.
- Pull the face cuff over the helmet towards the front.
- Dispose of the old face cuff.

Fitting the new face cuff:

- Pull the face cuff carefully over the helmet. Make sure that the visor is in the correct position.
- Insert the air channel connection through the larger of the two openings.
- Attach the four attachment rubber straps from the inside to the outside to the support ring.
- Carefully check the correct seating of the face cuff.  
Make sure that there are no loose areas or folds.

## Replacing the sweatbands

### Safety helmet with visor and protective visor

- Replace the sweatbands in the forehead and head area in regular intervals.

## Replacing the visor of the protective visor

- Carefully detach the visor at the two press buttons left and right.
- If you do not want to replace the face cuff, carefully detach the Velcro strap from the cuff.
- Attach the new visor and, if applicable, re-establish the Velcro connection without folds.

## Maintenance intervals

Type of work to be carried out	Before each use	After each use	Every 3 years
Visually inspect protective foil and sweatbands and replace if required	X		
Thoroughly clean Dräger X-plore helmets, hoods and visors		X	
Replace face cuff			X

## Storage and Disposal

Store the Dräger X-plore helmets, hoods and visors in rooms with normal relative humidity (<90 % rel. humidity), temperature (0 °C to 40 °C) containing air with no aggressive substances.

Dispose of the Dräger X-plore helmet, hoods and visors in accordance with the local regulations for disposal of waste. Your local authorities can provide details of these.

## Technical Data

### Designation

### Weight

Dräger X-plore protective hood short TH2 (grey/orange)	95 g
Dräger X-plore protective hood long TH2 (grey/orange)	105 g
Dräger X-plore protective hood long TH3 (white)	105 g
Dräger X-plore protective visor TH2 polycarbonate/acetate	505 g
Dräger X-plore safety helmet with visor TH2 (grey)	510 g

## Order List

Part name and description	Order No.
Dräger X-plore protective hood short TH2 (grey)	R 56 736
Dräger X-plore protective hood short TH2 (orange)	R 56 737
Dräger X-plore protective hood long TH2 (grey)	R 56 738
Dräger X-plore protective hood long TH2 (orange)	R 56 739
Dräger X-plore protective hood long TH3 (white)	R 56 740
Dräger X-plore protective visor TH2, polycarbonate	R 56 746
Dräger X-plore protective visor TH2, acetate	R 56 728
Dräger X-plore safety helmet with visor TH2	R 56 747
Dräger X-plore corrugated hose TH3	R 55 571
Dräger X-plore corrugated hose TH2	R 56 704
TYVEK® head protection hood	R 55 354
Tearable protective foils for hoods and safety helmet with visor	R 55 358
Tearable protective foils for protective visors	R 55 095
Sweatband for all protective visors	R 55 119
Sweatband for safety helmet with visor	R 55 971
Replacement visor for R 56 746 protective visor, polycarbonate	R 55 433
Replacement visor for R 56 728 protective visor, acetate	R 55 437
Face cuff, grey, for protective visors	R 56 734
Replacement visor with grey face cuff for R 56 747 helmet	R 56 756
Earmuffs (two pieces)	R 55 585

© TYVEK is a registered trademark of DuPont™

## Pour votre sécurité

### Respecter le mode d'emploi

Toute manipulation des casques, cagoules et écrans faciaux Dräger X-plore® présuppose la connaissance et le respect exact de cette notice d'utilisation et celle de l'appareil de base Dräger X-plore 7300/7500/9000.

Les casques, cagoules et écrans faciaux sont exclusivement prévus pour l'utilisation décrite.

### Maintenance

Les casques, cagoules et écrans faciaux doivent être inspectés et entretenus régulièrement par des techniciens spécialisés.

Ne faites effectuer de réparations sur les casques, cagoules et écrans faciaux que par des spécialistes. Nous vous recommandons de conclure un contrat de maintenance avec Dräger et de faire effectuer tous les travaux de remise en état par Dräger.

Pour les réparations, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine Dräger.

### Accessoires

Utiliser uniquement les accessoires énumérés dans la liste de commande.

## Symboles de sécurité

Dans cette notice d'utilisation, une série d'avertissements sur les risques et dangers pouvant survenir lors de l'utilisation de l'appareil sont utilisés. Ces avertissements contiennent des mots-clés qui attirent l'attention sur le niveau de mise en danger. Ces mots-clés et les dangers correspondants sont les suivants :

#### DANGER

Situation de danger immédiat pouvant entraîner des blessures graves ou même la mort, si des mesures de précaution adéquates ne sont pas prises.

#### REMARQUE

Informations supplémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

## Description/Domaine d'application

Les casques, cagoules et écrans faciaux Dräger X-plore peuvent être utilisés en combinaison avec les systèmes filtrants à ventilation assistée Dräger X-plore 7300/7500 et l'appareil à adduction d'air Dräger X-plore 9000 pour une utilisation dans l'industrie, l'artisanat et l'agriculture. Ils sont aussi adaptés au port de lunettes et de barbes.

Pièces faciales :

**A1** - Dräger X-plore demi-cagoule TH2 (gris/orange)

**A2** - Dräger X-plore cagoule complète TH2 (gris/orange)

**A3** - Dräger X-plore cagoule complète TH3 (blanc)

**A4** - Dräger X-plore écran facial relevable TH2 Polycarbonate/Acétate

**A5** - Dräger X-plore casque de protection de travail avec écran facial TH2 (gris)

#### REMARQUE

Respecter la notice d'utilisation du système d'alimentation d'air raccordé !

Afin d'offrir la meilleure protection à l'utilisateur dans chaque environnement de travail, il est nécessaire de sélectionner la bonne combinaison de casques, cagoules et écrans faciaux Dräger X-plore avec l'appareil respiratoire.

Le niveau de protection dépend de la combinaison d'appareils :

	Pièces faciales					Systèmes filtrants à ventilation assistée		Appareil à adduction d'air
	A1	A2	A3	A4	A5	Dräger X-plore 7300	Dräger X-plore 7500	Dräger X-plore 9000
<b>Niveau de protection/ Combinaison</b>								
<b>EN 12941:1998</b>								
TH2	X	X	X	X	X	X	X	
TH3			X			X	X	
<b>EN 14594:2005</b>								
2A	X	X		X	X			X

## Homologation

Les casques, cagoules et écrans faciaux Dräger X-plore ont été contrôlés et homologués en combinaison avec le système filtrant à ventilation assistée Dräger X-plore 7300/7500 selon l'EN 12941:1998 et en combinaison avec l'appareil à adduction d'air Dräger X-plore 9000 selon l'EN 14594:2005 et la directive PSA 89/686/CEE.

L'écran facial relevable TH2 offre avec sa version en polycarbonate (R56746) une protection faciale supplémentaire selon l'EN 166.1.3.B.9 et sa version en acétate (R56728) selon l'EN 166.1.3.F.9.

Le casque de protection de travail avec écran facial offre une protection supplémentaire pour la tête selon l'EN 397.

## Conditions relatives à l'utilisation

- La concentration en oxygène de l'air ambiant ne doit pas descendre sous les seuils suivants :  
17 % en vol. en Europe sauf aux Pays-Bas, en Belgique, au Royaume Uni,  
19 % en vol. aux Pays-Bas, en Belgique, au Royaume-Uni.  
Pour les autres pays, respecter les directives nationales !
- Il est interdit de pénétrer dans des espaces confinés non ventilés, comme les fosses, les canaux, etc. avec les casques, cagoules et écrans faciaux Dräger X-plore et avec des systèmes filtrants à ventilation assistée !
- Le type et la concentration des substances nocives doivent être connus !
- Lors de la vérification des conditions d'utilisation, penser à la tenue de protection éventuellement nécessaire.
- Ne pas utiliser s'il existe un danger d'explosion.
- Des températures en dessous de 10 °C peuvent entraîner des conditions de port non acceptables.
- Respecter la notice d'utilisation du système filtrant à ventilation assistée ou de l'appareil à adduction d'air.
- L'utilisateur d'un système filtrant à ventilation assistée ou d'un appareil à adduction d'air doit être informé de son utilisation. Il doit être apte à l'utilisation et supporter une protection respiratoire conformément à la BGI 504-26.
- Respecter les prescriptions régionales, par ex. au sein de l'Union européenne EN 529 "Instruction de sélection et d'utilisation des appareils de protection respiratoires", EN 14387:2004 et EN 143:2000/A1:2006, ainsi que les réglementations nationales correspondantes, par ex. en Allemagne BGR 190 „Réglementations pour l'utilisation des appareils de protection respiratoires" de la fédération principale des associations professionnelles d'assurance accident.

### AVERTISSEMENT

Le non-respect de ces recommandations et instructions d'utilisation ou le fait de ne pas porter le casque, la cagoule et l'écran facial X-plore peut nuire à la santé de l'utilisateur et même entraîner des lésions durables.

# Préparation

## Réglage de la bague support

### Écran facial relevable

- Ajuster la bague support avec le rochet réglable au tour de tête du porteur.
- A l'aide des deux vis crantées latérales, fixer l'écran facial selon les besoins.

### Casque de protection de travail avec écran facial

- Adapter la bague support au tour de tête du porteur.

### Cagoules

- Régler la position de la cagoule via la bande velcro à l'intérieur de la cagoule.

## Raccorder l'unité de base à la pièce faciale

Raccorder l'unité Dräger X-plore 7300/7500/9000 appropriée :

- Relier le tuyau annelé à l'unité à la pièce faciale contrôler sa bonne position.

## Utilisation

- Retirer le film de protection de l'écran facial.
- Mettre en place la pièce faciale Dräger X-plore : pour cela placer le menton dans la manchette de visage et tirer la pièce faciale au-dessus de la tête.
- Saisir la borne de serrage de la manchette de visage avec les doigts et pousser vers le menton. La manchette de visage doit entourer le visage de manière étanche.
- Contrôler la position.
- Mettre en marche le système filtrant à ventilation assistée ou l'appareil à adduction d'air. Le flux d'air excédentaire s'échappe par la valve expiratoire.

### AVERTISSEMENT

Respecter la notice d'utilisation des Dräger X-plore 7300/7500/9000 !  
Son non-respect peut entraîner des problèmes de santé.

## Utilisation d'accessoires

### Film de protection amovible

- Le film de protection de l'écran facial couvre la surface de l'oculaire et la protège contre les rayures, endommagements, particules de peinture et poussières. Un remplacement du film de protection de l'écran facial, effectué à temps prolonge la durée de vie des oculaires.

### Remplacer le film de protection

- Retirer le film de protection endommagé.
- Si nécessaire, essuyer l'oculaire avec un chiffon humide.
- Retirer le papier de protection à bandes velcro du nouveau film de protection.
- Coller le nouveau film de protection sur l'oculaire.

### Cagoule de protection TYVEK®

Le port de la cagoule de protection TYVEK sous toutes les écrans faciaux et casques est recommandé (n° de réf. R 55 354). La cagoule de protection TYVEK protège en plus contre le froid et la poussière.

### Protections anti-bruit

Pour le casque de protection de travail avec écran facial, des protections anti-bruit pouvant être fixées sont disponibles (n° de réf. R55585). Celles-ci peuvent être montées directement sur le casque (respecter la notice d'utilisation correspondante).

## Maintenance et entretien

Il est recommandé de nettoyer après chaque utilisation les casques, cagoules et écrans faciaux Dräger X-plore. Examiner soigneusement toutes les pièces et remplacer celles qui sont endommagées ou usées.

Respecter les points suivants :

- Toujours nettoyer les casques, cagoules, écrans faciaux Dräger X-plore dans un local ventilé ou à l'air libre. Les substances nocives peuvent se déposer sur certains éléments.
- Ne pas utiliser de liquides de nettoyage inflammables.
- Nettoyer la cagoule uniquement avec un chiffon humide sans ajouter de nettoyants ni de désinfectants. Les nettoyants et les désinfectants endommagent le matériau. Sécher ensuite soigneusement.
- Pour nettoyer les autres pièces faciales, utiliser un produit de nettoyage doux, par ex. Sekusept<sup>®</sup> Cleaner, ne pas utiliser de produit abrasif. Sécher ensuite soigneusement.
- Pour la désinfection les éléments des casques, cagoules et écrans faciaux Dräger X-plore qui sont en contact direct avec la peau, un désinfectant traditionnel, par ex. Incidur<sup>®</sup> peut être utilisé. Respecter la notice d'utilisation correspondante.

## Remplacer la manchette de visage

### Écran facial relevable Dräger X-plore

Retirer l'ancienne manchette de visage :

- Détacher les attaches en caoutchouc de la manchette de visage de la bague support. Retirer l'attache adhésive de la manchette de visage lentement de l'écran facial. Ne pas endommager les attaches adhésives ni les arracher.
- Retirer toute la manchette de visage du haut vers le bas.
- Jeter l'ancienne manchette de visage.

Monter la nouvelle manchette de visage :

- Fixer la manchette de visage à l'intérieur en commençant sur le front, de manière régulière en allant vers l'avant sur la bande velcro de l'oculaire.
- Contrôler soigneusement la position correcte de la manchette de visage. Veiller à ne pas laisser de zones non couvertes ni de plis.

### Casque de protection de travail avec écran facial Dräger X-plore

Retirer l'ancienne manchette de visage avec oculaire :

- Détacher les attaches en caoutchouc de la manchette de visage à l'intérieur de la bague support.
- Retirer la manchette de visage en commençant de l'arrière et en allant vers l'avant via le raccord du canal d'air.
- Passer la manchette de visage par dessus le casque vers l'avant.
- Eliminer l'ancienne manchette de visage.

Monter la nouvelle manchette de visage :

- Passer la manchette de visage avec précaution au-dessus du casque. Veiller à ce que l'oculaire soit correctement placé.
- Connecter le raccord du canal d'air à la plus grande des deux ouvertures.
- Fixer les quatre attaches en caoutchouc de l'intérieur vers l'extérieur sur la bague de port.
- Contrôler soigneusement la position correcte de la manchette de visage. Veiller à ne pas laisser de zones non couvertes ni de plis.

## Remplacer les bandes confort

### Casque de protection de travail avec l'écran facial

- Remplacer régulièrement les bandes confort dans la zone du front et de la tête.

## Remplacer l'oculaire de l'écran facial relevable

- Détacher avec précaution l'oculaire à l'aide des deux boutons pression à gauche et à droite.
- Lorsque la manchette de visage ne doit pas être remplacée, détacher la bande velcro avec précaution de la manchette.
- Clipser le nouvel oculaire et si nécessaire, repositionner l'attache adhésive sans pli.

## Périodicité d'entretien et de maintenance

Type des travaux à effectuer	avant chaque utilisation	après chaque utilisation	tous les 3 ans
Contrôler visuellement le film de protection et les bandes confort et si nécessaire, les remplacer	X		
Nettoyer complètement les casques, cagoules et écrans faciaux Dräger X-plore		X	
Remplacer la manchette de visage			X

## Stockage et traitement des déchets

Entreposer les casques, cagoules et écrans faciaux Dräger X-plore dans des locaux non contaminés avec une humidité normale (humidité relative <90 %) et une température de 0 °C à 40 °C.

Jeter les casques, cagoules et écrans faciaux Dräger X-plore en fonction des réglementations locales sur la collecte et le traitement des déchets. Vous obtiendrez des renseignements supplémentaires auprès des offices nationaux de l'environnement et de l'ordre public.

## Caractéristiques techniques

Désignation	Poids
Dräger X-plore demi-cagoule TH2 (gris/orange)	95 g
Dräger X-plore cagoule complète TH2 (gris/orange)	105 g
Dräger X-plore cagoule complète TH3 (blanc)	105 g
Dräger X-plore écran facial relevable TH2 Polycarbonate/Acétate	505 g
Dräger X-plore casque de protection de travail avec écran facial TH2 (gris)	510 g

## Liste de commande

Désignation et description	N° de commande
Dräger X-plore demi-cagoule TH2 (gris)	R 56 736
Dräger X-plore demi-cagoule TH2 (orange)	R 56 737
Dräger X-plore cagoule complète TH2 (gris)	R 56 738
Dräger X-plore cagoule complète TH2 (orange)	R 56 739
Dräger X-plore cagoule complète TH3 (blanc)	R 56 740
Dräger X-plore écran facial relevable TH2, polycarbonate	R 56 746
Dräger X-plore écran facial relevable TH2, acétate	R 56 728
Dräger X-plore casque de protection de travail avec écran facial TH2	R 56 747
Dräger X-plore tuyau annelé TH3	R 55 571
Dräger X-plore tuyau annelé TH3	R 56 704
TYVEK® cagoule de protection	R 55 354
Films de protection amovibles pour cagoules et casque de protection avec écran facial	R 55 358
Films de protection amovibles pour les écrans faciaux relevables	R 55 095
Bandes confort pour toutes les écrans faciaux relevables	R 55 119
Bandes confort pour le casque de protection de travail avec écran facial	R 55 971
Écran facial de remplacement pour écran facial relevable R 56 746, polycarbonate	R 55 433
Écran facial de remplacement pour écran facial relevable R 56 728, acétate	R 55 437
Manchette de visage, gris, pour écran facial relevable	R 56 734
Écran facial de remplacement pour manchette de visage pour casque R 56 747	R 56 756
Protections anti-bruit (deux pièces)	R 55 585

© TYVEK est une marque déposée de DuPont™

## Para su seguridad

### Consultar las instrucciones de uso

Cualquier forma de utilización de los cascos, capuchas y viseras Dräger X-plore® implica el perfecto conocimiento y observación de estas instrucciones de uso y de las instrucciones de uso del anterior Dräger X-plore 7300/7500/9000.

Los cascos, capuchas y viseras están indicados solo para el uso descrito.

### Mantenimiento

Los cascos, capuchas y viseras deben ser revisados y mantenidos regularmente mediante personal cualificado.

Dejar que exclusivamente personal cualificado lleve a cabo los trabajos de mantenimiento en los cascos, capuchas y viseras. Recomendamos la firma de un contrato de mantenimiento con Dräger Safety para que Dräger Safety pueda realizar todos los trabajos de reparación.

Emplear únicamente piezas originales Dräger durante los trabajos de mantenimiento.

### Accesorios

Utilizar únicamente los accesorios mencionados en la lista de pedido.

### Símbolos de seguridad de estas instrucciones de uso

En estas instrucciones de uso se utiliza una serie de advertencias referentes a los riesgos y peligros que pueden surgir al utilizar el dispositivo. Estas advertencias contienen unas "palabras clave" que advierten del grado de peligro esperado. Estas palabras clave y sus correspondientes peligros son los siguientes:

#### PELIGRO

Peligro de muerte o de daños personales derivados de una situación de riesgo en la que no se han respetado las medidas de precaución adecuadas.

#### NOTA

Información complementaria al utilizar el dispositivo.

### Descripción y campo de aplicación

Los cascos, capuchas y viseras Dräger X-plore están previstos para un empleo en la industria, artesanía y agricultura en combinación con los dispositivos de filtro soplador Dräger X-plore 7300/7500 y el dispositivo de manguera de aire comprimido Dräger X-plore 9000. Las personas que tengan gafas y barba también los pueden utilizar.

Conexiones respiratorias

**A1** - Casco pequeño Dräger X-plore TH2 (gris/naranja)

**A2** - Casco grande Dräger X-plore TH2 (gris/naranja)

**A3** - Casco grande Dräger X-plore TH3 (blanco)

**A4** - Visera de protección Dräger X-plore TH2 policarbonato/acetato

**A5** - Casco de protección Dräger X-plore con visera TH2 (gris)

#### NOTA

Tener en cuenta las instrucciones de uso del sistema de suministro de aire conectado correspondiente

Para garantizar la mejor protección del usuario en cualquier campo de trabajo, es necesario seleccionar la combinación correcta de cascos, capuchas y viseras Dräger X-plore con el dispositivo de ventilación.

## El nivel de protección depende de la combinación de dispositivos:

	Conexión respiratoria					Dispositivo de filtro soplador		Sistema de manguera de aire comprimido
	A1	A2	A3	A4	A5	Dräger X-plore 7300	Dräger X-plore 7500	Dräger X-plore 9000
<b>Nivel de protección/ Combinación</b>								
<b>EN 12941:1998</b>								
TH2	X	X	X	X	X	X	X	
TH3			X			X	X	
<b>EN 14594:2005</b>								
2A	X	X		X	X			X

### Autorización

Los cascos, capuchas y viseras Dräger X-plore han sido comprobados y autorizados en combinación con el dispositivo de filtro soplador Dräger X-plore 7300/7500 según EN 12941:1998 y en combinación con el dispositivo de manguera de aire comprimido Dräger X-plore 9000 según EN 14594:2005 y la directiva 89/686/CEE.

La visera de protección TH2 ofrece una protección facial (R56746) adicional en la versión de policarbonato según EN 166.1.3.B.9, y en la versión de acetato (R56728) según EN 166.1.3.F.9.

El casco de protección con visera ofrece protección para la cabeza adicional según EN 397.

### Condiciones para su uso

- El contenido de oxígeno del entorno no debe bajar de los siguientes valores límites:  
17 % vol. en Europa a excepción de Holanda, Bélgica y Reino Unido,  
19 % vol. en Holanda, Bélgica y Reino Unido.  
¡Para otros países, tener en cuenta las normas nacionales!
- No se debe acceder con los cascos, capuchas y viseras Dräger X-plore a los contenedores o cisternas no ventilados, así como a pozos y canales.
- Debe conocerse el tipo y la concentración de las sustancias nocivas.
- Al comprobar las condiciones de uso, debe considerarse también la ropa de protección que pueda ser necesaria.
- ¡No utilizar en caso de peligro de explosión!
- Las temperaturas por debajo de 10 °C pueden llevar a condiciones no aceptables de porte.
- Tener en cuenta las instrucciones de uso del dispositivo de filtro soplador y de la manguera de aire comprimido.
- El usuario de un dispositivo de filtro soplador y de una manguera de aire comprimido tiene que haber sido instruido en su modo de uso y, así mismo, tiene que estar capacitado y ser apto para una protección respiratoria según la reglamentación BGI 504-26.
- Tener en cuenta las disposiciones regionales, p. ej. dentro de la Unión EN 529 "Reglas para la selección y utilización de dispositivos de respiración", EN 14387:2004 y EN 143:2000/A1:2006, así como las disposiciones nacionales, p. ej. en Alemania "Reglas para el uso de aparatos de protección respiratoria" de Federación de Asociaciones Profesionales de la Industria.

### ADVERTENCIA

La no observación de estas instrucciones y prescripciones de uso y no llevar puesto los cascos, capuchas y viseras Dräger X-plore puede perjudicar la salud del usuario y provocar daños permanentes.

# Preparación

## Ajustar el anillo de apoyo

### Visera de protección

- Ajustar el anillo de apoyo con el cierre al contorno de la cabeza del usuario.
- Fijar la visera con los tornillos laterales de ambos lados.

### Casco de protección con visera

- Ajustar el anillo de apoyo al contorno de la cabeza del usuario.

### Capucha

- Ajustar el asiento de la capucha mediante el velcro en el interior de la capucha.

## Conectar las partes de la cabeza

Conectar el Dräger X-plore 7300/7500/9000 adecuado:

- Colocar el conducto de ventilación a la unidad de filtro soplador o a la unidad de cinturón y fijar en la pieza de la cabeza. Comprobar bien el asiento.

## Uso

- Retirar las láminas de protección para el transporte de la visera.
- Colocar la protección de la cabeza Dräger X-plore: para ello, colocar la barbilla en el sellado facial y llevar la protección de la cabeza sobre la cabeza.
- Agarrar la pinza de sujeción del sellado facial con los dedos y llevarlo hasta la barbilla. El sellado facial mantiene la cara aislada.
- Comprobar el asiento.
- Activar el dispositivo de filtro soplador y conectar el dispositivo de manguera de aire comprimido.  
El exceso de aire sale por la válvula de espiración.

### ADVERTENCIA

Consultar las instrucciones de uso de Dräger X-plore 7300/7500/9000.  
La no observación puede provocar daños para la salud.

## Utilización de accesorios

### Lámina de protección desechable

- La lámina de protección de la visera cubre la superficie del cristal de visión y lo protege de arañazos, daños, partículas de color y polvo. Un repuesto a tiempo de la lámina de protección de la visera prolonga la vida útil del cristal de visión.

### Cambiar la lámina de protección

- Retirar la lámina de protección dañada.
- Si es necesario, limpiar el cristal de visión con un paño húmedo.
- Quitar el papel de protección de la nueva lámina de protección.
- Pegar la nueva lámina en el cristal de visión por fuera.

### Capucha de protección para la cabeza TYVEK®

Se recomienda llevar la capucha de protección para la cabeza TYVEK debajo de todos los cascos y viseras (n° de pedido R 55 354). La capucha de protección para la cabeza TYVEK protege además del frío y la suciedad.

### Casco de protección para los oídos

Para el casco de protección para el trabajo con visera, se puede adquirir un casco de protección para los oídos fijo (n° de pedido R55585). Éste se puede colocar directamente al casco (tener en cuenta las instrucciones de uso correspondientes).

® TYVEK es una marca registrada de DuPont™.

## **Mantenimiento y cuidado**

Se recomienda limpiar los cascos, capuchas y viseras Dräger X-plore después de cada uso. Comprobar todas las piezas profundamente y cambiar las piezas dañadas o deterioradas.

Tener siempre en cuenta lo siguiente:

- Limpiar los cascos, capuchas y viseras Dräger X-plore siempre en un lugar ventilado o al aire libre. Algunas sustancias nocivas pueden depositarse en determinadas piezas.
- No utilizar ningún líquido de limpieza inflamable.
- Limpiar el material del casco solo con un paño húmedo sin productos de limpieza y desinfección añadidos. Los productos de limpieza y desinfección dañan el material. A continuación, secar con cuidado.
- Para limpiar las otras partes de la cabeza, utilizar un detergente suave, p. ej. Sekusept® Cleaner. No utilizar productos de limpieza. A continuación, secar con cuidado.
- Para la desinfección de partes de los cascos, capuchas y viseras que entran en contacto directo con la piel se puede emplear un desinfectante corriente, p. ej. Incidur®. Observar las instrucciones de uso correspondientes.

## **Cambiar el sellado facial**

### **Visor de protección Dräger X-plore**

Retirar todos los sellados faciales viejos:

- Quitar las cintas de goma de sujeción del sellado facial del anillo de apoyo. Retirar el velcro del sellado facial lentamente de la visera. No dañar ni tirar de las bandas de velcro de la visera de protección.
- Quitar todo el sellado facial de arriba hacia abajo.
- Eliminar todos los sellados faciales viejos.

Colocar nuevo sellado facial:

- Fijar el sellado facial empezando desde la zona de la frente hacia delante y homogéneamente en la zona de pegado del cristal de visión.
- Comprobar atentamente el correcto asiento del sellado facial. Tener en cuenta que no haya partes sueltas o arrugas.

### **Casco de protección para el trabajo Dräger X-plore con visera**

Retirar el sellado facial viejo con el cristal de visión:

- Soltar las cuatro cintas de sujeción del sellado facial desde el anillo de apoyo.
- Retirar el sellado facial empezando desde atrás hacia adelante sobre la conexión del canal de aire.
- Poner el sellado facial sobre el casco hacia adelante.
- Eliminar el sellado facial viejo.

Colocar el nuevo sellado facial

- Poner el sellado facial con cuidado sobre el casco. Asegurarse de que el cristal de visión está bien colocado.
- Conectar la conexión del canal de aire a través de la abertura más grande de las dos.
- Fijar las cuatro cintas de fijación desde el interior hacia fuera en el anillo apoyo.
- Comprobar atentamente el correcto asiento del sellado facial. Tener en cuenta que no haya partes sueltas o arrugas.

## **Cambiar bandas de sudor**

### **Casco de protección para el trabajo con visera y visera de protección**

- Cambiar las bandas de sudor de la zona de la frente y la cabeza regularmente.

## Cambiar el cristal de visión de la visera de protección

- Soltar el cristal de visión de los dos botones de presión a la derecha e izquierda con cuidado.
- Si no hay que cambiar el sellado facial, quitar el velcro del sellado con cuidado.
- Desabrochar el nuevo cristal de visión y, si es necesario, colocar de nuevo la unión de velcro sin arrugas.

## Intervalos de mantenimiento

Tipo de trabajos que deben realizarse	Antes de cada aplicación	Después de cada uso	Cada 3 años
Comprobar lámina de protección y bandas de sudor y cambiarla si es necesario	X		
Limpiar completamente casco, capucha y visera Dräger X-plore		X	
Cambiar sellado facial			X

## Almacenamiento y eliminación

Almacenar los cascos, capuchas y viseras Dräger X-plore en lugares con una humedad (<90 % de humedad relativa), temperatura (de 0 °C hasta 40 °C) normales y aire no cargado. Eliminar los cascos, capuchas y viseras Dräger X-plore de acuerdo con las disposiciones legales vigentes de eliminación de residuos. La información necesaria en cuanto a este tema se puede encontrar en las oficinas locales de medio ambiente y orden público.

## Datos técnicos

Denominación	Peso
Capucha corta Dräger X-plore TH2 (gris/naranja)	95 g
Capucha larga Dräger X-plore TH2 (gris/naranja)	105 g
Capucha larga Dräger X-plore TH3 (blanca)	105 g
Visera de protección Dräger X-plore TH2, policarbonato/acetato	505 g
Casco protector para trabajos Dräger X-plore con visera TH2 (gris)	510 g

## Lista de pedido

Denominación y descripción	Nº de pedido
Capucha corta Dräger X-plore TH2 (gris)	R 56 736
Capucha corta Dräger X-plore TH2 (naranja)	R 56 737
Capucha larga Dräger X-plore TH2 (gris)	R 56 738
Capucha larga Dräger X-plore TH2 (naranja)	R 56 739
Capucha larga Dräger X-plore TH3 (blanco)	R 56 740
Visera de protección Dräger X-plore TH2, policarbonato	R 56 746
Visera de protección Dräger X-plore TH2, acetato	R 56 728
Casco de protección para el trabajo Dräger X-plore con visera TH2	R 56 747
Tubo flexible ondulado Dräger X-plore TH3	R 55 571
Tubo flexible ondulado Dräger X-plore TH2	R 56 704
Capucha de protección para la cabeza TYVEK®	R 55 354
Lámina de protección desprendible para capuchas y cascos de protección en el trabajo con visera	R 55 358
Lámina de protección desprendible para viseras de protección	R 55 095
Banda para el sudor para todas las viseras de protección	R 55 119
Banda para el sudor para los cascos de protección para el trabajo con visera	R 55 971
Visera de repuesto para visera de protección R 56 746, policarbonato	R 55 433
Visera de repuesto para visera de protección R 56 728, acetato	R 55 437
Sellado facial, gris, para visera de protección	R 56 734
Visera de repuesto con sellado facial gris para casco R 56 747	R 56 756
Casco de protección para los oídos (dos piezas)	R 55 585

© TYVEK es una marca registrada de DuPontTM

# Para a Sua Segurança

## Cumpra as Instruções de Uso

Qualquer manuseamento do capacete, capuz e viseira Dräger X-plore<sup>®</sup>, pressupõe o conhecimento e o cumprimento exacto destas instruções de utilização bem como das instruções de utilização do aparelho Dräger X-plore 7300/7500/9000.

Os capacetes, capuzes e viseiras só podem ser utilizados para os fins especificados.

## Manutenção

Os capacetes, capuzes e viseiras devem ser inspeccionados e assistidos por técnicos especializados em intervalos de tempo regulares.

As reparações e manutenções dos capacetes, capuzes e viseiras só devem ser realizadas por técnicos credenciados. Recomendamos que seja estabelecido um contrato de assistência técnica com a Dräger Safety, ou com o seu representante legal, e que todas as reparações sejam também por eles efectuadas.

Para manutenção só devem ser utilizadas peças originais Dräger.

## Acessórios

Só devem ser utilizados acessórios referidos na lista de encomenda.

## Símbolos de segurança utilizados nestas instruções de uso

Nestas instruções de utilização são utilizados diversos avisos relativos a alguns riscos e perigos que podem ocorrer durante a utilização do aparelho. Estes avisos incluem "termos" que chamam à atenção para o grau de perigo que pode encontrar. Estes termos e os respectivos perigos são os seguintes:

### PERIGO

Indica uma situação de perigo imediato que pode resultar em ferimentos graves ou morte, se não forem tomadas as respectivas medidas preventivas.

### NOTA

Informação adicional sobre a utilização deste aparelho.

## Descrição/Finalidade

Os capacetes, capuzes e viseiras Dräger X-plore são apropriados para o uso em combinação com os aparelhos de ventilação Dräger X-plore 7300/7500 e com o aparelho de ar comprimido Dräger X-plore 9000 para o uso na indústria, trabalho manual e na agricultura. Também são apropriados para pessoas que usam óculos e têm barba.

Variantes das ligações de ar:

**A1** - Dräger X-plore capuz curto TH2 (cinza/laranja)

**A2** - Dräger X-plore capuz longo TH2 (cinza/laranja)

**A3** - Dräger X-plore capuz longo TH3 (branco)

**A4** - Dräger X-plore viseira de protecção TH2 Policarbonato/Acetato

**A5** - Dräger X-plore capacete de protecção com viseira TH2 (cinza)

### NOTA

Respeite as respectivas Instruções de Uso dos sistemas respiratórios!

Para assegurar a melhor protecção possível ao utilizador em qualquer ambiente de trabalho, é essencial fazer a selecção da combinação apropriada dos capacetes/capuzes/viseiras Dräger X-plore em conjunto com os aparelhos respiratórios.

O grau de protecção depende da combinação dos aparelhos seleccionados:

	Ligação respiratória					Sistema de filtragem da ventilação		Sistema de mangueira respiratória de ar comprimido
	A1	A2	A3	A4	A5	Dräger X-plore 7300	Dräger X-plore 7500	Dräger X-plore 9000
<b>Nível de protecção Combinação</b>								
<b>EN 12941:1998</b>								
TH2	X	X	X	X	X	X	X	
TH3			X			X	X	
<b>EN 14594:2005</b>								
2A	X	X		X	X			X

## Aprovações

Os capacetes, capuzes e viseiras Dräger X-plore foram testados e aprovados para uso combinado com o sistema de filtragem do ar Dräger X-plore 7300/7500 conforme a norma EN 12941:1998; foram testados e aprovados para uso combinado com o sistema de mangueira respiratória de ar comprimido Dräger X-plore 9000 conforme a norma EN 14594:2005 e a directiva PSA 89/686/CEE.

A viseira de protecção TH2 oferece na versão policarbonato (R56746) uma protecção adicional conforme EN 166.1.3.B.9 e na versão acetato (R56728) conforme EN 166.1.3.F.9.

O capacete de protecção com viseira oferece uma protecção adicional para a cabeça, conforme EN 397.

## Condições de utilização

- O teor de oxigénio do ar ambiente não pode descer abaixo dos seguintes valores limite: 17 Vol.-% na Europa com excepção da Holanda, Bélgica, Reino Unido, 19 Vol.-% na Holanda, Bélgica, Reino Unido.  
Para outros países, cumpra os seus regulamentos nacionais!
- Nunca entre em locais não ventilados, por exemplo, fossas, canais, etc., com os capacetes, capuzes, viseiras e sistemas de filtragem de ar Dräger X-plore!
- É imprescindível conhecer os tipos de substâncias nocivas e a sua concentração no ar.
- Durante a verificação das condições de utilização preste também atenção ao vestuário de protecção eventualmente necessário.
- Não utilize em atmosferas com risco de explosividade!
- Temperaturas inferiores a 10 °C podem levar a condições de sustentação não aceitáveis.
- Respeite as instruções de utilização do sistema de filtragem de ar ou da mangueira de ar comprimido.
- O utilizador de um sistema de filtragem do ar deve estar devidamente instruído e apto física e mentalmente para a utilização de um aparelho respiratório conforme BGI 504-26.
- Tenha em atenção as normas regionais por ex., dentro da União Europeia EN 529 „Instruções para escolha e utilização de aparelhos de protecção respiratória“, EN 14387:2004 e EN 143:2000/A1:2006, assim como as respectivas normas nacionais, por ex., na Alemanha BGR 190 „Normas para a utilização de aparelhos de protecção respiratória“ da Federação das Associações Profissionais da Indústria.

### ▲ ATENÇÃO

A inobservância destas indicações e dos modos correctos de utilização ou a não utilização dos capacetes, capuzes e viseiras Dräger X-plore pode ser prejudicial à saúde do utilizador e causar lesões permanentes.

## Preparação

### Ajuste a abraçadeira de suporte

#### Viseira de protecção

- Ajuste a abraçadeira de suporte através da porca de regulação ao tamanho da cabeça.
- Se necessário, fixe a viseira com os parafusos de cabeça estriada laterais.

#### Capacete de protecção com viseira

- Ajuste a abraçadeira de suporte ao tamanho da cabeça do utilizador.

#### Capuzes

- Regule o capuz através do fecho de velcro no interior do capuz.

### Ligação das peças da unidade da cabeça

Ligue o Dräger X-plore 7300/7500/9000 compatível:

- Ligue a mangueira ondulada ao sistema de filtragem de ar ou ao cinto e fixe-a na unidade da cabeça, assegurando-se do seu assentamento correcto.

### Utilização

- Retire a película de protecção da viseira.
- Coloque a protecção da cabeça Dräger X-plore: para isto, coloque o queixo na guarnição facial e puxe a protecção sobre a cabeça.
- Pegue no grampo de aperto da guarnição facial e puxe-o até ao queixo. A guarnição facial deve assentar no rosto de modo estanque.
- Verifique o posicionamento.
- Ligue o sistema de filtragem de ar ou ligue o dispositivo da mangueira de ar comprimido. A ventilação excessiva sairá através da válvula de expiração.

#### **▲ ATENÇÃO**

Cumpra as Instruções de Uso do Dräger X-plore 7300/7500/9000!  
O não cumprimento pode ser prejudicial à saúde do utilizador.

### Utilização de acessórios

#### Película de protecção retirável

- A película de protecção da viseira cobre a superfície da viseira existente para a proteger contra riscos, danos, partículas de tinta e/ou poeiras. A substituição da película de protecção da viseira a tempo, prolongará a vida desta.

#### Substituição da película de protecção

- Retire a película de protecção danificada.
- Se necessário, limpe a viseira com um pano húmido.
- Retire o papel protector adesivo da nova película de protecção.
- Cole a nova película de protecção no exterior da viseira.

#### TYVEK® Capuz de protecção

É aconselhado o uso do capuz TYVEK por baixo de todas as viseiras e capacetes (Nº de encomenda R 55 354). O capuz de protecção TYVEK protege também do frio e da sujidade.

#### Protector do ouvido

Para o capacete de protecção com viseira, existem protectores do ouvido (Nº de encomenda R55585). Estes podem ser directamente afixados no capacete (Cumpra as Instruções de Uso fornecidas).

## **Manutenção e Cuidados**

Aconselha-se a limpeza dos capacetes, capuzes e viseiras Dräger X-plore após cada utilização. Verifique todas as partes e substitua as partes danificadas ou gastas.

Tenha sempre em atenção os seguintes pontos:

- Aconselha-se a limpeza dos capacetes, capuzes e viseiras Dräger X-plore em quartos ventilados ou no exterior. Existe a possibilidade de algumas partes conterem resíduos de substâncias perigosas.
- Não utilize líquidos de limpeza inflamáveis.
- Limpe o material do capuz só com um pano húmido sem aditivos de limpeza ou de desinfecção. Os produtos de limpeza e desinfecção danificam o material. De seguida seque bem.
- Para a limpeza das outras partes utilize um detergente suave por ex., Sekusept® Cleaner. Não utilize produtos abrasivos. De seguida seque bem.
- Para a desinfecção das peças dos capacetes, capuzes e viseiras Dräger X-plore pode ser usado um produto desinfectante como o Incidur®. Respeite as respectivas instruções de utilização.

## **Substituição da guarnição facial**

### **Viseira de protecção Dräger X-plore**

Retire a guarnição facial antiga:

- Retire as borrachas de fixação da guarnição facial da abraçadeira de suporte. Remova cuidadosamente as fitas de velcro da guarnição facial da viseira. Tenha cuidado para não danificar nem arrancar as fitas de velcro da viseira de protecção.
- Puxe toda a guarnição facial de cima para baixo
- Elimine a guarnição facial usada.

Colocação da nova guarnição facial:

- Fixe de forma uniforme a guarnição facial, a partir do interior na zona da testa à fita de velcro da viseira.
- Verifique cuidadosamente o posicionamento correcto da guarnição facial. Verifique a existência de áreas soltas ou dobradas.

### **Capacete de protecção Dräger X-plore com viseira**

Retire a antiga guarnição facial com viseira:

- Retire as quatro borrachas de fixação da guarnição facial interior, da abraçadeira de suporte.
- Retire a guarnição facial de trás para a frente através da ligação do canal de ar.
- Faça passar a guarnição facial sobre o capacete.
- Elimine a guarnição facial usada.

Colocação da nova guarnição facial:

- Faça passar a guarnição facial cuidadosamente sobre o capacete. Assegure-se de que a viseira está correctamente posicionada.
- Passe a ligação do canal de ar através da abertura maior das duas existentes.
- Aperte as quatro borrachas de fixação de dentro para fora na abraçadeira de suporte.
- Verifique cuidadosamente o posicionamento correcto da guarnição facial. Assegure-se de que não existem áreas soltas ou dobradas.

## **Substituição das bandas de suor**

### **Capacete de protecção com viseira e com viseira de protecção**

- Substitua as bandas de suor regularmente.

## Substituição do visor da viseira de protecção

- Solte a viseira através dos dois botões laterais.
- Se não desejar substituir a guarnição facial, solte cuidadosamente a fita de velcro da guarnição.
- Coloque a nova viseira e se necessário, re-aperte as fitas de Velcro sem dobras.

## Intervalos de manutenção

Tipos de trabalhos a realizar	Antes de cada utilização	Após cada utilização	Todos os 3 anos
Inspecção da película de protecção e das bandas de suor e, se necessário, substitua-as.	X		
Limpeza completa dos capacetes, capuzes, e viseiras Dräger X-plore		X	
Substituição da guarnição facial			X

## Armazenamento e eliminação

Armazene os capacetes, capuzes e viseiras Dräger X-plore com humidade relativa normal (<90 % humidade rel.), temperatura (0 °C até 40 °C) e em ambiente não contaminado. Deve eliminar os capacetes, capuzes e viseiras Dräger X-plore de acordo com os regulamentos locais de eliminação. Informações sobre este assunto podem ser solicitadas no departamento de ordenação e de ambiente local.

## Dados técnicos

Designação	Peso
Dräger X-plore capuz curto TH2 (cinza/laranja)	95 g
Dräger X-plore capuz longo TH2 (cinza/laranja)	105 g
Dräger X-plore capuz longo TH3 (branco)	105 g
Dräger X-plore viseira de protecção TH2 Policarbonato/Acetato	505 g
Dräger X-plore capacete de protecção com viseira TH2 (cinza)	510 g

## Lista de encomenda

Designação e descrição	Nº de encomenda
Dräger X-plore - capuz curto TH2 (cinza)	R 56 736
Dräger X-plore - capuz curto TH2 (laranja)	R 56 737
Dräger X-plore - capuz longo TH2 (cinza)	R 56 738
Dräger X-plore - capuz longo TH2 (laranja)	R 56 739
Dräger X-plore - capuz longo TH3 (branco)	R 56 740
Dräger X-plore - viseira de protecção TH2, Policarbonato	R 56 746
Dräger X-plore - viseira de protecção TH2, Acetato	R 56 728
Dräger X-plore - capacete de protecção com viseira TH2	R 56 747
Dräger X-plore - tubo ondulado de ventilação TH3	R 55 571
Dräger X-plore - tubo ondulado de ventilação TH2	R 56 704
TYVEK® - capuz de protecção	R 55 354
Películas de protecção retiráveis para capuz e capacete de protecção com viseira	R 55 358
Películas de protecção retiráveis para viseiras de protecção	R 55 095
Fitas de transpiração para todas as viseiras de protecção	R 55 119
Fita de transpiração para capacete de protecção com viseira	R 55 971
Viseira suplente para viseira de protecção R 56 746, Policarbonato	R 55 433
Viseira suplente para viseira de protecção R 56 728, Acetato	R 55 437
Guarnição facial, cinza, para viseiras de protecção	R 56 734
Viseira suplementar com guarnição facial cinza para capacete R 56 747	R 56 756
Protector do ouvido (duas unidades)	R 55 585

## Per la vostra sicurezza

### Attenersi alle istruzioni per l'uso

Ogni utilizzo di caschi, cuffie e visiere Dräger X-plore® presuppone la perfetta conoscenza e la scrupolosa osservanza delle presenti istruzioni per l'uso, nonché delle istruzioni di impiego del dispositivo di base Dräger X-plore 7300/7500/9000.

I caschi, le cuffie e le visiere devono essere impiegati unicamente secondo l'utilizzo specificato di seguito.

### Manutenzione

I caschi, le cuffie e le visiere devono essere sottoposti a ispezioni e manutenzione regolare da parte di tecnici specializzati.

Far eseguire gli interventi di manutenzione e le riparazioni a caschi, cuffie e visiere solo da tecnici specializzati. Si raccomanda di stipulare un contratto di assistenza con Dräger Safety e di far eseguire tutte le riparazioni da Dräger Safety.

Per la manutenzione utilizzare esclusivamente ricambi originali Dräger.

### Accessori

Utilizzare esclusivamente gli accessori indicati nel listino per l'ordinazione.

### Simboli di sicurezza nelle presenti istruzioni per l'uso

Nelle presenti istruzioni per l'uso è riportata una serie di avvertimenti relativi ad eventuali rischi e pericoli che si possono incontrare quando si impiega l'apparecchio in questione. Tali avvertimenti contengono parole di segnalazione, che devono richiamare l'attenzione sul grado di pericolosità previsto. Qui di seguito sono riportate le parole di segnalazione utilizzate con la spiegazione dei relativi pericoli.

#### PERICOLO

Se non vengono adottate opportune misure di sicurezza si possono riportare lesioni gravi o mortali a causa di un'imminente situazione di pericolo.

#### NOTA

Ulteriori informazioni per l'impiego dell'apparecchio.

### Descrizione/uso previsto

I caschi, le cuffie e le visiere Dräger X-plore sono da utilizzare in combinazione con il respiratore a filtro assistito Dräger X-plore 7300/7500 e con il respiratore ad aria compressa con tubo corrugato Dräger X-plore 9000; sono adatti all'impiego nel settore industriale, artigianale e agricolo e inoltre sono utilizzabili anche da parte di persone con occhiali e barba.

Varianti del raccordo di respirazione:

**A1** - cuffia corta Dräger X-plore TH2 (grigio/arancione)

**A2** - cuffia lunga Dräger X-plore TH2 (grigio/arancione)

**A3** - cuffia lunga Dräger X-plore TH3 (bianco)

**A4** - visiera di protezione Dräger X-plore TH2 policarbonato/acetato

**A5** - casco di protezione Dräger X-plore con visiera TH2 (grigio)

#### NOTA

Attenersi alle corrispondenti istruzioni per l'uso del sistema di alimentazione dell'aria di volta in volta collegato.

Per garantire la migliore protezione all'utilizzatore in qualunque ambiente lavorativo, è necessario selezionare la corretta combinazione di caschi, cuffie e visiere Dräger X-plore con il dispositivo respiratorio.

## Il livello di protezione dipende dalla combinazione dei dispositivi:

	Raccordo					Sistema di ventilazione a filtro		Sistema di ventilazione ad aria compressa
	A1	A2	A3	A4	A5	Dräger X-plore 7300	Dräger X-plore 7500	Dräger X-plore 9000
<b>Livello di protezione/ combinazione</b>								
<b>EN 12941:1998</b>								
TH2	X	X	X	X	X	X	X	
TH3			X			X	X	
<b>EN 14594:2005</b>								
2a	X	X		X	X			X

### Omologazione

I caschi, le cuffie e le visiere Dräger X-plore sono testate e approvate in combinazione con il respiratore a filtro assistito Dräger X-plore 7300/7500 secondo la norma EN 12941:1998 e in combinazione con il respiratore ad aria compressa Dräger X-plore 9000 secondo la norma EN 14594:2005 e la direttiva PSA 89/686/CEE.

La visiera TH2 offre una protezione aggiuntiva per il viso, conforme alla norma EN 166.1.3.B.9 nella versione in policarbonato (R56746) e conforme alla norma EN 166.1.3.F.9 nella versione in acetato (R56728).

Il casco con visiera offre una protezione aggiuntiva per la testa in conformità alla norma EN 397.

### Requisiti per l'utilizzo

- Il contenuto di ossigeno dell'aria ambientale non deve scendere al di sotto dei seguenti valori limite:  
17 % vol. in Europa con eccezione dei Paesi Bassi, Belgio, Regno Unito,  
19 % vol. nei Paesi Bassi, Belgio, Regno Unito.  
Per gli altri Paesi, attenersi alle prescrizioni nazionali.
- Non accedere a cisterne non areate, per esempio pozzi, cunicoli ecc., con i caschi, le cuffie e le visiere Dräger X-plore.
- È necessario conoscere la tipologia e la concentrazione delle sostanze nocive.
- Durante il controllo delle condizioni d'impiego prestare attenzione anche all'eventuale necessità di indossare abbigliamento protettivo.
- Non utilizzare in caso di pericolo di esplosione!
- Le temperature al di sotto dei 10 °C possono portare a condizioni di sostentamento non accettabili.
- Attenersi alle istruzioni per l'uso del respiratore a filtro assistito o del respiratore ad aria compressa con tubo corrugato.
- L'utilizzatore di un respiratore a filtro assistito o di un respiratore ad aria compressa con flessibile deve ricevere adeguate informazioni e istruzioni circa l'uso del dispositivo e le corrette modalità di protezione delle vie respiratorie in conformità alla norma BGI 504-26.
- Attenersi alla normative regionali, ad es. EN 529 "Istruzioni per la selezione e l'utilizzo dei dispositivi di protezione respiratoria", EN 14387:2004 e EN 143:2000/A1:2006 all'interno dell'Unione Europea, come anche ai corrispondenti regolamenti nazionali, ad es. BGR 190 "Norme per l'utilizzo dei dispositivi di protezione respiratoria" della Federazione delle Associazioni professionali industriali in Germania.

### AVVERTENZA

La mancata osservanza di queste istruzioni e prescrizioni per l'uso o il mancato utilizzo dei caschi, delle cuffie e delle visiere Dräger X-plore può pregiudicare la salute dell'utilizzatore e causare persino danni permanenti.

# Preparazione

## Regolazione dell'anello di supporto

### Visiera di protezione

- Adattare l'anello di supporto intorno alla testa dell'utilizzatore con la chiusura di regolazione.
- Se necessario, fissare la visiera con entrambe le viti zigrinate laterali.

### Casco di protezione con visiera

- Adattare l'anello di supporto intorno alla testa dell'utilizzatore.

### Cuffie

- Regolare la posizione della cuffia con il velcro posto all'interno della cuffia.

## Collegamento dei componenti per la testa

Collegare il dispositivo Dräger X-plore 7300/7500/9000 adeguato:

- fissare il tubo corrugato ondulato al respiratore a filtro assistito o alla cintura e alla testa, verificando che sia saldamente inserito in sede.

## Utilizzo

- Rimuovere dalla visiera la pellicola di protezione per il trasporto.
- Collocare la protezione per la testa Dräger X-plore: porre il mento nel manicotto per il viso e portare la protezione fin sopra la testa.
- Afferrare con le dita il dispositivo di fissaggio del manicotto per il viso e spingerlo fino al mento. Il manicotto cinge il viso ermeticamente.
- Controllare il posizionamento.
- Azionare il respiratore a filtro assistito o collegare il respiratore ad aria compressa. L'aria in eccesso esce dalla valvola di espirazione.

### AVVERTENZA

Attenersi alle istruzioni per l'uso di Dräger X-plore 7300/7500/9000.  
La mancata osservanza può causare danni alla salute.

## Utilizzo degli accessori

### Pellicola di protezione removibile

- La pellicola di protezione copre la superficie della visiera e la protegge da graffi, danni, particelle di colore e polvere. La tempestiva sostituzione della pellicola di protezione prolunga la vita utile della visiera.

### Sostituzione della pellicola di protezione

- Rimuovere la pellicola di protezione danneggiata.
- Se necessario, pulire la visiera con un panno umido.
- Togliere la carta di protezione adesiva dalla nuova pellicola di protezione.
- Attaccare la nuova pellicola di protezione all'esterno della visiera.

### Cuffia di protezione TYVEK®

Si raccomanda l'utilizzo della cuffia TYVEK sotto tutte le visiere e i caschi (codice prodotto R 55 354). La cuffia TYVEK protegge anche dal freddo e dalla sporcizia.

### Otoprotettori

Per il casco di protezione con visiera, sono disponibili otoprotettori montabili (codice prodotto R55585) che possono essere fissati direttamente al casco (attendersi alle relative istruzioni per l'uso).

---

® TYVEK è un marchio registrato DuPont™.

## **Manutenzione e cura**

Si raccomanda di pulire i caschi, le cuffie e le visiere Dräger X-plore dopo ogni utilizzo. Esaminare tutte le parti e sostituire tutti i pezzi danneggiati o consumati.

Osservare sempre i seguenti punti

- Pulire sempre i caschi, le cuffie e le visiere Dräger X-plore in un locale areato o all'aperto. Su alcune parti possono depositarsi sostanze dannose.
- Non utilizzare detergenti infiammabili.
- Pulire la cuffia solo con un panno umido senza aggiunta di detergenti o disinfettanti. Detergenti e disinfettanti ne danneggiano il materiale. Poi asciugare accuratamente.
- Per la pulizia delle altre parti, utilizzare un detergente delicato, ad es. Sekusept® Cleaner; non utilizzare abrasivi. Poi asciugare accuratamente.
- Per la disinfezione delle parti di caschi, cuffie e visiere Dräger X-plore che hanno contatto diretto con l'epidermide, è possibile utilizzare un disinfettante corrente come ad es. Incidur®. Attenersi alle relative istruzioni per l'uso.

## **Sostituzione del manicotto per il viso**

### **Visiera di protezione Dräger X-plore**

Rimuovere il vecchio manicotto

- Slegare gli elastici di fissaggio del manicotto dall'anello di supporto. Allontanare lentamente dalla visiera la chiusura con velcro del manicotto. Fare attenzione a non danneggiare o strappare le chiusure con velcro nella visiera di protezione.
- Sfilare da sotto l'intero manicotto.
- Smaltire il vecchio manicotto per il viso.

Collocare il nuovo manicotto per il viso

- Fissare in modo uniforme il manicotto al velcro della visiera partendo dall'interno, nella zona della fronte.
- Verificare accuratamente il corretto posizionamento del manicotto. Fare attenzione che non siano presenti parti slegate o pieghie.

### **Casco di protezione con visiera Dräger X-plore**

Rimuovere il vecchio manicotto con visiera

- Slegare i quattro elastici di fissaggio del manicotto dall'interno dell'anello di supporto.
- Sfilare il manicotto dal retro in avanti attraverso la connessione del canale dell'aria.
- Rovesciare in avanti il manicotto sul casco.
- Smaltire il vecchio manicotto per il viso.

Collocare il nuovo manicotto per il viso

- Rovesciare in avanti il manicotto con cautela. Fare attenzione che la visiera sia posizionata correttamente.
- Infilare la connessione del canale dell'aria nella più grande delle due aperture.
- Fissare all'anello di supporto i quattro elastici di fissaggio dall'interno verso l'esterno.
- Verificare accuratamente il corretto posizionamento del manicotto. Fare attenzione che non siano presenti parti slegate o pieghie.

## **Sostituzione delle fasce antisudore**

### **Casco di protezione con visiera e visiera di protezione**

- Sostituire regolarmente le fasce antisudore nella zona della testa e della fronte.

## Sostituzione della visiera nella visiera di protezione

- Staccare con cautela la visiera dai due bottoni a pressione, a sinistra e a destra.
- Se il manicotto non deve essere sostituito, staccare con cautela il velcro dal manicotto.
- Collocare la nuova visiera e, se necessario, chiudere nuovamente il velcro evitando le pieghe.

## Intervalli di manutenzione

Tipi di operazioni da eseguire	prima di ogni impiego	dopo ogni impiego	ogni 3 anni
Controllo visivo della pellicola di protezione e delle fasce antisudore ed eventuale sostituzione.	X		
Pulizia completa di caschi, cuffie e visiere Dräger X-plore		X	
Sostituzione del manicotto per il viso			X

### Deposito e smaltimento

Riporre in magazzino i caschi, le cuffie e le visiere Dräger X-plore in locali con umidità normale (<90 % umidità relativa), temperatura (da 0 °C a 40 °C) e aria non contaminata.

Smaltire i caschi, le cuffie e le visiere Dräger X-plore conformemente alle norme locali vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. Potete ottenere informazioni a tale riguardo tramite le autorità locali competenti in materia di ambiente e organizzazione.

## Dati tecnici

### Denominazione

### Peso

Cuffia corta Dräger X-plore TH2 (grigio/arancione)	95 g
Cuffia lunga Dräger X-plore TH2 (grigio/arancione)	105 g
Cuffia lunga Dräger X-plore TH3 (bianco)	105 g
Visiera di protezione Dräger X-plore TH2 policarbonato/acetato	505 g
Casco di protezione Dräger X-plore con visiera TH2 (grigio)	510 g

## Listino per l'ordinazione

Denominazione e descrizione	Codice prodotto
Cuffia corta Dräger X-plore TH2 (grigio)	R 56 736
Cuffia corta Dräger X-plore TH2 (arancione)	R 56 737
Cuffia lunga Dräger X-plore TH2 (grigio)	R 56 738
Cuffia lunga Dräger X-plore TH2 (arancione)	R 56 739
Cuffia lunga Dräger X-plore TH3 (bianco)	R 56 740
Visiera di protezione Dräger X-plore TH2, policarbonato	R 56 746
Visiera di protezione Dräger X-plore TH2, acetato	R 56 728
Casco di protezione Dräger X-plore con visiera TH2	R 56 747
Tubo flessibile ondulato Dräger X-plore TH3	R 55 571
Tubo flessibile ondulato Dräger X-plore TH2	R 56 704
Cuffia di protezione TYVEK®	R 55 354
Pellicola di protezione removibile per cuffie e caschi di protezione con visiera	R 55 358
Pellicole di protezione per visiere	R 55 095
Fascia antisudore per visiere di protezione	R 55 119
Fascia antisudore per casco di protezione con visiera	R 55 971
Visiera di ricambio per visiera di protezione R 56 746, policarbonato	R 55 433
Visiera di ricambio per visiera di protezione R 56 728, acetato	R 55 437
Manicotto per il viso, grigio, per visiere di protezione	R 56 734
Visiera di ricambio con manicotto grigio per casco R 56 747	R 56 756
Otoprotettori (due pezzi)	R 55 585

® TYVEK è un marchio registrato DuPont™

## Voor uw veiligheid

### Houdt u aan de gebruiksaanwijzing

Voor alle gebruik van de helmen, kappen en vizieren van Dräger X-plore® is de precieze kennis en het opvolgen van deze gebruiksaanwijzing en de gebruiksaanwijzing van het basisapparaat Dräger X-plore 7300/7500/9000 vereist.

De helmen, kappen en vizieren zijn alleen bestemd voor de beschreven toepassing.

### Onderhoud

De helmen, kappen en vizieren moeten regelmatig onderworpen worden aan inspectie en onderhoud door vakmensen.

Onderhoud aan de helmen, kappen en vizieren alleen door vakmensen laten uitvoeren. Wij raden aan om een serviceovereenkomst met Dräger af te sluiten en alle onderhoudswerkzaamheden door Dräger te laten verrichten.

Gebruik alleen originele onderdelen van Dräger voor reparaties en onderhoud.

### Accessoires

Gebruik alleen de accessoires die op de bestellijst vermeld zijn.

### Veiligheidssymbolen in deze gebruiksaanwijzing

In deze gebruiksaanwijzing worden een aantal waarschuwingen met betrekking tot risico's en gevaren gebruikt, die bij de toepassing van het apparaat kunnen optreden. Deze waarschuwingen bevatten "signaalwoorden", die u attent moeten maken op de te verwachten gevaren-categorie. Deze signaalwoorden en de bijbehorende gevaren luiden als volgt:

#### GEVAAR

Wanneer niet de juiste veiligheidsmaatregelen getroffen worden, kunnen in een acuut gevaarlijke situatie de dood of zwaar lichamelijk letsel het gevolg zijn.

#### AANWIJZING

Extra informatie voor de toepassing van het apparaat.

### Beschrijving/gebruiksdoel

De helmen, kappen en vizieren van Dräger X-plore zijn in combinatie met de aanblaasapparaten Dräger X-plore 7300/7500 en het luchtnetsysteem Dräger X-plore 9000 geschikt voor gebruik in industrie, ambacht en landbouw. Ze zijn ook geschikt voor mensen met een bril en/of een baard.

Varianten in de ademhalingsuitsluiting:

**A1** - Dräger X-plore korte kap TH2 (grijs/oranje)

**A2** - Dräger X-plore lange kap TH2 (grijs/oranje)

**A3** - Dräger X-plore lange kap TH3 (wit)

**A4** - Dräger X-plore beschermvizier TH2 polycarbonaat/acetaat

**A5** - Dräger X-plore veiligheidshelm met vizier TH2 (grijs)

#### AANWIJZING

Houdt u aan de bijbehorende gebruiksaanwijzing van elk aangesloten luchtaanvoersysteem!

Om de beste bescherming voor de gebruiker te garanderen in elke werkomgeving is het noodzakelijk de juiste combinatie van helmen, kappen en vizieren van Dräger X-plore in combinatie met het ademapparaat uit te kiezen.

## De beschermklasse is afhankelijk van de combinatie van apparaten:

	Adembeschermende middelen					Lucht-filtersysteem		Luchtnetsysteem
	A1	A2	A3	A4	A5	Dräger X-plore 7300	Dräger X-plore 7500	Dräger X-plore 9000
<b>Beschermings-klasse/ combinatie</b>								
<b>EN 12941:1998</b>								
TH2	X	X	X	X	X	X	X	
TH3			X			X	X	
<b>EN 14594:2005</b>								
2A	X	X		X	X			X

## Toelatingen

De helmen, kappen en vizieren van Dräger X-plore zijn in combinatie met het aanblaasapparaat Dräger X-plore 7300/7500 volgens EN 12941:1998 en in combinatie met het luchtnetsysteem Dräger X-plore 9000 volgens EN 14594:2005 en de PSA-richtlijn 89/686/EWG getest en toegelaten.

Het veiligheidsvizier TH2 biedt in de uitvoering in polycarbonaat (R56746) aanvullende gezichtsbescherming volgens EN 166.1.3.B.9 en in de uitvoering in acetaat (R56728) volgens EN 166.1.3.F.9.

De veiligheidshelm met vizier biedt aanvullende hoofdbescherming volgens EN 397.

## Voorwaarden voor het gebruik

- Het zuurstofgehalte van de omgevingslucht mag niet onder de volgende grenswaarden komen:  
17 vol.-% in Europa met uitzondering van Nederland, België, Groot-Brittannië,  
19 vol.-% in Nederland, België, Groot-Brittannië.  
Voor andere landen de nationale voorschriften opvolgen!
- Ongeventileerde reservoirs, bijv. greppels, kanalen, riolen, enz., mogen niet betreden worden met de helmen, kappen en vizieren en aanblaasapparaten van Dräger X-plore!
- Soort en concentratie schadelijke stoffen moet bekend zijn.
- Let bij de controle van de toepassingsvoorwaarden ook op eventueel noodzakelijke veiligheidskleding.
- Niet gebruiken bij explosiegevaar!
- Temperaturen lager dan 10 °C kunnen leiden tot onacceptabele gebruiksomstandigheden.
- Houdt u aan de gebruiksaanwijzing van het aanblaasapparaat, resp. het luchtnetsysteem.
- De gebruiker van een aanblaasapparaat resp. luchtnetsysteem moet ten aanzien van het gebruik hiervan een training volgens de vereisten van BGI 504-26 hebben gekregen, die voldoet en geschikt is voor het doelmatig gebruik.
- Houdt u aan de regionale voorschriften, bijv. binnen de Europese Unie EN 529 „Aanwijzing voor de keuze en het gebruik van adembeschermingsapparatuur“, EN 14387:2004 en EN 143:2000/A1:2006, evenals aan de overeenkomstige nationale regels, bijv. in Duitsland BGR 190 „Regels voor het gebruik van adembeschermingsapparatuur“ van de hoofdunie van commerciële beroepsgeenootschappen.

### WAARSCHUWING

Bij het niet opvolgen van deze instructies en procedures voor het gebruiken of het niet gebruiken van de helmen, kappen en vizieren van Dräger X-plore kan de gezondheid van de gebruiker beïnvloed worden en kan dit zelfs tot blijvende schade leiden.

## Vorbereiden

### Instellen van de draagring

#### Veiligheidsvizier

- Draagring met de draaischroef aan de hoofdomvang van de drager aanpassen.
- Met de beide kantelschroeven aan de zijkant het vizier zo nodig vastzetten.

#### Veiligheidshelm met vizier

- Draagring aan de hoofdomvang van de drager aanpassen.

#### Kappen

- De pasvorm van de kap instellen met behulp van het klittenband aan de binnenkant van de kap.

### Hoofddelen aansluiten

Geschikte Dräger X-plore 7300/7500/9000 aansluiten:

- Vouwenslang aan de aanblaaseenheid of de gordelunit en aan het hoofddeel bevestigen, veiligheid van de aansluiting controleren.

### Gebruik

- Transport-beschermingsfolie van het vizier verwijderen.
- Dräger X-plore hoofdbescherming opzetten: daartoe de kin in het gelaatsmanchet leggen en de hoofdbescherming over het hoofd trekken.
- Stelklem van het gelaatsmanchet met de vingers vastpakken en naar de kin schuiven. Het gelaatsmanchet sluit strak aan op het gezicht.
- Pasvorm controleren.
- Aanblaasapparaat inschakelen resp. luchtnetsysteem aansluiten. De overtollige luchtstroom ontsnapt via het uitademventiel.

#### WAARSCHUWING

Houdt u aan de gebruiksaanwijzing van de Dräger X-plore 7300/7500/9000!  
Niet opvolgen hiervan kan schade aan de gezondheid veroorzaken.

### Gebruik van accessoires

#### Afscheurbare beschermfolie

- De beschermfolie voor het vizier dekt het oppervlak van het zichtvenster af en beschermt het tegen krassen, beschadiging, verfdieptjes en stof. Tijdige vervanging van de beschermfolie voor het vizier verlengt de levensduur van het zichtvenster.

#### Beschermfolie vervangen

- Beschadigd beschermfolie verwijderen.
- Zo nodig zichtvenster met een vochtige doek afnemen.
- Beschermend papier op het plakband van nieuwe beschermingsfolie aftrekken.
- Nieuwe beschermfolie aan de buitenkant op het zichtvenster plakken.

#### TYVEK® hoofdbeschermingskap

Het wordt aanbevolen de TYVEK hoofdbeschermingskap onder alle vizieren en helmen te dragen (bestelnr. R 55 354). De TYVEK hoofdbeschermingskap beschermt tevens tegen kou en vuil.

#### Gehoorbeschermers

Voor de veiligheidshelm met vizier zijn fixeerbare gehoorbeschermers verkrijgbaar (bestelnummer R55585). Deze kunnen rechtstreeks op de helm gemonteerd worden (houdt u aan de bijbehorende gebruiksaanwijzing).

---

© TYVEK is een gedeponeerd handelsmerk van DuPont™.

## Onderhoud en verzorging

Het wordt aanbevolen de helmen, kappen en vizieren van Dräger X-plore na elk gebruik te reinigen. Alle onderdelen grondig onderzoeken en beschadigde of versleten onderdelen vervangen.

Let steeds op de volgende punten:

- Helmen, kappen en vizieren van Dräger X-plore steeds in een goed geventileerde ruimte of in de buitenlucht reinigen. Op sommige delen zouden zich schadelijke stoffen afgezet kunnen hebben.
- Geen brandbare reinigingsvloeistoffen gebruiken.
- Het materiaal van de kap uitsluitend reinigen met een vochtige doek zonder toevoeging van reinigings- of desinfectiemiddelen. Reinigings- en desinfectiemiddelen beschadigen het materiaal. Daarna zorgvuldig drogen.
- Voor de reiniging van de andere hoofddelen een mild spoelmiddel, bijv. Sekusept® Cleaner gebruiken, geen schuurmiddelen. Daarna zorgvuldig drogen.
- Voor het desinfecteren van onderdelen van de helmen, kappen en vizieren die rechtstreeks met de huid in aanraking komen, kan een traditioneel desinfectiemiddel, bijv. Incidur® gebruikt worden. Volg de bijbehorende gebruiksaanwijzing op.

## Gelaatsmanchet vervangen

### Dräger X-plore veiligheidsvizier

Oude gelaatsmanchet verwijderen:

- De bevestigingselastieken van de gelaatsmanchet losmaken van de draagring. De klittenbandverbinding van het gelaatsmanchet langzaam van het vizier afhaken. Klittenband op het veiligheidsvizier niet beschadigen of uitscheuren.
- Het hele gelaatsmanchet van boven naar beneden aftrekken.
- Oude gelaatsmanchet weggoien.

Nieuwe gelaatsmanchet aanbrengen:

- Gelaatsmanchet aan de binnenkant, te beginnen bij het gebied rondom het voorhoofd, gelijkmatig naar voren toe op het klittenband van het zichtvenster bevestigen.
- De juiste pasvorm van het gelaatsmanchet zorgvuldig controleren. Let erop dat er geen losse plekken of vouwen voorkomen.

### Dräger X-plore veiligheidshelm met vizier

Oude gelaatsmanchet met zichtvenster verwijderen:

- De vier bevestigingselastieken van de gelaatsmanchet losmaken van de draagring.
- Het gelaatsmanchet, te beginnen aan de achterkant, over de aansluiting van het luchtkanaal naar voren aftrekken.
- Gelaatsmanchet over de helm naar voren brengen.
- Oude gelaatsmanchet weggoien.

Nieuwe gelaatsmanchet aanbrengen:

- Gelaatsmanchet voorzichtig over de helm naar voren brengen. Let erop dat het zichtvenster op de juiste manier geplaatst is.
- De aansluiting voor het luchtkanaal door de grootste van de beide openingen steken.
- De vier bevestigingselastieken van binnen naar buiten aan de draagring bevestigen.
- De juiste pasvorm van het gelaatsmanchet zorgvuldig controleren. Let erop dat er geen losse plekken of vouwen voorkomen.

## Zweetbanden vervangen

### Veiligheidshelm met vizier en veiligheidsvizier

- Zweetbanden rondom voorhoofd en hoofd regelmatig vervangen.

## Zichtvenster van het veiligheidsvizier vervangen

- Zichtvenster voorzichtig losmaken bij de beide drukknoppen aan de linker- en rechterkant.
- Als het gelaatsmanchet niet vervangen hoeft te worden, het klittenband voorzichtig losmaken van het manchet.
- Nieuwe zichtvenster aanknopen en eventueel de klittenbandverbinding zonder plooiën herstellen.

## Onderhoudsintervallen

Soort uit te voeren werkzaamheden	voor elk gebruik	na elk gebruik	om de 3 jaar
Beschermingsfolie en zweetbanden visueel inspecteren en zo nodig vervangen	X		
Helmen, kappen en vizieren van Dräger X-plore volledig reinigen		X	
Gelaatsmanchet vervangen			X

## Opslag en afvoer

De helmen, kappen en vizieren van Dräger X-plore opslaan in ruimten met normale vochtigheid (<90 % rel. vochtigheid), temperatuur (0 °C tot 40 °C) en schone lucht.

De helmen, kappen en vizieren van Dräger X-plore weggooien volgens de geldende plaatselijke voorschriften voor afvalverwerking. Informatie hierover krijgt u bij de voor milieu verantwoordelijke instanties.

## Technische gegevens

### Benaming

### Gewicht

Dräger X-plore korte kap TH2 (grijs/oranje)	95 g
Dräger X-plore lange kap TH2 (grijs/oranje)	105 g
Dräger X-plore lange kap TH3 (wit)	105 g
Dräger X-plore beschermvizier TH2 polycarbonaat/acetaat	505 g
Dräger X-plore veiligheidshelm met vizier TH2 (grijs)	510 g

## Bestellijst

Benaming en beschrijving	Bestelnummer
Dräger X-plore korte kap TH2 (grijs)	R 56 736
Dräger X-plore korte kap TH2 (oranje)	R 56 737
Dräger X-plore lange kap TH2 (grijs)	R 56 738
Dräger X-plore lange kap TH2 (oranje)	R 56 739
Dräger X-plore lange kap TH3 (wit)	R 56 740
Dräger X-plore beschermvizier TH2 polycarbonaat	R 56 746
Dräger X-plore beschermvizier TH2 acetaat	R 56 728
Dräger X-plore veiligheidshelm met vizier TH2	R 56 747
Dräger X-plore vouwenslang TH3	R 55 571
Dräger X-plore vouwenslang TH2	R 56 704
TYVEK® hoofdbeschermingskap	R 55 354
Afscheurbare beschermingsfolie voor kappen en veiligheidshelmen met vizier	R 55 358
Afscheurbare beschermingsfolie voor veiligheidsvizieren	R 55 095
Zweetband voor alle veiligheidsvizieren	R 55 119
Zweetband voor veiligheidshelm met vizier	R 55 971
Reservevizier voor veiligheidsvizier R 56 746, polycarbonaat	R 55 433
Reservevizier voor veiligheidsvizier R 56 728, acetaat	R 55 437
Gelaatsmanchet, grijs, voor veiligheidsvizieren	R 56 734
Reservevizier met grijs gelaatsmanchet voor helm R 56 747	R 56 756
Gehoorschermers (twee stuks)	R 55 585

© TYVEK is een gedeponeerd handelsmerk van DuPont™

## Til din sikkerhed

### Overhold brugsanvisningen

Enhver håndtering af Dräger X-plore® hjelme, hætter og visirer forudsætter en nøje kendskab og overholdelsen af nærværende brugsanvisning samt brugsanvisningen for basisenheden Dräger X-plore 7300/7500/9000.

Hjelmene, hætterne og visirerne er kun beregnet til de beskrevne formål.

### Vedligeholdelse

Hjelmene, hætterne og visirerne skal regelmæssigt gennemgå inspektioner og service udført af kvalificeret personale.

Reparationer ved hjelmene, hætterne og visirerne må kun udføres af kvalificeret personale. Det anbefales at tegne en servicekontrakt med Dräger og lade Dräger udføre samtlige reparationer.

Ved reparationer må der kun benyttes originale Dräger-dele.

### Tilbehør

Benyt altid kun det tilbehør, som er angivet i bestillingslisten.

### Sikkerhedssymboler i denne brugsanvisning

I nærværende brugsanvisning anvendes der en række advarsler med hensyn til risici og farer, som kan forekomme ved brugen af enheden. Advarslerne indeholder "signalord", som gør opmærksom på det forventede risikoniveau. Der anvendes følgende signalord og dertil hørende farer:

#### FARE

Der er fare for død eller alvorlige kvæstelser på grund en umiddelbar faresituation, hvis ikke der tages de nødvendige forholdsregler.

#### BEMÆRK

Yderligere information om brugen af instrumentet.

### Beskrivelse/tilsigtet anvendelse

I kombination med turboenhederne Dräger X-plore 7300/7500 og trykluftslangeenheden Dräger X-plore 9000 egner Dräger X-plore hjelme, hætter og visirer sig til anvendelsen inden for industri, håndværk og landbrug. De er ligeledes egnede til brugere med briller og skæg.

Varianter af åndedrætsstilslutninger:

**A1** - Dräger X-plore kort hætte TH2 (grå/orange)

**A2** - Dräger X-plore lang hætte TH2 (grå/orange)

**A3** - Dräger X-plore lang hætte TH3 (hvid)

**A4** - Dräger X-plore beskyttelsesvisir TH2 polycarbonat/acetat

**A5** - Dräger X-plore beskyttelseshjelm med visir TH2 (grå)

#### BEMÆRK

Overhold brugsanvisning for det pågældende tilsluttede luftforsyningssystem!

For at beskytte brugeren bedst muligt i ethvert arbejdsmiljø er det nødvendigt at vælge den rigtige kombination af Dräger X-plore hjelme, hætter og visirer sammen med det filtrerende åndedrætsværn.

## Beskyttelsesniveauet er afhængigt af enhedskombinationen:

	Åndedrætsilslutning					Turboenhed		Trykluftslange-system
	A1	A2	A3	A4	A5	Dräger X-plore 7300	Dräger X-plore 7500	Dräger X-plore 9000
<b>Beskyttelses-niveau/kombination</b>								
<b>EN 12941:1998</b>								
TH2	X	X	X	X	X	X	X	
TH3			X			X	X	
<b>EN 14594:2005</b>								
2A	X	X		X	X			X

### Godkendelse

I kombination med turboenhed Dräger X-plore 7300/7500 er Dräger X-plore hjelme, hætter og visirer kontrolleret og godkendt i henhold til EN 12941:1998 og i kombination med trykluftslangeenheden Dräger X-plore 9000 ifølge EN 14594:2005 og værnemiddeldirektivet.

I polycarbonat-udførelsen (R56746) giver beskyttelsesvisiret TH2 en ekstra ansigtsbeskyttelse i henhold til EN 166.1.3.B.9 og i acetat-udførelsen (R56728) i henhold til EN 166.1.3.F.9. Beskyttelseshjelman med visir giver en ekstra hovedbeskyttelse i henhold til EN 397.

### Forudsætninger for anvendelsen

- Iltindholdet i den omgivende luft må ikke underskride de følgende grænseværdier:  
17 Vol. % i Europa med undtagelse af Holland, Belgien, Storbritannien,  
19 Vol. % i Holland, Belgien, Storbritannien.  
For andre lande skal de nationale bestemmelser overholdes!
- Uventilerede beholdere, f.eks. gruber, kanaler osv., må hverken betrædes med Dräger X-plore hjelme, hætter og visirer eller turboenheden!
- Typen og koncentrationen af skadelige stoffer skal være kendte.
- Sørg ligeledes for det evt. nødvendige beskyttelsestøj ved kontrollen af anvendelsesbetingelserne.
- Må ikke anvendes ved eksplosionsfare!
- Temperaturer under 10 °C kan føre til at udstyrets funktion hæmmes i uacceptabel grad, hvis indgangsluften ikke opvarmes.
- Overhold brugsanvisningen for hhv. turboenheden og trykluftslangeenheden.
- Brugeren af hhv. turboenheden og trykluftslangeenheden skal være undervist i brugen, egnet og i stand til at bære åndedrætsværn i henhold til BGI 504-26.
- Overhold de regionale forskrifter, f.eks. inden for den Europæiske Union EN 529 "Åndedrætsværn - Anbefalinger for udvælgelse, anvendelse og vedligeholdelse", EN 14387:2004 og EN 143:2000/A1:2006, samt de tilsvarende nationale regler, f.eks. i Tyskland BGR 190 "Regler for brugen af åndedrætsværn" udgivet af hovedforeningen af faglige sammenslutninger.

### ADVARSEL

En manglende overholdelse af de angivne instrukser og forskrifter eller manglende brug af Dräger X-plore hjelme, hætter og visirer kan påvirke brugerens helbred og endda medføre permanente skader.

# Forberedelser

## Indstilling af bæringen

### Beskyttelsesvisir

- Tilpas bæringen med skralden til brugerens hovedstørrelse.
- Fastgør ved behov visiret med de to fingerskruer i siden.

### Beskyttelseshjelm med visir

- Tilpas bæringen til brugerens hovedstørrelse.

### Hætter

- Indstil hættens pasform vha. velcrobåndet indeni hættten.

## Tilslut hoveddelene

Tilslut egnet Dräger X-plore 7300/7500/9000:

- Fastgør harmonikaslangen til turboenheden eller bælteenheden og til hoveddelen, og kontroller, om den sidder sikkert.

## Brug

- Fjern transport-beskyttelsesfolien fra visiret.
- Tag Dräger X-plore hovedbeskyttelsen på: Læg i den forbindelse hagen i ansigtsmanchettten og træk hovedbeskyttelsen hen over hovedet.
- Tag fat i ansigtsmanchettens fastgørelsesklemme med fingrene og skub den hen til hagen. Ansigtsmanchettten slutter tæt til ansigtet.
- Kontroller, om den sidder godt.
- Tænd for turboenheden eller tilslut trykluftslangeenheden.  
Den overskydende luftstrøm strømmer ud via udåndingsventilen.

### ADVARSEL

Overhold brugsanvisningen for Dräger X-plore 7300/7500/9000!  
En manglende overholdelse kan medføre sundhedsmæssige skader.

## Brug af tilbehør

### Beskyttelsesfolie, der kan afrives

- Visir-beskyttelsesfolien dækker rudens overflade og beskytter den mod ridser, skader, farvepartikler og støv. En rettidig udskiftning af visir-beskyttelsesfolien forlænger rudens holdbarhed.

### Udskiftning af beskyttelsesfolie

- Fjern beskadiget beskyttelsesfolie.
- Tør ved behov ruden med en fugtig klud.
- Træk klæbebåndets beskyttelsespapir af den nye beskyttelsesfolie.
- Klæb den nye beskyttelsesfolie udvendigt på ruden.

### TYVEK® hovedbeskyttelseshætte

Det anbefales at bære TYVEK hovedbeskyttelseshætten under alle visirer og hjelme (best.-nr. R 55 354). TYVEK hovedbeskyttelseshætten beskytter desuden mod kulde og snavs.

### Ørekopper

Til beskyttelseshjelmen kan der fås fikserbare ørekopper (bestillingsnummer R55585). De kan monteres direkte på hjelmen (Overhold den pågældende brugsanvisning).

## Service og vedligeholdelse

Det anbefales at rengøre Dräger X-plore hjelmene, hætterne og visirerne efter hver brug. Kontroller alle dele grundigt og udskift beskadigede eller slidte dele.

Overhold altid følgende punkter:

- Rengør altid Dräger X-plore hjelme, hætter og visirer i et rum med frisk luft eller udendørs. Skadelige stoffer kan have sat sig i nogle af delene.
- Undlad at bruge brændbare rengøringsvæsker.
- Rengør udelukkende hættematerialet med en fugtig klud uden tilsætning af rengørings- og desinfektionsmidler. Rengørings- og desinfektionsmidler skader materialet. Tør efterfølgende materialet grundigt.
- Brug et mildt skyllemiddel til at rengøre de øvrige hoveddele, f.eks. Sekusept® Cleaner, og undlad at anvende skuremidler. Tør efterfølgende materialet grundigt.
- For at desinficere dele af Dräger X-plore hjelme, hætter og visirer, som har en direkte hudkontakt, kan der bruges et almindeligt desinfektionsmiddel, f.eks. Incidur®. Overhold den pågældende brugsanvisning.

## Udskift ansigtsmanchetten

### Dräger X-plore beskyttelsesvisir

Fjern den gamle ansigtsmanchet:

- Løsn ansigtsmanchettens gummibånd til fiksering fra bæreringen. Fjern langsomt ansigtsmanchettens velcroforbindelse fra visiret. Pas på ikke at beskadige eller rive velcrobåndene ud.
- Træk hele ansigtsmanchetten af oppefra og ned.
- Bortskaf den gamle ansigtsmanchet.

Anbring den nye ansigtsmanchet:

- Fastgør ansigtsmanchetten jævnt ved at starte inde omkring panden og fremad og fastgøre den på synsglassets velcroband.
- Kontroller omhyggeligt, at ansigtsmanchetten sidder korrekt. Sørg for, at der ikke findes løse steder eller folder.

### Dräger X-plore beskyttelseshjelm med visir

Fjern den gamle ansigtsmanchet med rude:

- Løsn ansigtsmanchettens fire gummibånd til fastgørelse indvendigt fra bæreringen.
- Træk ansigtsmanchetten ved at starte bagfra og fremad over luftkanalens tilslutning.
- Vend ansigtsmanchetten fremad over hjelmen.
- Bortskaf den gamle ansigtsmanchet.

Anbring den nye ansigtsmanchet:

- Vend forsigtigt ansigtsmanchetten over hjelmen. Sørg for, at ruden sidder på det rigtige sted.
- Stik luftkanalens tilslutning igennem den større af de to åbninger.
- Fastgør de fire gummibånd til fastgørelse på bæreringen indefra og udad.
- Kontroller omhyggeligt, at ansigtsmanchetten sidder korrekt. Sørg for, at der ikke findes løse steder eller folder.

## Udskiftning af svederem

### Beskyttelseshjelm med visir og beskyttelsesvisir

- Udskift jævnligt svederem omkring pande og hoved.

## Udskiftning af beskyttelsesvisir

- Løsn forsigtigt ruden på begge trykknapper i venstre og højre side.
- Hvis ikke ansigtsmanchetten skal udskiftes, skal velcrobåndet forsigtigt løsnes fra manchetten.
- Knap den nye rude på og lav evt. en ny velcroforbindelse uden folder.

## Serviceintervaller

Arbejde der skal udføres	inden hver brug	efter hver brug	hvert 3. år
Udfør en visuel kontrol af beskyttelsesfolien og svederem. Udskift efter behov	X		
Rengør Dräger X-plore hjelme, hætter og visirer komplet		X	
Udskift ansigtsmanchetten			X

## Opbevaring og bortskaffelse

Opbevar Dräger X-plore hjelmene, hætterne og visirerne i rum med normal fugtighed (<90 % rel. fugtighed), temperatur (0 °C til 40 °C) og ubelastet luft.

Bortskaf Dräger X-plore hjelmene, hætterne og visirerne svarende til de pågældende lokale forskrifter for affaldsbortskaffelse. Informationer fås hos de lokale miljømyndigheder og hos kommunen.

## Tekniske data

### Betegnelse

Dräger X-plore kort hætte TH2 (grå/orange)	95 g
Dräger X-plore lang hætte TH2 (grå/orange)	105 g
Dräger X-plore lang hætte TH3 (hvid)	105 g
Dräger X-plore beskyttelsesvisir TH2 polycarbonat/acetat	505 g
Dräger X-plore beskyttelseshjelm med visir TH2 (grå)	510 g

### Vægt

## Best.-liste

Betegnelse og beskrivelse	Best.-nr.
Dräger X-plore kort hætte TH2 (grå)	R 56 736
Dräger X-plore kort hætte TH2 (orange)	R 56 737
Dräger X-plore lang hætte TH2 (grå)	R 56 738
Dräger X-plore lang hætte TH2 (orange)	R 56 739
Dräger X-plore lang hætte TH3 (hvid)	R 56 740
Dräger X-plore beskyttelsesvisir TH2, polycarbonat	R 56 746
Dräger X-plore beskyttelsesvisir TH2, acetat	R 56 728
Dräger X-plore beskyttelseshjelm med visir TH2	R 56 747
Dräger X-plore harmonikaslange TH3	R 55 571
Dräger X-plore harmonikaslange TH2	R 56 704
TYVEK® hovedbeskyttelseshætte	R 55 354
Beskyttelsesfolier, som kan afrides, til hætter og beskyttelseshjelme med visirer	R 55 358
Beskyttelsesfolier, som kan afrides, til beskyttelsesvisirer	R 55 095
Svederem til alle beskyttelsesvisirer	R 55 119
Svederem til beskyttelseshjelm med visir	R 55 971
Reservevisir til beskyttelsesvisir R 56 746, polycarbonat	R 55 433
Reservevisir til beskyttelsesvisir R 56 728, acetat	R 55 437
Ansigtsmanchet, grå, til beskyttelsesvisirer	R 56 734
Reservevisir med grå ansigtsmanchet til hjelm R 56 747	R 56 756
Ørekopper (2 stk.)	R 55 585

© TYVEK er et registreret DuPont™-varemærke

# Turvallisuutesi vuoksi

## Noudata käyttöohjetta

Dräger X-plore® kypärän, hupun ja visiirin käyttö edellyttää näiden sekä Dräger X-plore 7300/7500/9000 -peruslaitteen käyttöohjeiden tarkkaa tuntemusta ja noudattamista.

Kypärät, huput ja visiirit on tarkoitettu vain ohjeessa kuvattuun käyttöön.

## Kunnossapito

Ammattihenkilön on tarkistettava kypärien, huppujen ja visiirin kunto ja huollettava ne säännöllisin välein.

Kypärien, huppujen ja visiirin kunnossapitotoita saavat tehdä ainoastaan ammattihenkilöt.

Suosittelimme huoltosopimuksen solmimista Drägerin kanssa ja kaikkien kunnossapitotöiden antamista Drägerin tehtäväksi.

Kunnossapidossa tulee käyttää ainoastaan alkuperäisiä Dräger-osa.

## Tarvikkeet

Käytä ainoastaan tilausluettelossa mainittuja tarvikkeita.

## Tämän käyttöohjeen turvallisuusmerkinnät

Tässä käyttöohjeessa varoitetaan eräistä riskeistä ja vaaroista, joita saatat kohdata käyttäessäsi laitetta. Nämä varoitukset sisältävät merkkisanoja, jotka ilmoittavat odotettavissa olevan vaaran asteen. Merkkisanat ja niihin kuuluvat vaarat ovat seuraavat:

### ▲ VAARA

Kuolema tai vakava ruumiinvamma on välittömän vaaratilanteen seurauksena, jos vastaaviin turvatoimiin ei ryhdytä.

### OHJE

Lisätietoja laitteen käytöstä

## Kuvaus/käyttötarkoitus

Dräger X-plore kypärät, huput ja visiirit soveltuvat puhallinsuojaimiin Dräger X-plore 7300/7500 ja paineilmaletkulaitteeseen Dräger X-plore 9000 yhdistettynä käytettäväksi teollisuudessa, pienteollisuudessa ja maataloudessa. Ne sopivat myös silmälaseja käyttäville ja parakkaille henkilöille.

Hengityslitaintäytyypit:

**A1** - Dräger X-plore huppu lyhyt TH2 (harmaa/oranssi)

**A2** - Dräger X-plore huppu pitkä TH2 (harmaa/oranssi)

**A3** - Dräger X-plore huppu pitkä TH3 (valkoinen)

**A4** - Dräger X-plore suojavisiiri TH2 polykarbonaatti/asetaatti

**A5** - Dräger X-plore visiirillinen suojakypärä TH2 (harmaa)

### OHJE

Kulloinkin käytössä olevan ilmansyöttöjärjestelmän käyttöohjetta on noudatettava!

Jotta käyttäjällä on paras mahdollinen suoja kaikissa työympäristöissä, on Dräger X-plore kypärästä, hupusta ja visiiristä yhdessä hengityslaitteen kanssa valittava huolellisesti oikea yhdistelmä.

## Suojausluokka riippuu laiteyhdistelmästä:

	Hengitysliitäntä					Puhallin-suojain		Paineilmaletku-laite
	A1	A2	A3	A4	A5	Dräger X-plore 7300	Dräger X-plore 7500	Dräger X-plore 9000
<b>Suojausluokka/ yhdistelmä</b>								
<b>EN 12941:1998</b>								
TH2	X	X	X	X	X	X	X	
TH3			X			X	X	
<b>EN 14594:2005</b>								
2A	X	X		X	X			X

### Hyväksynnät

Dräger X-plore kypärät, huput ja visiirit on tarkastettu ja hyväksytty yhdessä puhallinsuojainten Dräger X-plore 7300/7500 kanssa standardin EN 12941:1998 mukaan sekä yhdessä paineilmaletkulaitteen Dräger X-plore 9000 kanssa standardin EN 14594:2005 ja henkilönsuojaindirektiivin 89/686/ETY mukaan.

Suojavisiiriin TH2 polykarbonaattimalli (R56746) antaa standardin EN 166.1.3.B.9 mukaisen ja asetaattimalli (R56728) standardin EN 166.1.3.F.9 mukaisen lisäsuojan kasvoille.

Visiirillinen suojakypärä antaa lisäsuojan päälle standardin EN 397 mukaisesti.

### Käytön edellytykset

- Ympäristön ilman happipitoisuus ei saa laskea seuraavien raja-arvojen alapuolelle:  
17 til.-% Eurooppa - paitsi Alankomaat, Belgia ja UK,  
19 til.-% Alankomaat, Belgia ja UK.  
Noudata muissa maissa kansallisia määräyksiä!
- Tiloihin, joissa ilma ei vaihdu, esim. kaivantoihin ja viemäreihin jne., ei saa astua Dräger X-plore kypärien, huppujen, visiirien ja puhallinsuojainten kanssa!
- Haitta-aineen tyyppiin ja pitoisuuden on oltava tiedossa.
- Huomioi käyttöolosuhteita tarkastaessasi myös mahdollisesti tarvittava suojavaatetus.
- Ei saa käyttää räjähdysvaaran esiintyessä!
- Alle 10 °C:n lämpötilat saattavat johtaa olosuhteisiin, joissa käyttö ei ole hyväksyttävää.
- Noudata puhallinsuojaimen ja paineilmaletkulaitteen käyttöohjeita.
- Puhallinsuojaimen ja paineilmaletkulaitteen käyttäjälle on opetettava laitteen käyttö, hänen on säädöksen BGI 504-26 mukaisesti oltava sovelias ja kelvollinen käyttämään hengityssuojainta.
- Noudata alueellisia määräyksiä, joita ovat esim. Euroopan unionissa EN 529 „Opas hengityksensuojaimen valintaa ja käyttöä varten“, EN 14387:2004 ja EN 143:2000/A1:2006, sekä vastaavia maakohtaisia sääntöjä, joita ovat esim. Saksassa pienteollisuuden ammattiliittojen keskusjärjestön BGR 190 „Säännöt hengityssuojainten käytöstä“.

#### VAROITUS

Näiden käyttöohjeiden ja -määräysten laiminlyönti tai Dräger X-plore kypärien, huppujen ja visiirien käyttämättä jättäminen saattaa vahingoittaa terveyttä ja johtaa jopa pysyviin vammoihin.

# Valmistelut

## Pääpannan säätö

### Suojaviisiiri

- Kiristä pääpanta siinä olevalla pikasäätimellä päänympärykselle sopivaksi.
- Kiinnitä visiiri tarvittaessa paikoilleen molemmista sivulla olevista pykäläruuveista.

### Visiirillinen suojakypärä

- Kiristä pääpanta päänympärykselle sopivaksi.

### Huput

- Säädä hupun istuvuus hupun sisäpuolella olevan tarranauhan avulla.

## Kasvo-osien liittäminen

Sopivan Dräger X-plore 7300/7500/9000:n liittäminen:

- Kiinnitä poimuletku puhallinsuodatinyksikköön tai vyöyksikköön ja kasvo-osaan, varmista luja istuvuus.

## Käyttö

- Poista visiirin kuljetussuojakalvo.
- Pue Dräger X-plore suojapäähine siten, että asetat leuan kasvomansettiin ja vedät suojapäähineen pään yli.
- Tartu sormin kasvomansetin kiristimeen ja työnnä leukaa kohti. Kasvomansetti ympäröi kasvot tiiviisti.
- Varmista istuvuus.
- Käynnistä puhallinsuojain tai liitä paineillaetkulaite. Ylimääräinen ilmavirta haihtuu uloshengitysventtiilistä.

### VAROITUS

Noudata Dräger X-plore 7300/7500/9000:n käyttöohjeita!  
Ohjeiden laiminlyönti saattaa vahingoittaa terveyttäsi.

## Tarvikkeiden käyttö

### Irrotettava suojakalvo

- Visiirin suojakalvo peittää kasvosuojalevyn ulkopinnan ja suojelee sitä naarmuilta, vaurioilta, värihiukkasilta ja pölyltä. Visiirin suojakalvon vaihtaminen ajoissa pidentää kasvosuojalevyn käyttöikää.

### Suojakalvon vaihto

- Poista vahingoittunut suojakalvo.
- Pyyhi kasvosuojalevy tarvittaessa kostealla liinalla.
- Irrota uuden suojakalvon liimanauhallinen suojapaperi.
- Liimaa uusi suojakalvo kasvosuojalevyn ulkopinnalle.

### TYVEK®-alushappu

On suositeltavaa käyttää TYVEK-alushappua kaikkien visiirien ja kypärien alla (tilausnro R 55 354). TYVEK-alushappu suojaa myös kylmältä ja lialta.

### Kupusuojaimet

Visiirilliseen suojakypäryyn on saatavilla kiinnitettävät kupusuojaimet (tilausnumero R55585). Ne voidaan asentaa suoraan kypäryyn. (Noudata kupusuojaainten käyttöohjetta.)

## Huolto ja hoito

On suositeltavaa puhdistaa Dräger X-plore kypärät, huput ja visiirit jokaisen käyttökerran jälkeen. Kaikki osat on tarkistettava ja vahingoittuneet tai kuluneet osat on vaihdettava.

Noudata aina seuraavia ohjeita:

- Puhdista Dräger X-plore kypärät, huput ja visiirit aina tilassa, jossa ilma vaihtuu hyvin, tai ulkona. Joihinkin osiin on voinut tarttua haitallisia aineita.
- Älä käytä palonarkoja puhdistusnesteitä.
- Puhdista hupun materiaali ainoastaan kostealla liinalla ilman puhdistus- ja desinfiointiaineita. Puhdistus- ja desinfiointiaineet saattavat vahingoittaa materiaalia. Kuivaa puhdistuksen jälkeen huolellisesti.
- Puhdista kypärä ja visiiri miedolla puhdistusaineella, jollainen on esim. Sekusept® Cleaner. Älä käytä hankausainetta. Kuivaa puhdistuksen jälkeen huolellisesti.
- Suorassa ihokosketuksessa olevat Dräger X-plore kypärien, huppujen ja visiirin osat voidaan desinfioida tavallisella desinfiointiaineella, jollainen on esim. Incidur®. Noudata desinfiointiaineen käyttöohjetta.

## Kasvomansetin vaihto

### Dräger X-plore suojavaisiiri

Vanhan kasvomansetin irrottaminen:

- Vapauta kasvomansetin kiinnityskuminauhat pääpännasta. Avaa kasvomansetin ja visiirin välinen tarra hitaasti. Älä vioita tai revi irti suojavaisiirin tarranauhoja.
- Vedä koko kasvomansetti irti ylhäältä alaspäin.
- Hävitä vanha kasvomansetti.

Uuden kasvomansetin kiinnittäminen:

- Aloita kasvomansetin kiinnittäminen sisäpuolelta otsan alueelta, ja kiinnitä se tasaisesti kasvosuojalevyn tarranauhaan.
- Tarkista kasvomansetin oikea asento huolellisesti. Varmista, että irrallisia kohtia tai ryppyjä ei ole.

### Dräger X-plore visiirillinen suojakypärä

Vanhan kasvosuojalevyllä varustetun kasvomansetin irrottaminen:

- Vapauta kasvomansetin neljä kiinnityskuminauhaa pääpännasta.
- Aloita kasvomansetin irrottaminen ilmanavaliittimen takaa, ja vedä mansetti liittimen yli.
- Vedä kasvomansetti irti kypärän yltä alaspäin.
- Hävitä vanha kasvomansetti.

Uuden kasvomansetin kiinnittäminen:

- Aseta kasvomansetti varovasti kypärän ylle. Varmista, että kasvosuojalevy on oikeassa kohdassa.
- Työnnä ilmanavaliitin suuremman aukon läpi.
- Kiinnitä neljä kiinnityskuminauhaa pääpantaan.
- Tarkista kasvomansetin oikea asento huolellisesti. Varmista, että irrallisia kohtia tai ryppyjä ei ole.

## Hikinauhan vaihto

### Visiirillinen ja suojavaisiirillinen suojakypärä

- Vaihda otsan ja pään hikinauhat säännöllisesti.

## Suojavisiirin kasvosuojalevyin vaihto

- Vapauta kasvosuojalevy varovasti vasemmalla ja oikealla puolella olevista painikkeista.
- Irrota tarranauha mansetista varovasti, mikäli kasvomansettia ei ole tarkoitus vaihtaa.
- Kiinnitä uusi kasvosuojalevy ja tarvittaessa tarrat uudelleen.

## Huoltovälit

Suoritettava työ	ennen jokaista käyttöä	jokaisen käytön jälkeen	3 vuoden välein
Suojakalvon ja hikinauhojen silmämääräinen tarkastus ja tarv. vaihto	X		
Dräger X-plore kypärien, huppujen ja visiirien perusteellinen puhdistus		X	
Kasvomansetin vaihto			X

## Säilytys ja hävittäminen

Säilytä Dräger X-plore kypärät, huput ja visiirit tiloissa, joissa vallitsee normaali kosteus (<90 % suht. kosteutta) ja lämpötila (0 °C ... 40 °C) ja joissa ilma on puhdas.

Hävitä Dräger X-plore kypärät, huput ja visiirit voimassa olevien paikallisten jätehuoltomääräysten mukaan. Tietoja saa paikallisilta ympäristöviranomaisilta.

## Tekniset tiedot

### Nimike

Dräger X-plore huppu lyhyt TH2 (harmaa/oranssi)
Dräger X-plore huppu pitkä TH2 (harmaa/oranssi)
Dräger X-plore huppu pitkä TH3 (valkoinen)
Dräger X-plore suojavisiiri TH2 polykarbonaatti/asettaatti
Dräger X-plore visiirillinen suojakypärä TH2 (harmaa)

### Paino

95 g
105 g
105 g
505 g
510 g

## Tilausluettelo

Nimike ja kuvaus	Tilausnro
Dräger X-plore huppu lyhyt TH2 (harmaa)	R 56 736
Dräger X-plore huppu lyhyt TH2 (oranssi)	R 56 737
Dräger X-plore huppu pitkä TH2 (harmaa)	R 56 738
Dräger X-plore huppu pitkä TH2 (oranssi)	R 56 739
Dräger X-plore huppu pitkä TH3 (valkoinen)	R 56 740
Dräger X-plore suojavisiiri TH2, polykarbonaatti	R 56 746
Dräger X-plore suojavisiiri TH2, asetaatti	R 56 728
Dräger X-plore visiirillinen suojakypärä TH2	R 56 747
Dräger X-plore poimuletku TH3	R 55 571
Dräger X-plore poimuletku TH2	R 56 704
TYVEK®-alushuppu	R 55 354
Irrotettava suojakalvo huppuihin ja visiirillisiin suojakypäriin	R 55 358
Irrotettava suojakalvo suojavisiireihin	R 55 095
Hikinauha kaikkiin suojavisiireihin	R 55 119
Hikinauha visiirilliseen suojakypäaraan	R 55 971
Varavisiiri suojavisiiriin R 56 746, polykarbonaatti	R 55 433
Varavisiiri suojavisiiriin R 56 728, asetaatti	R 55 437
Kasvomansetti, harmaa, suojavisiiriin	R 56 734
Varavisiiri, jossa harmaa kasvomansetti, kypäaraan R 56 747	R 56 756
Kupusuojaimet (kaksi kappaletta)	R 55 585

® TYVEK on DuPont™:n rekisteröimä tuotemerkki

## For din sikkerhet

### Følg bruksanvisningen

Hver håndtering av Dräger X-plore® hjelmer, hetter og visirer forutsetter at denne bruksanvisningen er godt kjent og følges, sammen med bruksanvisningen for basisapparatet Dräger X-plore 7300/7500/9000.

Hjelmer, hatter og visirer er kun ment til det foreskrevne formål.

### Holde i stand

Hjelmer, hetter og visirer må underlegges regelmessige inspeksjoner og vedlikehold ved fagfolk.

Reparasjoner av hjelmer, hetter og visirer skal kun utføres av fagfolk. Vi anbefaler at det tegnes en serviceavtale med Dräger Safety og at alle reparasjoner overlates til Dräger Safety.

Bruk kun originale Dräger-deler for vedlikehold.

### Tilbehør

Benytt kun tilbehør oppført i bestillingslisten.

### Sikkerhetssymboler i denne bruksanvisningen

I denne bruksanvisningen brukes en rekke advarsler med hensyn til risiko og farer som kan oppstå ved bruk av dette apparatet. Disse advarslene inneholder signalord som skal gjøre deg oppmerksom på graden av forventet fare. Disse signalordene og tilhørende farer er som følger:

#### **▲ FARE**

En umiddelbar faresituasjon som kan føre til død eller store personskader, dersom ikke relevante forsiktighetstiltak iverksettes.

#### **ANVISNING**

Ekstra informasjon om bruk av apparatet.

### Beskrivelse/bruksområde

Dräger X-plore hjelmer, hetter og visirer er i kombinasjon med vitefilter-apparater Dräger X-plore 7300/7500 og trykkluft slangeapparat Dräger X-plore 9000 egnet for bruk i industri, håndverk og landbruk. De kan også brukes av personer med briller eller skjegg.

Varianter av pustetilkobling:

**A1** - Dräger X-plore kort hette TH2 (grå/oransje)

**A2** - Dräger X-plore lang hette TH2 (grå/oransje)

**A3** - Dräger X-plore lang hette TH3 (hvit)

**A4** - Dräger X-plore beskyttelseshette TH2 Polycarbonat/Acetat

**A5** - Dräger X-plore vernehjelm med visir TH2 (grå)

#### **ANVISNING**

følg bruksanvisningen for det aktuelle tilkoblede luftforsyningssystemet!

For å sikre best beskyttelse for brukeren i ulike arbeidsmiljøer er det nødvendig å bruke riktig kombinasjon av Dräger X-plore hjelmer, hetter og visirer sammen med pusteapparat.

## Beskyttelsestrinn er avhengig av kombinasjon av apparater

	Pustetilkopling					Vifte-filtersystem		Trykkluft slangesystem
	A1	A2	A3	A4	A5	Dräger X-plore 7300	Dräger X-plore 7500	Dräger X-plore 9000
<b>Beskyttelses-trinn/ Kombinasjon</b>								
<b>EN 12941:1998</b>								
TH2	X	X	X	X	X	X	X	
TH3			X			X	X	
<b>EN 14594:2005</b>								
2A	X	X		X	X			X

### Godkjenning

Dräger X-plore hjelmer, hetter og visirer er i kombinasjon med vifte-filterapparat Dräger X-plore 7300/7500 testet og godkjent etter EN 12941:1998, og i kombinasjon med trykkluft-slangeapparat Dräger X-plore 9000 etter EN 14594:2005 og PSA-retningslinje 89/686/EU.

Beskyttelsesvisir TH2 av polykarbonat (R56746) gir ekstra ansiktsvern i henhold til EN 166.1.3.B.9, og i acetat (R56728) i henhold til EN 166.1.3.F.9.

Vernehjelmen gir ekstra hodevern i henhold til EN 397.

### Forutsetninger for bruk

- Oksygeninnholdet i omgivelsesluften skal ikke synke under følgende grenser:  
17 vol. % i Europa med unntak av Nederland, Belgia, Storbritannia,  
19 vol. % i Nederland, Belgia og Storbritannia.  
For andre land, sjekk nasjonale bestemmelser!
- Dräger X-plore hjelmer, hetter og visirer og viftefilterapparat skal ikke brukes i uventilerte beholdere, som f.eks. gruveganger, drenerør osv.!
- Type og konsentrasjon av farlige stoffer må være kjent.
- Ved kontroll av bruksforholdene, pass på eventuelt nødvendig vernetøy.
- Skal ikke brukes ved eksplosjonsfare!
- Temperaturer under 10 °C kan føre til uakseptable bruksbetingelser.
- Følg bruksanvisningen for viftefilterapparat eller trykkluft slangeapparat.
- Brukeren av et viftefilterapparat eller trykkluft slangeapparat må være opplært, egnet og dugelig for åndedrettsvern etter BGI 504-26.
- Følg lokale regler, f.eks. innen EU EN 529 "Anvisning for valg og bruk av pustebeskyttende utstyr", EN 14387:2004 und EN 143:2000/A1:2006, så vel som aktuelle nasjonelle regler, f.eks i Tyskland BGR 190 "Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten" fra yrkesforsikringskassen "Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften".

### ADVARSEL

Ved ikke å følge denne anvisningen og forskriftene om bruk, eller ved ikke å bruke Dräger X-plore hjelmer, hetter og visirer kan brukeren utsettes for helsefare eller få varige skader.

## Forberedelse

### Innstilling av hodering

#### Vernevisir

- Hodering tilpasses hodeområdet for brukeren ved hjelp av den roterende skralen.
- Om nødvendig, fest visiret ved hjelp av de to tommelskruene på sidene.

#### Vernehjelm med visir

- Tilpass hoderingen til brukerens hodeomkrets.

#### Hetter

- Still inn hetten ved hjelp av borrelåsen inne i hetten.

### Koble til hodestykke

Koble til Dräger X-plore 7300/7500/9000 :

- Fest foldeslange til viftefilterenhet eller belteboksen og til hodestykket, kontroller at den sitter godt.

### Bruk

- Ta av transport-beskyttelsesfilmen på visiret.
- Sette på Dräger X-plore hodevern: sett da haken i ansiktsmansjetten og trekk hodevernet over hodet.
- Grip ansiktsmansjetten med fingrene og skyv den mot haken. Ansiktsmansjetten tetter godt mot ansiktet.
- Kontroller at den sitter godt..
- Koble til vifte-filterapparat eller trykkluft slangeapparat. Overflødig luftstrøm ledes ut av utåndingsventilen.

#### ADVARSEL

Følg bruksanvisningen for Dräger X-plore 7300/7500/9000!  
Dersom den ikke følges kan det gi helseskader.

### Bruk av tilbehør

#### Avtrekkbar beskyttelsesfolie

- Visirets beskyttelsesfolie dekker overflaten av ansiktsplaten og beskytter mot riper, skader, fargepartikler og støv. Utskiftning av visirets beskyttelsesfolie forlenger levetiden av ansiktsplaten.

#### Skifte beskyttelsesfolie

- Ta av skadet beskyttelsesfolie.
- Ved behov, tørk av ansiktsplaten med en fuktig klut.
- Trekk av tapebitene/beskyttelsespapir på den nye beskyttelsesfolien.
- Kleb den nye beskyttelsesfolien på utsikten av ansiktsplaten.

#### TYVEK® Beskyttelseshette

Bruk av TYVEK beskyttelseshette anbefales under alle visirer og hjelmer (bestillingsnr. R 55 354). TYVEK beskyttelseshette beskytter i tillegg mot kulde og smuss.

#### Hørselsvernklodder

For vernehjelmer med visir finnes avtagbare hørselsvernklodder (bestillingsnummer R55585). De kan monteres direkte på hjelmen (følg tilhørende bruksanvisning).

## Vedlikehold og stell

Det anbefales at Dräger X-plore hjelmer, hetter og visirer rengjøres etter hver bruk. Alle deler undersøkes grundig og skadede eller slitte deler skiftes.

Følgende punkter skal alltid følges.

- Dräger X-plore hjelmer, hetter og visirer skal alltid kun rengjøres i ventilerte rom eller i fri-luft. Det kan være avsatt skadelige stoffer på de ulike delene.
- Ikke bruk brennbare rengjøringsvæsker.
- Hetematerialet skal kun rengjøres med en fuktig klut uten tilsatt rengjørings- eller desinfeksjonsmidler. rengjørings- og desinfeksjonsmiddel vil skade materialet. Skal tørke godt etterpå.
- For rengjøring av de andre hodeplaggene kan det brukes et mildt skyllemiddel som f.eks. Sekusept<sup>®</sup> Cleaner, ikke bruk skuremidler. Skal tørke godt etterpå.
- For desinfeksjon av deler på Dräger X-plore hjelmer, hetter og visirer, som er i direkte hudkontakt, kan det brukes et vanlig desinfeksjonsmiddel som f.eks. Incidur<sup>®</sup>. Følg tilhørende bruksanvisning.

## Skifte ansiktsmansjett

### Dräger X-plore vernevisir

Ta av gammel ansiktsmansjett.

- Feste-gummibåndene for ansiktsmansjetten løsnes fra hoderingen. Trekk borrelåsen på ansiktsmansjetten langsomt av visiret. Borrelåsen på vernevisiret må ikke skades eller rives av.
- Trekk av hele ansiktsmansjetten ovenfra og ned.
- Kast gammel ansiktsmansjett.

Sette på ny ansiktsmansjett:

- Ansiktsmansjetten festes jevnt forover fra panneområdet til borrelåsen på ansiktsplaten.
- Kontroller at ansiktsmansjetten sitter korrekt. Pass på at det ikke er noen løse steder eller folder.

### Dräger X-plore vernehjelm med visir

Ta av gammel ansiktsmansjett med ansiktplate:

- De fire feste-gummibåndene for ansiktsmansjetten løsnes fra innsiden av hoderingen.
- Ansiktsmansjetten trekkes av over luftkanaltilkoblingen, begynn bak og trekk forover.
- Trekk ansiktsmansjetten forover over hjelmen.
- Kast gammel ansiktsmansjett.

Sette på ny ansiktsmansjett:

- Trekk ansiktsmansjetten forsiktig over hjelmen. Pass da på at ansiktsplaten er plassert riktig.
- Luftkanaltilkoblingen stikkes gjennom den største av de to åpningene.
- De fire feste-gummibåndene festes innenfra og utover til hoderingen.
- Kontroller at ansiktsmansjetten sitter korrekt. Pass på at det ikke er noen løse steder eller folder.

## Skifte svettebånd

### Vernehjelm med visir og beskyttelsesvisir

- Skift ut svettebånd i panne- og hodeområde regelmessig.

## Skifte ansiktsplate på beskyttelsesvisir

- Løsne forsiktig ansiktsplaten på de to trykknappene på høyre og venstre og høyre side.
- Dersom ansiktsmansjettene ikke skal skiftes, løsne borrelåsen forsiktig fra mansjettene.
- Knepp på ny ansiktsplate og sett eventuelt på igjen borrelåsen uten folder.

## Vedlikeholdsintervaller

Type arbeid som skal utføres	før hver bruk	etter hver bruk	hvert 3. år
Kontroller beskyttelsesfolie og svettebånd visuelt og skift ut ved behov	X		
Dräger X-plore hjelmer, hetter og visirer rengjøres komplett		X	
Skifte ansiktsmansjett			X

## Lagring og avfallshåndtering

Dräger X-plore hjelmer, hetter og visirer skal lagres i rom med normal luftfuktighet (<90 % rel. luftfuktighet), temperatur (0 °C til 40 °C) og forurensningsfri luft.

Dräger X-plore hjelmer, hetter og visirer skal kastes i henhold til gjeldende lokale regler for avfallshåndtering. Informasjon om dette gir det lokale renholdsverk.

## Tekniske data

### Betegnelse

### Vekt

Dräger X-plore kort hette TH2 (grå/oransje)	95 g
Dräger X-plore lang hette TH2 (grå/oransje)	105 g
Dräger X-plore lang hette TH3 (hvit)	105 g
Dräger X-plore beskyttelseshette TH2 Polycarbonat/Acetat	505 g
Dräger X-plore vernehjelm med visir TH2 (grå)	510 g

## Bestillingsliste

Betegnelse og beskrivelse	Bestillingsnr.
Dräger X-plore kort hette TH2 (grå)	R 56 736
Dräger X-plore kort hette TH2 (oransje)	R 56 737
Dräger X-plore lang hette TH2 (grå)	R 56 738
Dräger X-plore lang hette TH2 (oransje)	R 56 739
Dräger X-plore lang hette TH3 (hvit)	R 56 740
Dräger X-plore beskyttelsesvisir TH2 Polycarbonat	R 56 746
Dräger X-plore beskyttelsesvisir TH2 Acetat	R 56 728
Dräger X-plore vernehjelm med visir TH2	R 56 747
Dräger X-plore foldeslange TH3	R 55 571
Dräger X-plore foldeslange TH2	R 56 704
TYVEK® Beskyttelseshette	R 55 354
Avtrekkbar beskyttelsesfolie for hetter og vernehjelm med visir	R 55 358
Avtrekkbar beskyttelsesfolie for beskyttelsesvisir	R 55 095
Svettebånd for alle beskyttelsesvisirer	R 55 119
Svettebånd for vernehjelm med visir	R 55 971
Reservevisir for beskyttelsesvisir R 56 746, Polycarbonat	R 55 433
Reservevisir for beskyttelsesvisir R 56 728, Acetat	R 55 437
Ansiktsmansjett, grå, for beskyttelsesvisirer	R 56 734
Reservevisir med grå ansiktsmansjett for hjelm R 56 747	R 56 756
Hørselsvernklodder (to stk.)	R 55 585

© TYVEK er et registrert varemerke for DuPont™

# För din säkerhet

## Följ bruksanvisningen

All hantering av Dräger X-plore® hjälmar, huvor och visir förutsätter goda kunskaper om och beaktande av denna bruksanvisning och bruksanvisningen till basapparaten Dräger X-plore 7300/7500/9000.

Hjälmarna, huvorna och visiren är endast avsedda för beskriven användning.

## Underhåll

Hjälmarna, huvorna och visiren måste regelbundet inspekteras och underhållas av fackman. Reparationer på hjälmar, huvor och visir får endast utföras av fackman. Vi rekommenderar att du tecknar ett serviceavtal med Dräger och låter Dräger utföra alla reparationer. Använd endast originaldelar från Dräger vid reparation.

## Tillbehör

Använd endast de tillbehör som finns i beställningslistan.

## Säkerhetssymboler i denna bruksanvisning

I den här bruksanvisningen används ett antal varningar som uppmärksammar på risker och faror som kan uppstå när apparaten används. Dessa varningar innehåller s.k. signalord som beskriver farans risknivå. Dessa signalord och tillhörande risker lyder enligt följande:

 <b>FARA</b>
Om lämpliga försiktighetsåtgärder ej vidtas leder risksituationen till dödsfall eller allvarliga personskador.

<b>NOTERING</b>
Kompletterande information om användning av apparaten.

## Beskrivning/användningsändamål

Dräger X-plore hjälmar, huvor och visir är i kombination med fläktfilterapparaterna Dräger X-plore 7300/7500 och tryckluftsapparat Dräger X-plore 9000 lämpliga att använda inom industri, hantverk och lantbruk. De är även lämpliga för personer har glasögon eller skägg.

Varianter på andningsanslutningarna:

- A1** - Dräger X-plore kort huva TH2 (grå/orange)
- A2** - Dräger X-plore lång huva TH2 (grå/orange)
- A3** - Dräger X-plore lång huva TH3 (vit)
- A4** - Dräger X-plore skyddvisir TH2 polykarbonat/acetat
- A5** - Dräger X-plore skyddshjälm med visir TH2 (grå)

<b>NOTERING</b>
Beakta bruksanvisningen till respektive anslutet lufförsörjningssystem!

För att garantera bästa skydd för användaren i alla arbetsmiljöer är det nödvändigt att välja rätt kombination av Dräger X-plore hjälmar, huvor och visir tillsammans med andningsutrustningen.

## Skyddsklassen är beroende av kombination av utrustning:

	Andningsanslutning					Fläktfiltersystem		Tryckluftssystem
	A1	A2	A3	A4	A5	Dräger X-plore 7300	Dräger X-plore 7500	Dräger X-plore 9000
<b>Skyddsklass/ kombination</b>								
<b>EN 12941:1998</b>								
TH2	X	X	X	X	X	X	X	
TH3			X			X	X	
<b>EN 14594:2005</b>								
2A	X	X		X	X			X

## Godkännande

Dräger X-plore hjälmar, huvor och visir har kontrollerats och godkänts i kombination med fläktfilterapparaten Dräger X-plore 7300/7500 enligt EN 12941:1998 och i kombination med tryckluftssapparat Dräger X-plore 9000 enligt EN 14594:2005 och PSA-riktlinje 89/686/EEG.

Skyddvisiret TH2 erbjuder i polykarbonat-utförandet (R56746) ytterligare skydd mot ansiktet enligt EN 166.1.3.B.9 och i acetat-utförandet (R56728) enligt EN 166.1.3.F.9.

Skyddshjälmen med visir erbjuder ytterligare skydd mot huvudet enligt EN 397.

## Förutsättningar för användning

- Syrehalten i omgivningsluften får inte sjunka under följande gränsvärden:  
17 vol-% i Europa med undantag av Nederländerna, Belgien, UK,  
19 vol-% i Nederländerna, Belgien, UK.  
För andra länder, beakta de nationella föreskrifterna!
- Oventilerade utrymmen, t.ex. gruvor, kulvertar o.s.v. får inte beträdas med Dräger X-plore hjälmar, huvor och visir, samt fläktfilterapparat!
- Typen av luftförorening och dess koncentration måste vara känd.
- Vid kontroll av användningsvillkoren ska även nödvändiga skyddskläder beaktas.
- Använd inte vid risk för explosion!
- Temperaturer under 10 °C kan leda till icke acceptabla användningsförhållanden.
- Beakta bruksanvisningen till fläktfilterapparaten resp. tryckluftssapparat.
- Användaren av en fläktfilterapparat eller tryckluftssapparat måste ha fått instruktion om användning, vara lämpad och ha förmåga att andas i ett andningsskydd enligt BGI 504-26.
- Beakta de regionala föreskrifterna, t.ex. inom EU EN 529 „Anvisningar för val och användning av andningsskydd“, EN 14387:2004 och EN 143:2000/A1:2006, samt motsvarande nationella bestämmelser, t.ex. i Tyskland BGR 190 "Regler för användning av andningsskydd" från Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften.

### **WARNING**

Om dessa anvisningar och föreskrifter för användningen eller icke-användningen av Dräger X-plore hjälmar, huvor och visir ignoreras, kan det påverka användarens hälsa och till och med leda till permanenta skador.

## Förberedelser

### Ställa in bärringen

#### Skyddsvisir

- Anpassa bärringen efter användarens huvudomkrets med hjälp av spärrvredet.
- Fäst vid behov visiret med de båda skruvarna med räfflat huvud på sidorna.

#### Skyddshjälm med visir

- Anpassa bärringen efter användarens huvudomkrets.

#### Huvar

- Huvens passform ställs in med kardborrbandet på huvans insida.

### Anslut huvudstycket

Anslut lämplig Dräger X-plore 7300/7500/9000:

- Fäst bälgslangen på fläktfilterenheten eller remenheten och fäst på huvudstycket, kontrollera att den sitter ordentligt.

### Användning

- Ta av transportskyddsfolien från visiret.
- Sätt på Dräger X-plore huvudskydd: Lägg hakan i ansiktsmanschetten och dra huvudskyddet över huvudet.
- Grip tag om ansiktsmanschettens låsklämma med fingrarna och skjut den mot hakan. Ansiktsmanschetten sluter tätt om ansiktet.
- Kontrollera hur den sitter.
- Anslut fläktfilterapparaten eller tryckluftsapparaten. Överflödigt luft tränger ut genom utandningsventilen.

#### **WARNING**

Beakta bruksanvisningen till Dräger X-plore 7300/7500/9000!  
Om detta ignoreras kan det leda till skador på hälsan.

### Användning av tillbehör

#### Avtagbar skyddsfolie

- Visirets skyddsfolie täcker siktskivan och skyddar det mot repor, skador, färgpartiklar och damm. Om visirets skyddsfolie byts i tid förlängs siktskivans livslängd.

#### Byta skyddsfolie

- Ta av skadad skyddsfolie.
- Torka vid behov av siktskivan med en fuktig trasa.
- Dra av skyddspappret från den nya skyddsfolien.
- Limma fast den nya skyddsfolien på siktskivans utsida.

#### **TYVEK® Huvudskyddshuva**

Det rekommenderas att bära TYVEK huvudskyddshuva under alla visir och hjälmar (best. nr R 55 354). TYVEK huvudskyddshuva skyddar dessutom mot kyla och smuts.

#### **Hörselskyddskåpor**

För skyddshjälmerna med visir finns fixerbara hörselskyddskåpor (best. nr R55585). Dessa kan monteras direkt på hjälmen (beakta tillhörande bruksanvisning).

## Vård och underhåll

Det rekommenderas att rengöra Dräger X-plore hjälmar, huvor och visir efter varje användning. Undersök noga alla delar och byt skadade eller slitna delar.

Följande punkter skall alltid beaktas:

- Dräger X-plore hjälmar, huvor och visir ska alltid rengöras i ett luftigt utrymme eller utomhus. Skadliga ämnen kan ha fastnat på några av delarna.
- Använd inga antändliga rengöringsvätskor.
- Rengör endast huvan med en fuktig trasa utan tillsats av rengörings- och desinfektionsmedel. Rengörings- och desinfektionsmedel skadar materialet. Torka noga efteråt.
- Använd ett mildt diskmedel t.ex. Sekusept® Cleaner, använd inte skurmedel. Torka noga efteråt.
- För desinfektion av delarna till Dräger X-plore hjälmar, huvor och visir, som har direkt hudkontakt, kan ett vanligt desinfektionsmedel, t.ex. Incidur® användas. beakta tillhörande bruksanvisning.

## Byta ansiktsmanschett

### Dräger X-plore skyddvisir

Ta av den gamla ansiktsmanschetten:

- Lossa fastsättningsresårbanden på ansiktsmanschetten från bärringen. Ta försiktigt av kardborrknäppningen på ansiktsmanschetten från visiret. Skada inte och dra inte av kardborrbanden på skyddvisiret.
- Dra av hela ansiktsmanschetten uppifrån och nedåt.
- Kassera den gamla ansiktsmanschetten.

Sätt på den nya ansiktsmanschetten:

- Fäst ansiktsmanschetten inifrån med start vid pannan och fäst det jämt framtill på kardborrbandet på siktskivan.
- Kontrollera att ansiktsmanschetten sitter korrekt. Kontrollera att det inte är löst någonstans eller har veckats.

### Dräger X-plore skyddshjälm med visir

Ta av den gamla ansiktsmanschetten med siktskivan:

- Lossa de fyra fastsättningsresårbanden på ansiktsmanschetten från bärringen.
- Dra av ansiktsmanschetten med start bakifrån och dra framåt över luftkanalsanslutningen.
- Vänd ansiktsmanschetten upp och ner framåt över hjälmen.
- Kassera den gamla ansiktsmanschetten.

Sätt på den nya ansiktsmanschetten:

- Vänd försiktigt ansiktsmanschetten upp och ner över hjälmen. Kontrollera att siktskivan är korrekt placerad.
- Stick in luftkanalsanslutningen genom den större av de båda öppningarna.
- Fäst de fyra fastsättningsresårbanden inifrån och ut på bärringen.
- Kontrollera att ansiktsmanschetten sitter korrekt. Kontrollera att det inte är löst någonstans eller har veckats.

## Byta svettband

### Skyddshjälm med visir och skyddvisir

- Byta regelbundet svettband vid pannan och huvudet.

## Byta glas på skyddsvisiret

- Lossa siktskivan med de båda tryckknapparna på vänster och höger sida.
- Om inte ansiktsmanschetten ska bytas, lossas försiktigt kardborrbandet från manschetten.
- Knäpp fast den nya siktskivan och återställ åter kardborranslutningen utan veck.

## Underhållsintervaller

Typ av arbete som ska utföras	före varje användning	efter varje användning	vart tredje år
Kontrollera visuellt och byt skyddsfolie och svettband vid behov	X		
Rengör komplett Dräger X-plore hjälmar, huvor och visir		X	
Byta ansiktsmanschett			X

## Förvaring och avfallshantering

Dräger X-plore hjälmar, huvor och visir i utrymmen med normal luftfuktighet (<90 % rel. luftfuktighet), temperatur (0 °C till 40 °C) och icke belastad luft.

Avfallshandla Dräger X-plore hjälmar, huvor och visir enligt de gällande lokala avfallshanteringsföreskrifterna. Information om detta lämnas av den lokala miljö- och hälsomyndigheten.

## Tekniska data

### Benämning

### Vikt

Dräger X-plore kort huva TH2 (grå/orange)	95 g
Dräger X-plore lång huva TH2 (grå/orange)	105 g
Dräger X-plore lång huva TH3 (vit)	105 g
Dräger X-plore skyddsvisir TH2 polykarbonat/acetat	505 g
Dräger X-plore skyddshjälm med visir TH2 (grå)	510 g

## Beställningslista

Beteckning och beskrivning	Best.nr.
Dräger X-plore kort huva, TH2 (grå)	R 56 736
Dräger X-plore kort huva, TH2 (orange)	R 56 737
Dräger X-plore lång huva, TH2 (grå)	R 56 738
Dräger X-plore kort huva, TH2 (orange)	R 56 739
Dräger X-plore lång huva TH3 (vit)	R 56 740
Dräger X-plore skyddsvisir TH2 polykarbonat	R 56 746
Dräger X-plore skyddsvisir TH2 acetat	R 56 728
Dräger X-plore skyddshjälm med visir TH2	R 56 747
Dräger X-plore korrugerad slang TH3	R 55 571
Dräger X-plore korrugerad slang TH2	R 56 704
TYVEK® huvudskyddshuva	R 55 354
Avtagbar skyddsfolie för huvor och skyddshjälm med visir	R 55 358
Avtagbar skyddsfolie för skyddsvisir	R 55 095
Svettband för alla skyddsvisir	R 55 119
Svettband för skyddshjälm med visir	R 55 971
Ersättningsvisir för skyddsvisir R 56 746, polykarbonat	R 55 433
Ersättningsvisir för skyddsvisir R 56 728, acetat	R 55 437
Ansiktsmanschett, grå, för skyddsvisir	R 56 734
Ersättningsvisir med grå ansiktsmanschett för hjälm R 56 747	R 56 756
Hörselskyddskåpor (två styck)	R 55 585

© TYVEK är ett registrerat varumärke som tillhör DuPont™.

# Dla Państwa bezpieczeństwa

## Należy przestrzegać instrukcji obsługi

Każda obsługa hełmów, kapturów i wizjerów Dräger X-plore® zakłada dokładną znajomość oraz przestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi oraz instrukcji urządzenia podstawowego Dräger X-plore 7300/7500/9000.

Hełmy, kaptury i wizjery są wyłącznie przeznaczone do opisanego użytkowania.

## Utrzymywanie w dobrym stanie

Hełmy, kaptury oraz wizjery muszą być regularnie poddawane inspekcjom i konserwowane przez fachowców.

Naprawy hełmów, kapturów i wizjerów mogą być przeprowadzane jedynie przez fachowców. Zalecamy zawarcie umowy serwisowej z firmą Dräger i zlecenie wszystkich napraw firmie Dräger.

W pracach mających za cel utrzymanie w dobrym stanie należy stosować tylko oryginalne części firmy Dräger.

## Akcesoria

Używać wyłącznie akcesoriów wymienionych na liście zamówieniowej.

## Symbol bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji obsługi

W niniejszej instrukcji użyto szeregu ostrzeżeń przed niektórymi ryzykami i zagrożeniami, jakie mogą wystąpić w czasie użytkowania aparatu. Ostrzeżenia te zawierają "hasła", których zadaniem jest zwrócenie uwagi na poziom spodziewanego zagrożenia. Hasła te i opisywane przez nie zagrożenia wyglądają następująco:

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Wystąpienie potencjalnych niebezpiecznych sytuacji na skutek nieprzestrzegania odpowiednich środków ostrożności grozi śmiercią lub ciężkimi obrażeniami ciała.

### WSKAZÓWKA

Dodatkowa informacja na temat zastosowania aparatu.

## Opis/przeznaczenie

Hełmy, kaptury i wizjery Dräger X-plore w połączeniu ze sprzętem filtrującym ze wspomaganym przepływem powietrza Dräger X-plore 7300/7500 i węzową instalacją oddechową Dräger X-plore 9000 są przeznaczone do użytkowania w przemyśle, rzemiośle i rolnictwie. Nadają się one również dla osób noszących okulary i brodę.

Wersje przyłączy aparatu oddechowego:

**A1** - Dräger X-plore krótki kaptur TH2 (szary/pomarańczowy)

**A2** - Dräger X-plore długi kaptur TH2 (szary/pomarańczowy)

**A3** - Dräger X-plore długi kaptur TH3 (biały)

**A4** - Dräger X-plore wizjer ochronny TH2, poliwęglan/octan

**A5** - Dräger X-plore hełm roboczy z wizjerem TH2 (szary)

### WSKAZÓWKA

Należy przestrzegać odpowiedniej instrukcji obsługi podłączonego układu zasilania powietrzem!

Aby zapewnić użytkownikowi optymalną ochronę w każdym środowisku pracy jest istotny właściwy wybór zestawu hełmu, kaptura i wizjera Dräger X-plore do respiratora.

## Stopień ochrony zależy od zestawu aparatu

	Część twarzowa					Układ filtrujący ze wspomaganie przepływu powietrza		Wężowa instalacja oddechowa
	A1	A2	A3	A4	A5	Dräger X-plore 7300	Dräger X-plore 7500	Dräger X-plore 9000
<b>Stopień bezpieczeństwa/ Zestaw</b>								
<b>EN 12941:1998</b>								
TH2	X	X	X	X	X	X	X	
TH3			X			X	X	
<b>EN 14594:2005</b>								
2A	X	X		X	X			X

### Dopuszczenie

Hełmy, kaptury i wizjery Dräger X-plore w połączeniu ze sprzętem filtrującym ze wspomaganie przepływu powietrza Dräger X-plore 7300/7500 są sprawdzane i dopuszczone zgodnie z normą EN 12941:1998 a w połączeniu z wężową instalacją oddechową Dräger X-plore 9000 zgodnie z normą EN 14594:2005 oraz dyrektywą PSA 89/686/EWG.

Wizjer ochronny TH2 w wersji poliwęglanowej (R56746) umożliwia dodatkową ochronę twarzy zgodnie z normą EN 166.1.3.B.9 a w wersji z octanu (R56728) zgodnie z normą EN 166.1.3.F.9.

Hełm roboczy z wizjerem umożliwia dodatkową ochronę głowy zgodnie z normą EN 397.

### Warunki użytkowania

- Zawartość tlenu w powietrzu otoczenia nie może spaść poniżej następujących wartości granicznych:  
17% obj. w Europie, za wyjątkiem Holandii, Belgii, Wielkiej Brytanii  
19% obj. w Holandii, Belgii, Wielkiej Brytanii. W przypadku innych krajów należy przestrzegać odpowiednich krajowych przepisów!
- Wchodzenie do przestrzeni bez przepływu powietrza, np. do jam, kanałów itp., z hełmami, kapturami i wizjerami oraz sprzętem filtrującym ze wspomaganie przepływu powietrza jest zabronione!
- Znane muszą być rodzaj i stężenie szkodliwych substancji.
- Badając warunki zastosowania, zwrócić uwagę także na ewentualną konieczność użycia odzieży ochronnej.
- Nie używać przy występowaniu zagrożenia wybuchowego!
- Temperatury poniżej 10 °C mogą prowadzić do nieodpowiednich warunków użytkowania.
- Należy przestrzegać instrukcji obsługi sprzętu filtrującego ze wspomaganie przepływu powietrza wzgl. wężowej instalacji oddechowej.
- Użytkownik sprzętu filtrującego ze wspomaganie przepływu powietrza lub wężowej instalacji oddechowej musi zostać poinstruowany o prawidłowej obsłudze tych urządzeń, musi spełniać wymagania obsługi i kryteria zdolności do ochrony dróg oddechowych zgodnie z normą BGI 504-26.
- Należy przestrzegać lokalnych przepisów, np. w obrębie Unii Europejskiej normy EN 529 „Wstęp do wyboru i zastosowania sprzętu ochrony układu oddechowego”, EN 14387:2004 i EN 143:2000/A1:2006, jak również odpowiednich krajowych uregulowań, np. w Niemczech BGR 190 „Zasady stosowania sprzętu ochrony układu oddechowego” głównego związku przemysłowych zrzeszeń zawodowych.

### OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie tych wskazówek i przepisów dotyczących użytkowania lub niestosowanie hełmów, kapturów i wizjerów Dräger X-plore może zagrażać zdrowiu użytkownika i prowadzić nawet do trwałych szkód zdrowotnych.

# Przygotowania

## Ustawianie pierścienia nośnego

### Wizjer ochronny

- Dopasować pierścień nośny do obwodu głowy użytkownika za pomocą pokrętła do regulacji rozmiaru.
- W razie potrzeby umocować za pomocą znajdujących się po bokach śrub radełkowych.

### Roboczy hełm ochronny z wizjerem

- Dopasować pierścień nośny do obwodu głowy użytkownika.

### Kaptury

- Ustawić położenie kaptura za pomocą taśmy rzepowej we wnętrzu kaptura.

## Podłączanie głowic

Podłączanie właściwego urządzenia Dräger X-plore 7300/7500/9000:

- Podłączyć wąż harmonijkowy do zespołu filtrującego ze wspomaganie przepływu powietrza lub do jednostki pasowej, a następnie przymocować go do głowicy i sprawdzić poprawność montażu.

## Użycie

- Zdjąć folię ochronną z wizjera.
- Założyć ochronę głowy Dräger X-plore: w tym celu włożyć brodę do uszczelki twarzowej i nałożyć na głowę ochronę głowy.
- Uchwycić palcami zacisk mocujący i posunąć w stronę brody. Uszczelka twarzowa obejmuje szczelnie twarz.
- Sprawdzić poprawność położenia.
- Włączyć sprzęt filtrujący ze wspomaganie przepływu powietrza lub podłączyć węzową instalację oddechową.  
Nadmiar przepływu powietrza ulatnia się przez zawór wydechowy.

### OSTRZEŻENIE

Należy przestrzegać instrukcji obsługi urządzenia Dräger X-plore 7300/7500/9000!  
Nieprzestrzeżenie może prowadzić do uszczerbku zdrowia.

## Użytkowanie akcesoriów

### Zrywalna folia ochronna

- Folia ochronna wizjera osłania powierzchnię szyby wizjera i chroni ją przed zarysowaniem, uszkodzeniem, cząstkami farby i kurzem. Dostatecznie wczesna wymiana folii ochronnej wizjera przedłuża jego trwałość.

### Wymiana folii ochronnych

- Usunąć uszkodzoną folię ochronną.
- W razie potrzeby przetrzeć wizjer wilgotną szmatką.
- Z folii ochronnej ściągnąć papierek ochronny taśmy klejącej.
- Nakleić nową folię ochronną na zewnętrzną stronę wizjera.

### Kaptur ochronny na głowę TYVEK®

Zaleca się noszenie kaptura ochronnego na głowę TYVEK pod wszystkimi wizjerami i hełmami (nr kat. R 55 354). Kaptur ochronny na głowę TYVEK chroni dodatkowo przed chłodem i zanieczyszczeniami.

### Ochronniki słuchu

Dla roboczego hełmu ochronnego z wizjerem dostępne są ochronniki słuchu z możliwością przymocowania (nr kat. R55585). Ochronniki te można przymocować bezpośrednio do hełmu (należy przestrzegać odpowiedniej instrukcji obsługi).

® TYVEK jest zarejestrowaną marką firmy DuPont™.

## Konserwacja i pielęgnacja

Zaleca się czyszczenie hełmów, kapturów i wizjerów Dräger X-plore po każdym użyciu. Należy starannie sprawdzić wszystkie części oraz wymienić uszkodzone lub zużyte części.

Należy zawsze przestrzegać następujących punktów:

- Zawsze przeprowadzać czyszczenie hełmów, kapturów i wizjerów Dräger X-plore w dostatecznie wentylowanym pomieszczeniu lub na wolnym powietrzu. Jest możliwe, że szkodliwe substancje osiadły na niektórych częściach.
- Nie należy używać łatwopalnych płynów czyszczących.
- Materiał kaptura należy czyścić jedynie wilgotną szmatką bez dodatków środków czyszczących lub dezynfekujących. Środki do czyszczenia i dezynfekcji powodują uszkodzenie materiału. Następnie należy starannie wysuszyć.
- Do czyszczenia innych części należy stosować łagodny środek do mycia, np. Sekusept® Cleaner, nie używać proszków do szorowania. Następnie należy starannie wysuszyć.
- Do dezynfekcji części hełmów, kapturów i wizjerów Dräger X-plore będących w bezpośrednim kontakcie ze skórą można użyć zwykłych środków dezynfekcyjnych, np. Incidur®. Przestrzegać przynależnej instrukcji obsługi.

## Wymiana uszczelki twarzowej

### Wizjer ochronny Dräger X-plore

Usuwanie do odpadów zużytej uszczelki twarzowej:

- Odłączyć mocujące taśmy gumowe uszczelki twarzowej od pierścienia nośnego. Powoli zdjąć złącze rzepowe uszczelki twarzowej z wizjera. Nie uszkodzić ani wyrwać przy tym taśm rzepowych przy wizjerze ochronnym.
- Ściągnąć całą uszczelkę twarzową z góry w dół.
- Wyrzucić do odpadów zużytą uszczelkę twarzową.

Zakładanie nowej uszczelki twarzowej:

- Rozpoczynając od wnętrza uszczelki twarzowej na obszarze czoła, równomiernie umocować uszczelkę do przodu na taśmie rzepowej wziennika.
- Starannie sprawdzić umocowanie uszczelki twarzowej. Należy zwrócić uwagę na to, aby nie było luznych miejsc lub fałd.

### Roboczy hełm ochronny Dräger X-plore z wizjerem

Usuwanie starej uszczelki twarzowej z wziennika:

- Odłączyć od wewnątrz cztery gumowe taśmy mocujące uszczelki twarzowej od pierścienia nośnego.
- Rozpoczynając od tyłu ściągnąć uszczelkę twarzową w przód przez przyłącze kanału powietrznego.
- Naciągnąć uszczelkę twarzową do przodu na hełm.
- Wyrzucić do odpadów zużytą uszczelkę twarzową.

Zakładanie nowej uszczelki twarzowej:

- Ostrożnie naciągnąć uszczelkę twarzową na hełm. Zwrócić uwagę na prawidłową pozycję wziennika.
- Przełożyć złącze kanału powietrznego przez większy z dwóch otworów.
- Przymocować cztery gumowe taśmy mocujące do pierścienia nośnego w kierunku z wnętrza na zewnątrz.
- Starannie sprawdzić umocowanie uszczelki twarzowej. Należy zwrócić uwagę na to, aby nie było luznych miejsc lub fałd.

## Wymiana potników

### Roboczy hełm ochronny z wizjerem i wizjerem ochronnym

- Należy regularnie wymieniać potniki w obszarze czoła i głowy.

## Wymiana wzornika wizjera ochronnego

- Ostrożnie odłączyć wzornik przy obu przyciskach z lewej i prawej strony.
- Jeżeli uszczelka twarzowa nie ma być wymieniana, odłączyć ostrożnie taśmę rzepową od uszczelki.
- Rozpiąć nowy wzornik i ewentualnie wytworzyć ponownie bez fałd połączenie rzepowe.

## Okresy przeglądów

Rodzaj wykonywanych czynności	Przed każdym użytkowaniem	Zawsze po zakończeniu użytkowania	Co 3 lata
Sprawdzić wzrokowo folię ochronną i potniki i w razie potrzeby wymienić	X		
Całkowicie wyczyścić hełmy, kaptury i wizjery Dräger X-plore		X	
Wymienić uszczelkę twarzową			X

## Magazynowanie i usuwanie

Hełmy, kaptury i wizjery Dräger X-plore należy magazynować w pomieszczeniach z normalną wilgotnością (<90 % wilgotności względnej), temperaturą (0 °C bis 40 °C) i powietrzem bez zanieczyszczeń.

Hełmy, kaptury i wizjery Dräger X-plore należy utylizować odpowiednio do obowiązujących miejscowych przepisów regulujących usuwanie odpadów. Informacji na ten temat udzielają lokalne instytucje zajmujące się ochroną środowiska i porządkiem publicznym.

## Dane techniczne

### Nazwa

### Masa

Dräger X-plore krótki kaptur TH2 (szary/pomarańczowy)	95 g
Dräger X-plore długi kaptur TH2 (szary/pomarańczowy)	105 g
Dräger X-plore długi kaptur TH3 (biały)	105 g
Dräger X-plore wizjer ochronny TH2 z poliwęglanu/octanu	505 g
Dräger X-plore hełm roboczy z wizjerem TH2 (szary)	510 g

## Lista zamówieniowa

Nazwa i opis	Nr kat.
Dräger X-plore krótki kaptur TH2 (szary)	R 56 736
Dräger X-plore krótki kaptur TH2 (pomarańczowy)	R 56 737
Dräger X-plore długi kaptur TH2 (szary)	R 56 738
Dräger X-plore długi kaptur TH2 (pomarańczowy)	R 56 739
Dräger X-plore długi kaptur TH3 (biały)	R 56 740
Dräger X-plore wizjer ochronny TH2, poliwęglan	R 56 746
Dräger X-plore wizjer ochronny TH2, octan	R 56 728
Roboczy hełm ochronny Dräger X-plore z wizjerem TH2	R 56 747
Dräger X-plore wąż harmonijkowy TH3	R 55 571
Dräger X-plore wąż harmonijkowy TH2	R 56 704
TYVEK® kaptur ochronny	R 55 354
Zrywalne folie ochronne dla kapturów i roboczy hełm ochronny z wizjerem	R 55 358
Zrywalne folie ochronne dla wizjerów ochronnych	R 55 095
Taśma potnikowa dla wszystkich wizjerów ochronnych	R 55 119
Taśma potnikowa dla roboczego hełmu ochronnego z wizjerem	R 55 971
Wizjer zamienny do wizjera ochronnego R 56 746, poliwęglan	R 55 433
Wizjer zamienny do wizjera ochronnego R 56 728, octan	R 55 437
Uszczelka twarzowa, szara, do wizjerów ochronnych	R 56 734
Wizjer zamienny z szarą uszczelką twarzową do hełmu R 56 747	R 56 756
Ochronniki słuchu (dwie sztuki)	R 55 585

© TYVEK jest zarejestrowaną marką firmy DuPont™

## Για την ασφάλειά σας

### Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης

Κάθε χρήση κρανών, καλυμμάτων και προσωπίδων Dräger X-plore® προϋποθέτει την ακριβή γνώση και τήρηση αυτών των οδηγιών χρήσης και των οδηγιών χρήσης της βασικής συσκευής Dräger X-plore 7300/7500/9000.

Τα κράνη, τα καλύμματα και οι προσωπίδες προορίζονται μόνο για τη χρήση που περιγράφεται.

### Συντήρηση

Τα κράνη, τα καλύμματα και οι προσωπίδες πρέπει να υποβάλλονται τακτικά σε επιθεωρήσεις και συντήρηση από ειδικούς.

Αναθέτετε την επισκευή στα κράνη, στα καλύμματα και στις προσωπίδες μόνο σε ειδικούς. Σας προτείνουμε να κάνετε ένα συμβόλαιο σέρβις με την Dräger και να αναθέτετε όλες τις επισκευές σε αυτήν.

Για τη συντήρηση χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά της Dräger.

### Αξεσουάρ

Να κάνετε χρήση μόνο των πρόσθετων εξαρτημάτων που περιγράφονται στον κατάλογο παραγγελιών.

### Σύμβολα ασφαλείας σε αυτές τις οδηγίες χρήσης

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης χρησιμοποιούνται πολλές προειδοποιήσεις ως προς ορισμένους κινδύνους που είναι δυνατόν να παρουσιαστούν κατά τη χρήση της συσκευής. Αυτές οι προειδοποιήσεις περιλαμβάνουν ειδικές λέξεις που εφιστούν την προσοχή σας στον αναμενόμενο βαθμό του κινδύνου. Αυτές οι λέξεις και οι ανάλογοι κίνδυνοι είναι οι εξής:

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Ο θάνατος ή ο βαρύς σωματικός τραυματισμός προκύπτουν λόγω άμεσης κατάστασης κινδύνου, αν δε ληφθούν αντίστοιχα προληπτικά μέτρα.

#### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Συμπληρωματικές πληροφορίες για τη χρήση της συσκευής.

### Περιγραφή/Σκοπός χρήσης

Τα κράνη, τα καλύμματα και οι προσωπίδες Dräger X-plore είναι κατάλληλα για χρήση σε συνδυασμό με τις συσκευές με φίλτρο αναπνοής Dräger X-plore 7300/7500 και τη συσκευή παροχής πεπιεσμένου αέρα Dräger X-plore 9000 για χρήση στη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και τη γεωργία. Είναι κατάλληλα και για όσους φορούν γυαλιά ή έχουν γενιάδα.

Παραλλαγές των προσωπίδων:

**A1** - Dräger X-plore κοντό κάλυμμα TH2 (γκρι/πορτοκαλί)

**A2** - Dräger X-plore μακρύ κάλυμμα TH2 (γκρι/πορτοκαλί)

**A3** - Dräger X-plore μακρύ κάλυμμα TH3 (λευκό)

**A4** - Dräger X-plore προσωπίδα προστασίας συγκολλητή TH2 πολυκαρβονική/Acetat

**A5** - Dräger X-plore κράνος προστασίας εργασίας με προσωπίδα TH2 (γκρι)

#### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Προσέξτε τις σχετικές οδηγίες χρήσης του εκάστοτε συνδεδεμένου συστήματος παροχής αέρα!

Για τη διασφάλιση της βέλτιστης προστασίας για το χρήστη σε κάθε περιβάλλον εργασίας, είναι απαραίτητη η επιλογή του σωστού συνδυασμού κρανών, καλυμμάτων και προσωπίδων Dräger X-plore μαζί με τη συσκευή αναπνοής.

## Το επίπεδο προστασίας εξαρτάται από το συνδυασμό των συσκευών:

	Προσωπίδα					Σύστημα φιλτραρίσματος αέρα		Σύστημα εύκα- μπτων σωλήνων πεπιεσμένου αέρα
	A1	A2	A3	A4	A5	Dräger X-plore 7300	Dräger X-plore 7500	Dräger X-plore 9000
<b>Επίπεδο προστασίας Συνδυασμός</b>								
<b>EN 12941:1998</b>								
TH2	X	X	X	X	X	X	X	
TH3			X			X	X	
<b>EN 14594:2005</b>								
2A	X	X		X	X			X

### Έγκριση

Τα κράνη, τα καλύμματα και οι προσωπίδες Dräger X-plore έχουν υποστεί έλεγχο και έχει λάβει έγκριση σε συνδυασμό με τη συσκευή με φίλτρο αναπνοής Dräger X-plore 7300/7500 κατά EN 12941:1998 και σε συνδυασμό με τη συσκευή παροχής πεπιεσμένου αέρα με σωλήνα Dräger X-plore 9000 κατά EN 14594:2005 και την οδηγία PSA 89/686/ΕΟΚ.

Η προσωπίδα προστασίας συγκολλητή TH2 παρέχει στην έκδοση από πολυκαρβονικά (R56746) πρόσθετη προστασία προσώπου κατά EN 166.1.3.B.9 και στην έκδοση Acetat (R56728) κατά EN 166.1.3.F.9.

Το κράνος προστασίας με προσωπίδα παρέχει πρόσθετη προστασία του κεφαλιού κατά EN 397.

### Προϋποθέσεις για τη χρήση

- Η περιεκτικότητα του αέρα περιβάλλοντος σε οξυγόνο δεν επιτρέπεται να μειωθεί κάτω από τις ακόλουθες οριακές τιμές:  
17 Vol.-% στην Ευρώπη με εξαίρεση την Ολλανδία, το Βέλγιο, τη Μεγάλη Βρετανία, 19 Vol.-% στην Ολλανδία, Βέλγιο, Μεγάλη Βρετανία.  
Για τις υπόλοιπες χώρες, προσέξτε τις εθνικές προδιαγραφές!
- Δεν επιτρέπεται η πρόσβαση σε μη αεριζόμενες δεξαμενές, π.χ. τάφρους, κανάλια κτλ., με τα κράνη, τα καλύμματα και τις προσωπίδες Dräger X-plore και τις συσκευές με φίλτρο αναπνοής!
- Το είδος και η συγκέντρωση των επιβλαβών ουσιών πρέπει να είναι γνωστά.
- Στον έλεγχο των συνθηκών χρήσης πρέπει να λαμβάνετε υπόψη και την πιθανώς απαραίτητη ένδυση προστασίας.
- Να μη χρησιμοποιείται σε περίπτωση κινδύνου εκρήξεων!
- Θερμοκρασίες χαμηλότερες των 10 °C ενδέχεται να επιφέρουν μη αποδεκτές συνθήκες χρήσης.
- Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης της συσκευής με φίλτρο αναπνοής ή της συσκευής παροχής πεπιεσμένου αέρα με σωλήνα.
- Ο χρήστης μιας συσκευής με φίλτρο αναπνοής ή/και συσκευής παροχής πεπιεσμένου αέρα με σωλήνα πρέπει να είναι ενημερωμένος για τη χρήση, κατάλληλος και να ανταποκρίνεται θετικά στα μέτρα προστασίας αναπνοής κατά BGI 504-26.
- Προσέξτε τους τοπικούς κανονισμούς, π.χ. εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης EN 529 "Οδηγίες για την επιλογή και χρήση συσκευών προστασίας αναπνοής", EN 14387:2004 και EN 143:2000/A1:2006, καθώς και τους αντίστοιχους εθνικούς κανονισμούς, π.χ. στη Γερμανία τον κανονισμό BGR 190 "Κανόνες για τη χρήση συσκευών προστασίας αναπνοής" του συνδέσμου επαγγελματιών και εργατικών σωματείων.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των κανονισμών για τη χρήση και η μη χρήση κρανών, καλυμμάτων και προσωπίδων Dräger X-plore ενδέχεται να επηρεάσουν την υγεία του χρήστη και να προκαλέσουν μάλιστα μόνιμες βλάβες.

# Προετοιμασία

## Ρύθμιση δακτυλίου στήριξης

### Προσωπίδα προστασίας

- Προσαρμόστε το δακτύλιο στήριξης με το περιστροφικό εξάρτημα στην περίμετρο του κεφαλιού του χρήστη.
- Με τους δύο πλευρικούς ραβδωτούς κοχλίες στερεώστε εάν χρειάζεται την προσωπίδα.

### Κράνος προστασίας με προσωπίδα

- Προσαρμόστε το δακτύλιο στήριξης στην περίμετρο του κεφαλιού του χρήστη.

### Καλύμματα

- Ρυθμίστε την έδραση του καλύμματος με την επανακollούμενη ταινία στο εσωτερικό του καλύμματος.

## Σύνδεση εξαρτημάτων κεφαλής

Συνδέστε το κατάλληλο Dräger X-plore 7300/7500/9000:

- Στερεώστε τον πτυσσόμενο σωλήνα στη μονάδα φίλτρου αναπνοής ή στη μονάδα ζώνης και στο εξάρτημα κεφαλής, ελέγξτε την καλή έδραση.

## Χρήση

- Αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη από την προσωπίδα.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό κεφαλής Dräger X-plore: βάλτε το σιαγόني στη μανσέτα προσώπου και περάστε το προστατευτικό κεφαλής πάνω από το κεφάλι.
- Πιάστε το κλίπ στερέωσης της μανσέτας προσώπου με τα δάκτυλα και στρώστε το προς το σιαγόني. Η μανσέτα προσώπου πρέπει να εφαρμόζει στεγανά στο πρόσωπο.
- Ελέγξτε την εφαρμογή.
- Θέστε σε λειτουργία τη συσκευή με φίλτρο αναπνοής ή συνδέστε τη συσκευή πεπιεσμένου αέρα με σωλήνα.  
Το πλεονάζον ρεύμα αέρα διαφεύγει από τη βαλβίδα εκπνοής.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης του Dräger X-plore 7300/7500/9000!  
Τυχόν παράβλεψη μπορεί να επιφέρει βλάβες στην υγεία.

## Χρήση αξεσουάρ

### Αποσπώμενη προστατευτική μεμβράνη

- Η προστατευτική μεμβράνη της προσωπίδας καλύπτει την επιφάνεια του κρυστάλλου και την προστατεύει από γρατσουνιές, ζημιές, σωματίδια χρωμάτων και σκόνη. Η έγκαιρη αντικατάσταση της προστατευτικής μεμβράνης προσωπίδας παρατείνει τη διάρκεια ζωής των κρυστάλλων.

### Αντικατάσταση προστατευτικής μεμβράνης

- Απομακρύνετε την προστατευτική μεμβράνη που έχει υποστεί ζημιά.
- Εάν χρειάζεται, σκουπίστε το κρύσταλλο με βρεγμένο πανί.
- Ξεκollήστε το χαρτί προστασίας των αυτοκόλλητων ταινιών από την καινούργια προστατευτική μεμβράνη.
- Κολλήστε την καινούργια προστατευτική μεμβράνη εξωτερικά στο κρύσταλλο.

### TYVEK® Κάλυμμα προστασίας κεφαλής

Προτείνεται η χρήση του καλύμματος προστασίας TYVEK κάτω από όλες τις προσωπίδες και τα κράνη (αρ. παραγγελίας R 55 354). Το κάλυμμα προστασίας TYVEK προστατεύει επιπρόσθετα από το κρύο και τη ρύπανση.

### Ωτασπίδες

Για το κράνος προστασίας με προσωπίδα είναι διαθέσιμες ωτασπίδες (αριθμός παραγγελίας R55585). Μπορούν να τοποθετηθούν κατευθείαν στο κράνος (προσέξτε τις σχετικές οδηγίες χρήσης).

© Το TYVEK είναι καταχωρημένο εμπορικό σήμα της DuPont™.

## Συντήρηση και φροντίδα

Προτείνεται ο καθαρισμός των κρανών, καλυμμάτων και προσωπίδων Dräger X-plore μετά από κάθε χρήση. Εξετάστε σχολαστικά όλα τα εξαρτήματα και αντικαταστήστε τα εξαρτήματα που έχουν ζημιές ή φθορές.

Προσέχετε πάντα τα ακόλουθα σημεία:

- Καθαρίζετε τα κράνη, τα καλύμματα και τις προσωπίδες Dräger X-plore πάντα σε αεριζόμενο χώρο ή σε υπαίθριο χώρο. Ενδέχεται να έχουν επικαθίσει επιβλαβείς ουσίες σε ορισμένα εξαρτήματα.
- Μη χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υγρά καθαρισμού.
- Καθαρίζετε το υλικό του καλύμματος μόνο με βρεγμένο πανί χωρίς την προσθήκη υλικών καθαρισμού και αντισηπτικών. Τα υλικά καθαρισμού και απολύμανσης προσβάλλουν τα υλικά. Στη συνέχεια στεγνώστε τα σχολαστικά.
- Για τον καθαρισμό των άλλων εξαρτημάτων κεφαλής χρησιμοποιείτε ένα απαλό απορροπταντικό π. χ. Sekusept® Cleaner, μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά υλικά. Στη συνέχεια στεγνώστε τα σχολαστικά.
- Για την απολύμανση εξαρτημάτων των κρανών, καλυμμάτων και προσωπίδων Dräger X-plore, που έρχονται σε άμεση επαφή με το δέρμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένα κοινό απολυμαντικό π. χ. Incidur®. Προσέξτε τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

## Αντικατάσταση μανσέτας προσώπου

### Προσωπίδα προστασίας Dräger X-plore

Απομακρύνετε την παλιά μανσέτα προσώπου:

- Αποσυνδέστε τους λαστιχένιους ιμάντες στερέωσης της μανσέτας προσώπου από το δακτύλιο στήριξης. Απομακρύνετε την επανακολλούμενη σύνδεση της μανσέτας προσώπου σιγά-σιγά από την προσωπίδα. Μην προκαλέσετε ζημιές και μην σχίζετε τις επανακολλούμενες ταινίες στην προσωπίδα προστασίας.
- Τραβήξτε ολόκληρη τη μανσέτα προσώπου από επάνω προς τα κάτω.
- Πετάξτε την παλιά μανσέτα προσώπου.

Τοποθέτηση της καινούργιας μανσέτας προσώπου:

- Αρχίζοντας από τη μετωπική περιοχή, στερεώστε τη μανσέτα προσώπου εσωτερικά ομοίμορφα προς τα εμπρός στην επανακολλούμενη ταινία του κρυστάλλου.
- Ελέγξτε σχολαστικά τη σωστή εφαρμογή της μανσέτας προσώπου. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν αποσυνδεδεμένα σημεία ή πτυχώσεις.

### Κράνος προστασίας Dräger X-plore με προσωπίδα

Απομακρύνετε την παλιά μανσέτα προσώπου με το κρύσταλλο:

- Αποσυνδέστε τους τέσσερις λαστιχένιους ιμάντες στερέωσης της μανσέτας προσώπου εσωτερικά από το δακτύλιο στήριξης.
- Τραβήξτε ολόκληρη τη μανσέτα προσώπου αρχίζοντας από πίσω προς τα εμπρός πάνω από τη σύνδεση καναλιού αέρα.
- Περάστε τη μανσέτα προσώπου πάνω από το κράνος προς τα εμπρός.
- Πετάξτε την παλιά μανσέτα προσώπου.

Τοποθέτηση της καινούργιας μανσέτας προσώπου:

- Περάστε τη μανσέτα προσώπου προσεκτικά πάνω από το κράνος. Βεβαιωθείτε ότι είναι στη σωστή θέση το κρύσταλλο.
- Περάστε τη σύνδεση καναλιού αέρα μέσα από τη μεγαλύτερη τρύπα.
- Στερεώστε τους τέσσερις λαστιχένιους ιμάντες στερέωσης από μέσα προς τα έξω στο δακτύλιο στήριξης.
- Ελέγξτε σχολαστικά τη σωστή εφαρμογή της μανσέτας προσώπου. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν αποσυνδεδεμένα σημεία ή πτυχώσεις.

## Αντικατάσταση ταινιών ιδρώτα

### Κράνος προστασίας με προσωπίδα και προσωπίδα προστασίας

- Αντικαθιστάτε τακτικά τις ταινίες ιδρώτα στην περιοχή του μετώπου και του κεφαλιού.

## Αντικατάσταση κρυστάλλου της προσωπίδας προστασίας

- Αποσυνδέστε προσεκτικά το κρύσταλλο από τα δύο κουμπιά αριστερά και δεξιά.
- Εάν δεν πρόκειται να αντικαταστήσετε τη μανσέτα προσώπου, αποσυνδέστε προσεκτικά την επανακollούμενη ταινία από τη μανσέτα.
- Κουμπιώστε το καινούργιο κρύσταλλο και δημιουργήστε ξανά χωρίς πτυχώσεις την επανακollούμενη σύνδεση.

## Διαστήματα συντήρησης

Είδος των προς εκτέλεση εργασιών	πριν από κάθε χρήση	μετά από κάθε χρήση	κάθε 3 χρόνια
Ελέγξτε οπτικά την προστατευτική μεμβράνη και τις ταινίες ιδρώτα και αντικαταστήστε τα εάν χρειάζεται	X		
Καθαρίστε τελείως τα κράνη, καλύμματα και τις προσωπίδες Dräger X-plore		X	
Αντικατάσταση μανσέτας προσώπου			X

## Αποθήκευση και διάθεση στα απορρίμματα

Αποθηκεύετε τα κράνη, τα καλύμματα και τις προσωπίδες Dräger X-plore σε χώρους με κανονική υγρασία (<90 % σχετ. υγρασία), θερμοκρασία (0 °C έως 40 °C) και αέρα χωρίς ρύπανση. Τα κράνη, καλύμματα και οι προσωπίδες Dräger X-plore πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες τοπικές διατάξεις απόθεσης απορριμμάτων. Σχετικές πληροφορίες παρέχουν οι τοπικές υπηρεσίες χωροταξίας και περιβάλλοντος.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

### Όνομασία

Dräger X-plore κοντό κάλυμμα TH2 (γκρι/πορτοκαλί)

Dräger X-plore μακρύ κάλυμμα TH2 (γκρι/πορτοκαλί)

Dräger X-plore μακρύ κάλυμμα TH3 (λευκό)

Dräger X-plore προσωπίδα προστασίας συγκollητή TH2 πολυκαρβονική/Acetate

Dräger X-plore κράνος προστασίας εργασίας με προσωπίδα TH2 (γκρι)

### Βάρος

95 g

105 g

105 g

505 g

510 g

## Λίστα παραγγελίας

Όνομασία και περιγραφή	Αρ. παραγγελίας
Dräger X-plore κοντό κάλυμμα TH2 (γκρι)	R 56 736
Dräger X-plore κοντό κάλυμμα TH2 (πορτοκαλί)	R 56 737
Dräger X-plore μακρύ κάλυμμα TH2 (γκρι)	R 56 738
Dräger X-plore μακρύ κάλυμμα TH2 (πορτοκαλί)	R 56 739
Dräger X-plore μακρύ κάλυμμα TH3 (λευκό)	R 56 740
Dräger X-plore προσωπίδα προστασίας συγκολλητή TH2, πολυκαρβονική	R 56 746
Dräger X-plore προσωπίδα προστασίας συγκολλητή TH2, Acetat	R 56 728
Κράνος προστασίας Dräger X-plore με προσωπίδα TH2	R 56 747
Dräger X-plore πτυσσόμενος σωλήνας TH3	R 55 571
Dräger X-plore πτυσσόμενος σωλήνας TH2	R 56 704
ΤΥVEK® Κάλυμμα προστασίας κεφαλής	R 55 354
Αποσπώμενες προστατευτικές μεμβράνες για καλύμματα και κράνη προστασίας με προσωπίδα	R 55 358
Αποσπώμενες προστατευτικές μεμβράνες για προσωπίδες προστασίας	R 55 095
Ταινίες ιδρώτα για όλες τις προσωπίδες προστασίας	R 55 119
Ταινία ιδρώτα για το κράνος προστασίας με προσωπίδα	R 55 971
Ανταλλακτική προσωπίδα για προστασίας συγκολλητή R 56 746, πολυκαρβονική	R 55 433
Ανταλλακτική προσωπίδα για προστασίας συγκολλητή R 56 728, Acetat	R 55 437
Μανσέτα προσώπου, γκρι, για προσωπίδες προστασίας	R 56 734
Εφεδρική προσωπίδα με γκρι μανσέτα προσώπου για κράνος R 56 747	R 56 756
Ωτασπίδες (δύο τεμάχια)	R 55 585

© Το ΤΥVEK είναι καταχωρημένο εμπορικό σήμα της DuPontTM

## Kendi emniyetiniz için

### Kullanım talimatına dikkat ediniz

Dräger X-plore® kaskları, başlıkları ve yüz siperlerinin her türlü kullanımı, bu kullanım talimatının ve Dräger X-plore 7300/7500/9000 temel cihazına ait kullanım talimatının en iyi şekilde bilinmesini ve ona dikkat edilmesini şart koşmaktadır.

Kasklar, başlıklar ve yüz siperleri sadece açıklanan kullanım için belirlenmiştir.

### Bakım ve onarım

Kasklar, başlıklar ve yüz siperleri, uzman kişilerce düzenli olarak kontrol ve bakıma tâbi tutulmalıdır.

Kasklar, başlıklar ve yüz siperlerindeki bakım ve onarım çalışmalarını sadece uzman kişilere yaptırınız. Sizlere, Dräger ile bir servis sözleşmesi yapmanızı ve tüm onarımların ve bakımların Dräger tarafından yapılmasını öneriyoruz.

Onarımlarda yalnızca orijinal Dräger parçaları kullanınız.

### Aksesuar

Sadece sipariş listesinde bulunan aksesuarları kullanınız.

### Bu kullanım talimatındaki emniyet sembolleri

Bu kullanım talimatında, cihazın kullanılması sırasında ortaya çıkabilecek riskler ve tehlikelere yönelik bir dizi uyarı kullanılmaktadır. Bu uyarılar, beklenen tehlike derecesine işaret eden sinyal kelimeleri içerir. Bu sinyal kelimeleri ve ilgili tehlikeler aşağıdaki gibidir:

 <b>TEHLİKE</b>
Uygun tedbir önlemleri alınmazsa, ani bir tehlike durumu nedeniyle ölüm veya ağır bedensel yaralanmalar olabilir.

<b>NOT</b>
Cihazın kullanılmasına yönelik ek bilgiler.

### Tarifi / Kullanım amacı

Dräger X-plore kaskları, başlıkları ve yüz siperleri, Dräger X-plore 7300/7500 fanlı filtre aletleri ve Dräger X-plore 9000 basınçlı hava hortumlu cihaz ile birlikte endüstri, atölye ve tarım alanında kullanım için uygundur. Gözlük kullananlar ve bıyıklı kişiler için de uygundur.

Solunum bağlantılarının varyantları:

**A1** - Dräger X-plore kısa başlık TH2 (gri/turuncu)

**A2** - Dräger X-plore uzun başlık TH2 (gri/turuncu)

**A3** - Dräger X-plore uzun başlık TH3 (beyaz)

**A4** - Dräger X-plore koruyucu yüz siperi TH2 polikarbonat/asetat

**A5** - Dräger X-plore yüz siperli iş güvenliği kaskı TH2 (gri)

<b>NOT</b>
Bağlanan hava besleme sisteminin ilgili kullanım talimatlarına dikkat ediniz!

Her çalışma ortamında kullanıcının en iyi şekilde korunmasını garanti etmek için, Dräger X-plore kaskları, başlıkları ve yüz siperlerinin solunum cihazıyla birlikte doğru kombinasyonu seçilmelidir.

## Koruma kademesi, cihaz kombinasyonuna bağlıdır:

	Solunum bağlantısı					Fanlı filtre sistemi		Basınçlı hava hortumlu sistem
	A1	A2	A3	A4	A5	Dräger X-plore 7300	Dräger X-plore 7500	Dräger X-plore 9000
<b>Koruma kademesi/ Kombinasyon</b>								
<b>EN 12941:1998</b>								
TH2	X	X	X	X	X	X	X	
TH3			X			X	X	
<b>EN 14594:2005</b>								
2A	X	X		X	X			X

### Onay

Dräger X-plore kaskları, başlıkları ve yüz siperleri, Dräger X-plore 7300/7500 fanlı filtre aleti ile birlikte EN 12941:1998 standardına göre ve Dräger X-plore 9000 basınçlı hava hortumlu cihazı ile birlikte EN 14594:2005 standardına ve PSA yönergesi 89/686/EWG'ye göre test edilmiş ve onaylanmıştır.

THS koruyucu yüz siperi, polikarbonat modelinde (R56746) EN 166.1.3.B.9'a göre ve asetat modelinde (R56728) EN 166.1.3.F.9'a göre ek yüz koruması sağlar.

Yüz siperli iş güvenliği kaskı, EN 397'ye göre ek baş koruması sağlar.

### Kullanım için gereken şartlar

- Ortam havasının oksijen oranı aşağıdaki sınır değerlerin altına inmemelidir:  
Hollanda, Belçika, İngiltere hariç Avrupa'da en az % 17 hac.,  
Hollanda, Belçika, İngiltere'de en az %19 hac.  
Diğer ülkeler için ulusal direktiflere dikkat ediniz!
- Havalandırmasız kapalı alanlara, örneğin çukurlara, kanallara v.b. Dräger X-plore kaskları, başlıkları ve yüz siperleri ve fanlı filtre aletleriyle girilemez!
- Zararlı maddelerin cinsi ve konsantrasyonu bilinmelidir
- Kullanım koşullarını kontrol ederken gerekli koruma giysilerini giymeye dikkat ediniz.
- Patlama tehlikesinin bulunduğu yerlerde kullanmayınız!
- 10 °C'nin altındaki sıcaklıklar kabul edilemez kullanım koşullarına neden olabilir.
- Fanlı filtre aletlerinin veya basınçlı hava hortumlu cihazların kullanma talimatına dikkat ediniz.
- Bir fanlı filtre aletinin veya basınçlı hava hortumlu cihazın kullanıcıları kullanım hakkında bilgilendirilmiş ve BGI 504-26'ya göre uygun solunum koruma yeteneğine sahip olmalıdır.
- Bölgesel talimatlara dikkat ediniz, örn. Avrupa Birliği dahilinde EN 529 sayılı "Solunum aygıtlarının (maskelerin) Seçimi ve Kullanım Kılavuzu", EN 14387:2004 ve EN 143:2000/ A1:2006 ve ayrıca ilgili ulusal kurallar, örn. Almanya'da Mesleki birlikler konfederasyonunun BGR 190 sayılı "Solunum koruma cihazlarını kullanma kuralları".

### ▲ UYARI

Bu uyarıların ve direktiflerin dikkate alınmaması veya Dräger X-plore kaskları, başlıkları ve yüz siperlerinin kullanılmaması, kullanıcının sağlığına zarar verebilir ve hatta kalıcı sağlık sorunlarına neden olabilir.

## Hazırlık

### Destek halkasının ayarlanması

#### Koruyucu yüz siperi

- Destek halkasını, döner mandalla kullanıcının baş çevresine adapte ediniz.
- Gerekirse, yandaki iki tırtıllı vidayla yüz siperini sabitleyiniz.

#### Yüz siperli iş güvenliği kaskı

- Destek halkasını kullanıcının baş çevresine adapte ediniz.

#### Başlıklar

- Başlığın oturmasını, başlığın içindeki pıtrıklı yapışkan bantlarla ayarlayınız.

### Baş parçalarının bağlanması

Uygun Dräger X-plore 7300/7500/9000'in bağlanması:

- Kıvrımlı hortumu fanlı filtre aletine veya kayış ünitesine ve baş parçasına sabitleyiniz, sıkıca oturup oturmadığını kontrol ediniz.

### Kullanımı

- Taşıma koruyucu folyosunu yüz siperinden çıkartınız.
- Dräger X-plore baş korumasının oturtulması: Bu amaçla çenenizi yüz manşetine dayayınız ve baş korumasını başınızın üzerine çekiniz.
- Yüz manşetinin sabitleme mandalını parmaklarınızla tutunuz ve çenenize doğru itiniz. Yüz manşeti, yüzü sızdırmaz şekilde kapatır.
- Oturmasını kontrol ediniz.
- Fanlı filtre aletini açınız veya basınçlı hava hortumlu cihazı bağlayınız. Fazla gelen hava akımı, nefes verme valfi üzerinden dışarı çıkar.

#### ▲ UYARI

Dräger X-plore 7300/7500/9000'in kullanım talimatına dikkat ediniz!  
Dikkat edilmemesi sağlığınızın zarar görmesine neden olabilir.

### Aksesuarların kullanımı

#### Yırtılabilen koruyucu folyo

- Yüz siperi koruyucu folyosu, görüş alanı camının yüzeyini kaplar ve çizilme, hasar, boya partikülleri ve toz karşı korur. Yüz siperi koruyucu folyosunun zamanında değiştirilmesi, görüş camlarının dayanma ömrünü uzatır.

#### Koruyucu folyonun değiştirilmesi

- Hasarlı koruyucu folyoyu çıkartınız.
- Gerekirse, görüş camını nemli bir bezle siliniz.
- Yapışkan şeritli koruma kağıdını koruyucu folyodan çekip çıkartınız.
- Yeni koruyucu folyoyu görüş camına yapıştırınız.

#### TYVEK® baş koruma başlığı

TYVEK baş koruma başlığının tüm yüz siperleri ve başlıklarda kullanılması önerilir (Sipariş No. R 55 354). TYVEK baş koruma başlığı, ek olarak soğuk ve kire karşı da koruma sağlar.

#### Kulak kapsülleri

Yüz siperli iş güvenliği kaskları için, sabitlenebilen kulak kapsülleri temin edilebilir (Sipariş numarası R55585). Bu kapsüller doğrudan kaska monte edilebilir (ilgili kullanım talimatına dikkat ediniz).

## Bakım ve koruma

Dräger X-plore kaskları, başlıkları ve yüz siperlerinin her kullanımdan sonra temizlenmesi önerilir. Tüm parçaları iyice inceleyiniz ve hasarlı veya aşınmış parçaları değiştiriniz.

Aşağıdaki noktalara her zaman dikkat ediniz:

- X-plore kaskları, başlıkları ve yüz siperlerini her zaman havalandırılmalı bir odada veya açık havada temizleyiniz. Zararlı maddeler bazı parçalara yapışabilir.
- Yanıcı temizlik sıvıları kullanmayınız.
- Başlık malzemesini sadece nemli bir bez kullanarak ve temizlik veya dezenfeksiyon maddesi eklemeyen temizleyiniz. Temizlik ve dezenfeksiyon maddeleri malzemeye zarar verir. Daha sonra özenli bir şekilde kurutunuz.
- Diğer baş parçalarını temizlemek için yumuşak bir deterjan kullanınız, örn. Sekusept® Cleaner, aşındırıcı maddeler kullanmayınız. Daha sonra özenli bir şekilde kurutunuz.
- Dräger X-plore kaskları, başlıkları ve yüz siperlerinin doğrudan deriyle temas eden parçalarını dezenfekte etmek için, örn. Incidur® gibi klasik bir dezenfeksiyon maddesi kullanılabilir. İlgili kullanma talimatına dikkat ediniz.

## Yüz manşetinin değiştirilmesi

### Dräger X-plore koruyucu yüz siperi

Eski yüz manşetini çıkartınız:

- Yüz manşetinin lastik sabitleme bantlarını destek halkasından çözünüz. Yüz manşetinin pıtraklı yapışkan bağlantısını yavaşça yüz siperinden çıkartınız. Bu sırada, koruyucu yüz siperindeki pıtraklı yapışkan bantlara zarar vermeyiniz veya bantları kopartmayınız.
- Komple yüz manşetini yukarıdan aşağı doğru çekiniz.
- Eski yüz manşetini tasfiye ediniz.

Yeni yüz manşetinin yerleştirilmesi:

- Yüz manşetini, içte alın bölgesinden başlayarak eşit oranlı bir şekilde öne doğru görüş camının pıtraklı yapışkan bandına sabitleyiniz.
- Yüz manşetinin doğru oturup oturmadığını özenli bir şekilde kontrol ediniz. Gevşek yerler veya kıvrımların olmamasına dikkat ediniz.

### Yüz siperli Dräger X-plore iş güvenliği kaskı

Görüş camlı eski yüz manşetinin çıkartılması:

- Yüz manşetinin dört lastik sabitleme bandını destek halkasından çözünüz.
- Yüz manşetini, arkadan başlayarak öne doğru hava kanalı bağlantısının üzerinden çekip çıkartınız.
- Kaskın üzerinden öne doğru yüz manşetinin içini dışarı çıkartınız.
- Eski yüz manşetini tasfiye ediniz.

Yeni yüz manşetinin yerleştirilmesi:

- Kaskın üzerinden dikkatlice yüz manşetinin içini dışarı çıkartınız. Görüş camının doğru yerleştirilmesine dikkat ediniz.
- Hava kanalı bağlantısını, iki delikten büyük olanın içinden geçiriniz.
- Dört lastik sabitleme bandını içten dışarı doğru destek halkasına sabitleyiniz.
- Yüz manşetinin doğru oturup oturmadığını özenli bir şekilde kontrol ediniz. Gevşek yerler veya kıvrımların olmamasına dikkat ediniz.

## Ter bantlarının değiştirilmesi

### Yüz siperi ve koruyucu yüz siperli iş güvenliği kaskı

- Alın ve baş bölgesindeki ter bantlarını düzenli olarak değiştiriniz.

## Koruyucu yüz siperinin görüş camının değiştirilmesi

- Görüş camını, solda ve sağdaki iki basmalı düğmeden dikkatlice çözünüz.
- Yüz manşetinin değiştirilmesine gerek yoksa, pıtraklı yapışkan bandı dikkatlice manşetten çözünüz.
- Yeni görüş camını yerleştiriniz ve gerekirse, pıtraklı yapışkan bağlantıyı kıvrımsız bir şekilde tekrar oluşturunuz.

## Bakım aralıkları

Yapılacak çalışmanın türü	her kullanımdan önce	her kullanımdan sonra	3 yılda bir
Koruyucu folyo ve ter bantlarına görsel kontrol yapılması ve gerektiğinde değiştirilmesi	X		
Dräger X-plore kaskları, başlıkları ve yüz siperlerinin komple temizlenmesi		X	
Yüz manşetinin değiştirilmesi			X

## Depolama ve tasfiye

Dräger X-plore kaskları, başlıkları ve yüz siperlerini normal nem (<%90 bağıl nem), sıcaklık (0 °C ile 40 °C arasında) olan ve zararlı madde içermeyen hava koşullarına sahip yerlerde depolayınız.

Dräger X-plore kaskları, başlıkları ve yüz siperlerini geçerli yerel atık giderme talimatlarına göre tasfiye ediniz. Yerel çevre ve belediye dairelerinden bu konu hakkında bilgi alabilirsiniz.

## Teknik veriler

### Tanım

### Ağırlık

Dräger X-plore kısa başlık TH2 (gri/turuncu)	95 g
Dräger X-plore uzun başlık TH2 (gri/turuncu)	105 g
Dräger X-plore uzun başlık TH3 (beyaz)	105 g
Dräger X-plore koruyucu yüz siperi TH2 polikarbonat/asetat	505 g
Dräger X-plore yüz siperli iş güvenliği kaskı TH2 (gri)	510 g

## Sipariş listesi

Adlandırma ve açıklama	Sipariş No.
Dräger X-plore kısa başlık TH2 (gri)	R 56 736
Dräger X-plore kısa başlık TH2 (turuncu)	R 56 737
Dräger X-plore uzun başlık TH2 (gri)	R 56 738
Dräger X-plore uzun başlık TH2 (turuncu)	R 56 739
Dräger X-plore uzun başlık TH3 (beyaz)	R 56 740
Dräger X-plore koruyucu yüz siperi TH2 polikarbonat	R 56 746
Dräger X-plore koruyucu yüz siperi TH2 asetat	R 56 728
Yüz siperli Dräger X-plore iş güvenliği kaskı TH2	R 56 747
Dräger X-plore kıvrımlı hortum TH3	R 55 571
Dräger X-plore kıvrımlı hortum TH2	R 56 704
TYVEK® baş koruma başlığı	R 55 354
Yüz siperli başlıklar ve iş güvenliği kaskları için yırtılabilen koruyucu folyolar	R 55 358
Koruyucu yüz siperleri için yırtılabilen koruyucu folyolar	R 55 095
Tüm koruyucu yüz siperleri için ter bantları	R 55 119
Yüz siperli iş güvenliği kaskı için ter bandı	R 55 971
R 56 746, polikarbonat koruyucu yüz siperi için yedek yüz siperi	R 55 433
R 56 728, asetat koruyucu yüz siperi için yedek yüz siperi	R 55 437
Yüz manşeti, gri, koruyucu yüz siperi için	R 56 734
R 56 747 kask için gri yüz manşetli yedek yüz siperi	R 56 756
Kulak kapsülleri (iki adet)	R 55 585

# 为了您的安全

## 注意使用说明

每次穿戴 Dräger X-plore® 头部防护装置时都要严格遵守相关使用说明和 Dräger X-plore 7300/7500/9000 使用说明中的内容及注意事项。

只允许在规定范围内使用头部防护装置。

## 保养

必须由专业人员定期检查和维护防护头盔、防护头罩和防护面罩。

只允许由专业人员修理头部防护装置。我们建议，与 Dräger 签订服务条约并由 Dräger 进行所有保养工作。

保养时只能使用 Dräger 原厂零件。

## 配件

只使用在订货清单中所提及的配件。

## 此使用说明中的安全标志

在此使用说明中将使用一系列相关某些在使用设备时出现的风险和危险的警告。这些警告包含促使人们关注预期危险等级的“信号语”。这些信号语以及相属的危险如下所述：

### ▲ 危险

如果没有采取相应的防护措施，可能会由于直接接触危险导致死亡或严重的身体伤害。

### 注意

使用设备时的补充信息。

## 说明 / 使用目的

Dräger X-plore 头部防护装置与 Dräger X-plore 7300/7500 强制送风过滤系统和 Dräger X-plore 9000 供气系统共同用于工业、手工业和农业领域。这些设备同样适用于戴眼镜和留有胡须的工作人员。

呼吸器种类：

**A1** - Dräger X-plore TH2 短头套（灰色 / 桔黄色）

**A2** - Dräger X-plore TH2 长头套（灰色 / 桔黄色）

**A3** - Dräger X-plore TH3 长头套（白色）

**A4** - Dräger X-plore TH2 研磨面镜，聚碳酸酯 / 醋酸纤维材料

**A5** - Dräger X-plore TH2 带研磨面镜的防护头盔（灰色）

### 注意

请注意所连接的供气系统的使用说明！

为了确保向使用者提供最好的保护，需要将 Dräger X-plore 头部防护装置与匹配的呼吸设备共同使用。

防护等级与设备组合形式有关：

	呼吸器					强制送风过滤系统		压缩空气管路系统
	A1	A2	A3	A4	A5	Dr ä ger X-plore 7300	Dr ä ger X-plore 7500	Dr ä ger X-plore 9000
<b>防护等级 / 组合</b>								
<b>EN 12941:1998</b>								
TH2	X	X	X	X	X	X	X	
TH3			X			X	X	
<b>EN 14594:2005</b>								
2A	X	X		X	X			X

### 安全许可

Dräger X-plore 头部防护装置与 Dräger X-plore 7300/7500 强制送风过滤器的配套使用已经过 EN 12941:1998 检测并获得许可，而与 Dr ä ger X-plore 9000 压缩空气软管的配套使用已经过 EN 14594:2005 和 PSA 规程 89/686/EWG 检测并获得许可。

TH2 研磨面镜材料由按照 EN 166.1.3.B.9 面部防护标准的聚碳酸酯 (R56746) 和按照 EN 166.1.3.F.9 面部防护标准的醋酸纤维 (R56728) 构成。

按照 EN 397，配带研磨面镜的防护头盔能够有效的保护头部。

### 使用条件

- 周围空气中的氧气含量不允许低于以下限值：  
17 Vol.-% 在欧洲除荷兰、比利时、英国以外，  
19 Vol.-% 在荷兰、比利时、英国。  
在其他的国家遵循当地法律！
- 不通风的容器，例如沟、渠道等，不允许戴上 Dr ä ger X-plore 头部防护装置和强制送风过滤器踏入！
- 污染物的类别和浓度必须可以识别。
- 检查使用条件时，可能的话使用必要的防护头盔。
- 禁止在易爆危险情况下使用！
- 温度低于 10 °C 可能导致无法能承受承压条件。
- 注意强制送风过滤器或者压缩空气软管的使用说明。
- 必须在使用前，教导强制送风过滤器或者压缩空气软管的使用者按照 BGI 504-26 正确、合适地进行呼吸防护。
- 请遵守当地条例，例如欧盟区内的 EN 529 “选择和使用呼吸防护设备说明”、EN 14387:2004 和 EN 143:2000/A1:2006，以及相关的国家规定，例如德国工商业团体的 BGR 190 “呼吸防护设备的使用规定”。

### 警告

不重视使用说明和规范或者不佩戴 Dr ä ger X-plore 头部防护装置可能会危害到使用者的健康，甚至导致残留危害。

## 准备

### 支撑环的调节

#### 防护头套

- 用旋转棘轮将支撑环与佩戴者的头围进行匹配。
- 需要用两个滚花高头螺钉固定防护面罩。

#### 带有研磨面镜的防护头盔

- 将支撑环与佩戴者的头围进行匹配。

#### 防护头套

- 用防护头罩内侧的粘扣带调整防护头套的位置。

### 连接防护头盔

连接合适的 Dr ä ger X-plore 7300/7500/9000 :

- 将强制送风过滤单元或束带单元上，以及防护头盔上的波纹软管固定，在安全位置上进行检查。

## 使用

- 从防护面罩上取下防护膜。
- 戴上 Dr ä ger X-plore 头部防护装置：将下巴放在面部密封圈中，并将头部保护设备拉过头顶。
- 用手指抓住面部密封圈的固定夹并朝下巴方向拉伸。然后面部密封圈将面部紧密的包围住。
- 检查各部分位置是否正确。
- 打开强制送风过滤器，连接压缩空气软管。将剩余空气通过呼气阀排出。

### ▲ 警告

请注意 Dr ä ger X-plore 7300/7500/9000 使用说明！  
未按规定使用会危害您的健康。

## 配件的使用

### 可撕开的防护膜

- 防护膜裹住了整个研磨面镜视窗的表面，防止其划伤、破损沾染污染物和灰尘。定期更换研磨面镜防护膜能够延长视窗的使用寿命。

### 更换防护膜

- 扔掉破损的防护膜。
- 如果需要，用湿布片擦拭视窗。
- 撕掉新防护膜的胶粘保护纸。
- 将新防护膜贴到视窗的外表面上。

### TYVEK® 内保护头套

建议为所有研磨面镜和防护头盔佩戴 TYVEK 内保护头套（订货号 R 55 354）。TYVEK 内保护头套能够起到保温和防尘作用。

### 护耳包

可为带有研磨面镜的防护头盔配备固定式护耳包（订货号 R55585）。护耳包可以直接安装在防护头盔上（注意相关使用说明）。

## 维护和保养

建议根据需要对 Dr ä ger X-plore 头部防护装置进行清洁。检查所有零部件并更换损坏或磨损的部件。

请务必注意以下几项：

- 在通风的房间内或室外来清洁 Dr ä ger X-plore 头部防护装置。某些有害物质可能会损害到个别部件。
- 禁止使用易燃清洁剂。
- 只允许用湿布片，并且在不能沾有清洁剂或消毒液的情况下擦拭防护头套。清洁剂或消毒液会对防护头套材料造成损伤。然后小心地将其晾干。
- 清洁其他头部装置时使用温和的清洗剂。例如 Sekusept® Cleaner，不能使用含有颗粒的清洗剂。  
然后小心地将其晾干。
- 可以使用常规的允许与皮肤接触的消毒剂，例如 Incidur 对 Dr ä ger X-plore 头部防护装置进行消毒。请注意相关使用说明。

## 更换面部密封圈

### Dr ä ger X-plore 研磨面镜

扔掉旧的面部密封圈：

- 解开支撑环上面部密封圈的固定橡胶带。慢慢地取下研磨面镜面部密封环的粘扣带连接。不要弄破或撕裂防护头盔上的粘扣带。
- 由上至下拉开整条粘扣带。
- 清理掉旧的面部密封圈。

安装新的面部密封圈：

- 将面部密封圈从前额区域向前一直固定到视窗粘扣带处。
- 小心地检查面部密封圈的位置是否正确。请注意，不应存在松动或褶皱现象。

### Dr ä ger X-plore 带研磨面镜的防护头盔

除去带视窗的旧面部密封圈：

- 解开支撑环内侧面部密封圈的四个固定橡胶带。
- 将面部密封圈向前拉过气路接口。
- 将面部密封圈向前一直翻过防护头盔。
- 清理掉旧的面部密封圈。

安装新的面部密封圈：

- 将面部密封圈小心地翻过防护头盔。请注意视窗位置要正确。
- 通过两个开口中较大的那个连接气路接口。
- 将四个固定橡胶带由内向外固定在支撑环上。
- 小心地检查面部密封圈的位置是否正确。  
请注意，不应存在松动或褶皱现象。

## 更换防汗圈

### 带研磨面镜的防护头盔

- 定期更换前额和头部附近的防汗圈。

## 更换研磨面镜的视窗

- 小心地松开视窗左右两侧的按钮。
- 如果不更换面部密封圈，请小心地将粘扣带从密封圈上拉开。
- 扣上新视窗并再将粘扣带平整的粘上。

## 保养周期

工作内容	每次使用前	每次使用后	每 3 年
肉眼检查防护膜和防汗圈，如需要则进行更换	X		
彻底清洁 Dr ä ger X-plore 头部防护装置		X	
更换面部密封圈			X

## 储藏和报废处理

将 Dr ä ger X-plore 研磨面镜和带研磨面镜的防护头盔置于常规湿度 (<90 % 相对湿度)，温度 (0 °C 至 40 °C) 且无重物挤压的环境中。

按照当地的垃圾清除规定清理 Dr ä ger X-plore 头部防护装置。请咨询当地环保部门和政府相关部门。

## 技术数据

### 名称

### 重量

Dr ä ger X-plore TH2 短头套 (灰色 / 桔黄色)	95 g
Dr ä ger X-plore TH2 长头套 (灰色 / 桔黄色)	105 g
Dr ä ger X-plore TH3 长头套 (白色)	105 g
Dr ä ger X-plore TH2 研磨面镜, 聚碳酸酯 / 醋酸纤维材料	505 g
Dr ä ger X-plore TH2 带研磨面镜的防护头盔 (灰色)	510 g

## 订购列表

命名及说明	订货号
Dr ä ger X-plore TH2 短头套 (灰色)	R 56 736
Dr ä ger X-plore TH2 短头套 (桔黄色)	R 56 737
Dr ä ger X-plore TH2 长头套 (灰色)	R 56 738
Dr ä ger X-plore TH2 长头套 (桔黄色)	R 56 739
Dr ä ger X-plore TH3 长头套 (白色)	R 56 740
Dr ä ger X-plore TH2 研磨面镜, 聚碳酸酯材料	R 56 746
Dr ä ger X-plore TH2 研磨面镜, 醋酸纤维材料	R 56 728
Dr ä ger X-plore TH2 带研磨面镜的防护头盔	R 56 747
Dr ä ger X-plore TH3 波纹管	R 55 571
Dr ä ger X-plore TH2 波纹管	R 56 704
TYVEK® 内保护头套	R 55 354
可撕开的防护膜, 用于带研磨面镜的防护头盔和研磨面镜	R 55 358
可撕开的防护膜, 用于研磨面镜	R 55 095
防汗圈, 用于所有研磨面镜	R 55 119
防汗圈, 用于带研磨面镜的防护头盔	R 55 971
备用研磨面镜 R 56 746, 聚碳酸酯材料	R 55 433
备用研磨面镜 R 56 728, 醋酸纤维材料	R 55 437
面部密封圈, 灰色, 用于防护面罩	R 56 734
备用研磨面镜, 带灰色面部密封圈, 用于带研磨面镜的防护头盔 R 56 747	R 56 756
护耳包 (两个)	R 55 585

© TYVEK 是 DuPont™ 公司的注册商标。



**Dräger Safety AG & Co. KGaA**

Revalstrasse 1

D-23560 Lübeck

Germany

Phone +49 451 882-0

Fax +49 451 882-20 80

[www.draeger.com](http://www.draeger.com)

Notified body:

Occupational Safety Research Institute

Jeruzalémská 9

11652 Praha 1

Czech Republic

Reference Number:  **1024**

**90 21 559** - GA 1342.010 MUL120

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

Edition 03 - May 2009

(Edition 01 - September 2003)

Subject to alteration